

1886.144

COURS
 DE
 LECTURE FRANÇAISE
 A L'USAGE
 DES ÉCOLES GRECQUES

Par GEORGES N. MACRIDÈS

Professeur de la langue française à l'École Nationale du Phanar.

ΝΕΟΝ ΑΝΑΓΝΩΣΤΙΚΟΝ

ΤΗΣ

ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΝ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ

ΥΠΟ

ΓΕΩΡΓΙΟΥ Ν. ΜΑΚΡΙΔΟΥ

Καθηγητοῦ τῆς Γαλλ. Γλώσσης ἐν τῇ Μεγάλῃ τοῦ Γένους Σχολῇ.

Ἰδέσθαι καὶ ἐγκρίσει τοῦ Ὑπουργ. τῆς Δημ. Ἐκπαιδεύσεως
 Ἄριθ. Ἰδέσθαι 358. Ἡμερ. 30 Ἰουνίου 1302—1886.

ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ

ΥΠΟΙΣ Ι. ΠΑΛΛΑΜΑΡΗ, ΜΕΓΑΛΗ ΟΔΟΣ ΤΟΥ ΠΕΡ

1886.

N, 403.

ωλεῖται ἐν τῷ ἐν Γαλατῶ Βιβλιοπωλεῖ

ἠ ΑΔΕΛΦΩΝ ΔΕΪΛΑΣΤΑ.

Πᾶν ἀντίτυπον μὴ φέρον τὴν ιδιόχειρον τοῦ
πονήσαντος ὑπογραφήν, θεωρεῖται ὡς ἐκ τυποκλο-
πίας προερχόμενον.

Μακρίδης

ΠΡΟΛΕΓΟΜΕΝΑ



Τὸ ἀνά χειρὸς Ἀναγνωστικὸν τῆς Γαλλικῆς γλώσσης γραφὲν ἰδίᾳ χάριν τῶν τῆς σπουδῆς τῆς γλώσσης ταύτης ἀρχομένων μαθητῶν ἐν τῇ Μεγάλῃ τοῦ Γένους Σχολῇ, εἶναι τὸ πρῶτον βιβλίον τῆς ὑφ' ἡμῶν ἐκπονηθείσης καὶ διαδοχικῶς ἐκδοθησομένης πλήρους σειρᾶς διδακτικῶν γαλλικῶν βιβλίων.

Πηγᾶς καὶ βοηθήματα ἐν τῇ ἐκπονήσει τοῦ παρόντος Ἀναγνωστικοῦ ἔσχουμεν πλεῖστα παραπλήσια συγγράμματα ἐν τε τῇ Γαλλικῇ καὶ Ἑλληνικῇ γλώσσῃ, διεσκευάσαμεν δὲ τοῦτο ἐπὶ τῇ βᾶσει τῶν ἐν Γαλλίᾳ ἐν χρήσει μεθοδικωτέρων καὶ τελειωτέρων Ἀναγνωστικῶν, ἀλλὰ κατὰ μέθοδον ἰδίαν καὶ ὅλως νέαν, ἧς τὸ πρόσφορον ἐκρίναμεν ἐκ τῆς ἐν τῇ διδασκαλίᾳ πείρας ἡμῶν.

Τὸ βιβλίον διήρηται εἰς τρία μέρη.

Τὸ Πρῶτον Μέρος μετὰ καλλιγραφικῶν ὑποδειγμάτων, περιέχει 24 μαθήματα ἐκ δύο ἢ τριῶν γυμνασμάτων ἕκαστον ἀπαρτιζόμενον. Ἐκαστον δὲ μάθημα συνοδεύεται ὑπὸ δύο ἢ πλειοτέρων κανόνων ἀναγνώσεως καὶ προφορᾶς, οὓς ὁ μαθητὴς ἐφαρμόζει ἀμέσως ἐν τοῖς γυμνάσμασι τοῦ αὐτοῦ μαθήματος. Ἐν τοῖς 24 τούτοις μαθήμασι λύονται ἅπανσι σχεδὸν αἱ δυσκολίαι ἃς παρουσιάζουσιν ἐν τῇ Γαλλικῇ γλώσσῃ ἀνάγνωσις τε καὶ προφορά.

Τὸ Δεύτερον Μέρος περιλαμβάνει 32 μαθήματα συγκεί-

μενα ἐκ μικρῶν φράσεων εἰλημένων ἐκ κλασικῶν συγγραμμάτων καὶ ἐμπεριεχουσῶν ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον λέξεις ἄς ἤδη ὁ μαθητὴς ἀπαντήσας ἔμαθε ν' ἀναγινώσκη ἐν τῷ Πρώτῳ Μέρει· πᾶν δὲ μάθημα ἀκολουθεῖται καὶ ὑπὸ πίνακος ἐμπεριέχοντος ἀριθμὸν τινα λέξεων ἐκ τῶν συνηθεστέρων, ἐλληνιστὶ μεθερμηγευομένων, ἄς ὁ μαθητὴς ἀποστηθίζει. Αἱ πλεῖσται τῶν λέξεων τούτων εὐρηγνται ἐν τῷ κειμένῳ τοῦ αὐτοῦ μαθήματος ἢ τῶν ἀμέσως ἐπομένων, οὕτω δὲ ὁ σπουδάζων καὶ ἱκανὸν ἀριθμὸν λέξεων μαθηθάνει καὶ εὐκολώτερον τὸ κείμενον, τῇ βοήθειᾳ τοῦ διδάσκοντος, δύναται νὰ κατανοήσῃ. Τοῦ Μέρους δὲ τούτου προτάχθησαν προκαταρκτικὰ τινα περὶ στίξεως καὶ ὀρθογραφικῶν σημείων ὡς καὶ κανόνες περὶ συνεχφωνήσεως τῶν λέξεων, ὅπερ ἀναγκαιότατον πρὸς ἄπταιστον ἀνάγνωσιν.

Τὸ Τρίτον Μέρος σύγκειται ἐκ διηγηματικῶν καὶ ἐκλεκτῶν τεμαχίων κλασικῶν συγγραφέων· ποιημάτια δὲ τινα ἀποπερατοῦσι τὸ βιβλίον.

Τὸ Μέρος τοῦτο δύναται κάλλιστα νὰ χρησιμεύσῃ καὶ ὡς βιβλίον ἀναγνωσμάτων (*livre de lecture courante*) καὶ μεταφράσεων εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

Σύντομος ὁδηγία περὶ ἐφαρμογῆς καὶ χρήσεως εὐρήσεται πρὸ ἐκάστου Μέρους τοῦ βιβλίου. Ὁ διδάσκων δὲ ρυθμίζει τὰ τῆς διδασκαλίας ἀναλόγως τοῦ ἐν τῇ σχολῇ διὰ τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν ὠρισμένου χρόνου.

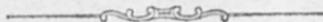
Ἐν Κωνσταντινουπόλει, τῇ 1 Ἰουλίου 1886.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Ν. ΜΑΚΡΙΔΗΣ.

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ



PREMIÈRE PARTIE



Ο Δ Η Γ Ι Α .



Μετὰ τοῦ πρώτου μαθήματος τῆς ἀναγνώσεως ἀρχεται καὶ ἡ γραφή τῶν λέξεων ἐν ἰδίῳ τετραδίῳ. Ὁ διδάσκων ἐξηγεῖ ἐν ἐκάστῳ μαθήματι τὰς συνηθεστέρας λέξεις καὶ ἐρωτᾷ περὶ τούτων ἐν τῷ ἐπομένῳ μαθήματι. Ἐπαναλαμβάνει δὲ τὴν ἐρώτησιν ὁσάκις ἡ ἀπαξ ἐρμηνευθεῖσα λέξις ἐπανευρίσκεται ἐν τῷ κειμένῳ.

Ὁ διδάσκων ἐθίζει ἀμέσως τὸν μαθητὴν νὰ λέγῃ γαλλιστὶ πῶς ὀνομάζονται τὰ γράμματα, τὰ σύμφωνα, τὰ φωνήεντα, αἱ δίφθογγοι κτλ., τὰς δὲ ἐρωτήσεις αὐτοῦ πράττει βαθμηδὸν καὶ γαλλιστὶ δι' ἀπλῶν καὶ εὐλήπτων φράσεων.



ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ
PREMIÈRE PARTIE

1^{ον} ΜΑΘΗΜΑ

1^{re} LEÇON

L'Alphabet — Τὸ Ἀλφάβητον

a b c d e f g
h i j k l m n
o p q r s t u
v x y z

A B C D E F G
H I J K L M N
O P Q R S T U
V X Y Z

A a. B b. C c. D d.
E e. F f. G g. H h.
I i. J j. K k. L l.
M m. N n. O o. P p.
Q q. R r. S s. T t.
U u. V v. X x. Y y. Z z.

Le Créateur du ciel et de
la terre. Notre âme est faite
à l'image de Dieu. Le Da-
nube est un grand fleuve.

Τὰ γράμματα (les lettres) τοῦ γάλλικοῦ ἀλφα-
βήτου εἰσὶν εἰκοσιπέντε· ἕξ μὲν φωνήεντα (voyelles),
δεκαεννέα δὲ σύμφωνα (consônnes).

Φωνήεντα — *Voyelles*

a, e, i, o, u, y

Σύμφωνα — *Consonnes*

b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p,
q, r, s, t, v, x, z.

ΠΕΡΙ ΠΡΟΦΟΡΑΣ ΤΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΩΝ
ΤΟΥ ΑΛΦΑΒΗΤΟΥ.

- A a.** (ἄ) προφέρεται ὡς τὸ ἐλληνικὸν α, οἷον
an = ἔτος.
- B b.** ἔχει ἀντίστοιχον τὸ ἐλλ. β καὶ προφέρεται
μπὲ ὡς ἐν τῇ λέξει μπερδεύω.
- C c.** ἀναγινώσκεται σὲ καὶ προφέρεται ἐν συλ-
λαβισμῶ ὅτε μὲν ὡς κ, ὅτε δὲ ὡς σ, ὡς
θέλομεν ἰδεῖ περαιτέρω.
- D d.** ἔχει ἀντίστοιχον τὸ ἐλλ. δ καὶ προφέρεται
δασύτερον τούτου ὡς ντὲ χωρὶς ὅμως
ν' ἀκούηται τὸ ν.
- E e.** προφέρεται ὡς τὸ ἐλλ. ε, οἷον ἐτέ = θέρος.

- F f.** (ἔφ ἢ φέ) ἔχει ἀντίστοιχον τὸ ἑλλ. φ.
G g. δὲν ἔχει ἀντίστοιχον φθόγγον ἐν τῇ Ἑλληνικῇ· προφέρεται δὲ ὅτε μὲν ὡς δασυ ζ, ὅτε δέ, ὡς γκα, ὡς ἐν τῇ λέξει ὄγκος. (Ἴδε περαιτέρω).
- H h.** (ἄς) καταχρηστικῶς συγκαταλέγεται μεταξὺ τῶν συμφώνων. Τὸ γράμμα τοῦτο οὔτε σύμφωνον εἶναι οὔτε φωνῆεν, ἀλλ' ἀπλῶς ὀρθογραφικὸν σημεῖον, οὐδένα ἔχον ἴδιον φθόγγον. (Ἴδε περαιτέρω).
- I i.** προφέρεται ὡς τὸ ἑλλ. ἰῶτα, οἷον ἰαί=ἔδω.
J j. (ζι ἢ ζε) προφέρεται ὡς τὸ ἑλλ. ζ.
K k. (κά) προφέρεται πάντοτε ὡς τὸ ἑλλ. κ.
L l. (ἐλ ἢ λέ) ἀναλογεῖ πρὸς τὸ ἑλλ. λ.
M m. (ἐμ ἢ μέ) εἶναι τὸ ἑλλ. μ.
N n. (ἐν ἢ νέ) ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸ ἑλλ. ν.
O o. (ο ἢ ω) εἶναι τὸ ἑλλ. ὀμικρόν.
P p. (πέ) ἔχει ἀντίστοιχον ἐν τῷ ἑλληνικῷ ἀλφάβητῳ τὸ π.
Q q. (κιού) ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸ ἑλλ. κ.
R r. (ἔρ ἢ ῥέ) ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸ ἑλλ. ῥ.
S s. (ἔς ἢ σέ) εἶναι τὸ ἑλλ. σ. (Περὶ τῆς προφορᾶς αὐτοῦ ἴδε περαιτέρω).
T t. (τέ) ἔχει ἀντίστοιχον τὸ ἑλλ. τ.
U u. δὲν ἔχει ἀντίστοιχον φθόγγον ἐν τῇ ἑλλη-

νικῆ, ἢ δὲ προφορὰ αὐτοῦ διδάσκειται διὰ ζώσης φωνῆς.

V v. (βέ) προφέρεται πάντοτε ὡς τὸ ἔλλ. β.

X x. (ἴξ ἢ ξέ) ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸ ἔλλ. ξ.
(ἴδε καὶ περαιτέρω).

Y y. (ἴ-γκρέκ) προφέρεται ὡς *ι* καὶ ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸ ἔλλ. ὑμιλόν. (ἴδε καὶ περαιτέρω).

Z z. (ζέ) προφέρεται ὡς τὸ ἔλλ. ζ.

2^{me} LEÇON

Περὶ Συλλαβισμοῦ — *De l'Épellation.*

Κανὼν 1ος. Τὸ γράμμα *c* πρὸ τῶν φωνηέντων *a, o, u* προφέρεται ὡς *κ*, πρὸ δὲ τῶν φωνηέντων *e, i* καὶ *y*, ὡς *σ*. Ὅταν δὲ συλλαβιζόμενον μετὰ τῶν φωνηέντων *a, o, u*, φέρῃ ὑπογεγραμμένον τὸ σημεῖον [◌] (cédille), προφέρεται ὡς *σ*.

Καν. 2. Τὸ γράμμα *g* πρὸ τῶν *a, o, u*, προφέρεται ὡς *γκ*, πρὸ δὲ τῶν *e, i, y*, ὡς *ζ* δασύ.

Καν. 3. Τὸ γρ. *p* συνδυαζόμενον μετὰ τοῦ *h*, προφέρεται ὡς *φ*.

Καν. 4. Τὸ γρ. *r* συνδυαζόμενον μετὰ τοῦ *h* προφέρεται ὡς ἀπλοῦν *r*.

Καν. 5. Τὸ *t* συνδυαζόμενον μετὰ τοῦ *h* προφέρεται ὡσαύτως ὡς ἀπλοῦν *t*.

Καν. 6. Τὸ γρ. q ἐν ἀρχῇ καὶ ἐν μέσῳ λέξεως, συνοδεύεται πάντοτε ὑπὸ τοῦ φωνήεντος u, ὅπερ μένει ἄφωνον, ὡς qua (προφ. κα), quatre (προφ. κατρ').

1^{er} Exercice

1ον ΓΥΜΝΑΣΜΑ

ba ca da fa ga ja ka la ma
na pa ra sa ta va xa za
ce be de fe ge je le ke me
ne pe re te se re xe ze
di bi ci fi gi ji mi ki li
ni pi ri vi xi si ti zi
fo bo co do go jo no ko mo
lo po ro xo zo vo to so
ju fu du cu bu du pu ru nu
mu lu ku gu su tu vu xu zu
ra re ri ro ru ry
zo zu zi za zy ze

2^{me} Exercice

ca	ça	co	ço	cu	çu
ga	gea	gué	gou	gui	gu
pa	pha	pe	phe	po	pho
qua	que	qui	quo	ge	gy
re	rhe	ru	rhu	ry	ce
ta	the	thy	tho	pho	fo
bu	cu	ça	ga	gu	qua
ny	ju	lu	re	cy	ce
va	rhe	thu	tho	ci	xo
de	qui	qua	bu	tu	su
xy	ne	phi	za	tha	ka
lo	la	pe	re	se	te
fu	pho	ça	co	phu	ra
zo	di	que	quo	ko	ki
mu	ma	pi	gui	phy	be
ji	ge	ga	gea	cu	ku
ko	pu	quo	guo	co	fy

Mots de deux syllabes terminés en e muet.

Διούλλαβοι λέξεις λήγουσαι εις e ἄφωνον.

Κανὼν 7. Ἡ Γαλλικὴ γλῶσσα ἔχει, ὡς ἡ Ἑλληνικὴ, τρεῖς τόνους, ὀξεῖαν (') accent aigu (ἄξαντεγκιού), βαρεῖαν (') accent grave (ἄξανγκράβ) καὶ περισπωμένην (^) accent circonflexe (ἄξαν σιρκονφλέξ).

Καν. 8. Οἱ Γάλλοι διακρίνουσι τρία εἶδη e : τὸ ἄτονον ἢ ἄφωνον (e muet)· τὸ ὀξύτονον ἢ κλειστὸν (é fermé) καὶ τὸ βαρύτονον ἢ ἀνοικτὸν (è ouvert).

Τὸ e muet (ἄφωνον ἢ ἄτονον) ἐν τέλει λέξεως εὐρισκόμενον οὐδέλωσ ἀκούεται ὡς porte (προφ. πορτ' = θύρα).

Τὸ é fermé (ὀξύτονον ἢ κλειστὸν) προφέρεται μὲ στόμα σχεδὸν κλειστὸν ὡς bonté (μποντέ = ἀγαθότης).

Τὸ è ouvert (βαρύτονον ἢ ἀνοικτὸν) λέγεται οὕτω διότι κατὰ τὴν ἐκφώνησιν αὐτοῦ τὸ ἀνοιγμα τοῦ στόματος εἶναι μέγα ὡς ἐν ταῖς λέξεσι père (πέρ = πατήρ), progrès (προγκρέ = πρόοδος).

Σημ. Ἡ περισπωμένη (accent circonflexe) τίθεται ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἐπὶ τῶν μακρῶν φωνηέντων (voyelles longues).

Καν. 9. (Κανὼν γενικός). Ἐν τῇ γαλλικῇ γλώσσῃ ἡ τάσις τῆς φωνῆς πίπτει πάντοτε ἐπὶ τῆς ληγούσης ὡς ami (προφ. ἀμή = φίλος), Platon (προφ. πλατὸν = Πλάτων), πλὴν ἂν ἡ λήγουσα λήγη εἰς e ἄφωνον· τότε δὲ ἡ φωνὴ πίπτει ἀναγκαιῶς ἐπὶ τῆς παραληγούσης ὡς porte (πόρτ').

Λεξ. 15 Γέν. 1^{ος}

1. Λίγος. 2. Γραβίον. 3. Μύρια. 4. Γε
ουσε ούρα. 5. Πάσας. 6. Δευτεροβία. 7.
Κύριον. 8. Κουσίρι. 9. Τράσαν. 10. Πρόχο
να. 11. Μύρια. 12. Μάδιζ. 13. Ρομάα. 14.
Ζυβίνα. 15. Λογίμ. 16. Φάμα. 17. Θέμα
18. Εύασκιδος. 19. Τροτοζ. 20. Κείδα, πεδύνηρι.
21. Τόσας. 22. Τρόσας. 23. Πίσα. 24. Τίσα
ροί. 25. Ζάμ οφείρ. 26. Κοζεβίνα.
27. Κόγας, νόσσορ. 28. Ζυαδ, μάιν, σκαίς
χαίρτω. 29. Ζαγί. 30. Θύσσορ. 31. Τραχίς.
δύσσορ. 32. Άδασ, Δεαρία. 33. Ζεγιά, Ζε
γιά. 34. Λογίς. 35. ούμιορ. Δίμα, Ζα
μεζέμα. 37. Λαμί.

1^{er} Exercice

ba ve ¹	ca ge ²	da me ³	la me ⁴
pè re	mè re	pa pe ⁵	ba gue ⁶
fi gue ⁷	pha re ⁸	fa ce ⁹	di gue ¹⁰
ci re ¹¹	co de ¹²	ro be ¹³	vi ce ¹⁴
lu ne ¹⁵	pho que ¹⁶	thè me ¹⁷	tê te
du pe ¹⁸	fa de ¹⁹	cu ve ²⁰	ty pe ²¹
mo de ²²	pi pe ²³	cò te ²⁴	zo ne ²⁵
na ge ²⁶	ca ve ²⁷	ra me ²⁸	bi le ²⁹
rê ve ³⁰	ru de ³¹	mi ne ³²	bè gue ³³
sa ge ³⁴	lo ge ³⁵	li me ³⁶	tu be ³⁷

bave, cage, dame, lame, père, mère, pape,
langue, figue, phare, face, digue, cire, code,
robe, vice, lune, phoque, thème, tête, dupe, *
fade, cuve, type, mode, pipe, côte, zone,
naze, cave, rame, bile, rêve, rude, mine,
bègue, sage, loge, lime, tube.

2^{me} Exercice

rhu me ¹	vi ve ²	no te ³	gî te ⁴
ga ge ⁵	pu re	mu le ⁶	no ce ⁷
bê te ⁸	ra ge ⁹	da gue ¹⁰	què te ¹¹
nu que ¹²	mè me	zè le	gui de ¹³
pâ que	ga ze ¹⁴	fè ve ¹⁵	ta xe ¹⁶
va gue ¹⁷	quo te ¹⁸	pu ce ¹⁹	dî me ²⁰
ly re ²¹	gi gue ²²	pâ te ²³	da te ²⁴
ri ve ²⁴	Ro me	fi le ²⁵	tô le ²⁶
mâ le ²⁷	ta re ²⁸	ca le ²⁹	cu re ³⁰
sa le ³¹	pâ le ³²	fu me ³³	bu re ³⁴

rhume, vive, note, gîte, gage, pure, mule, noce, bête, rage, dague, quête, nuque, même, zèle, guide, pâque, gaze, fève, taxe, vague, quote, puce, dime, lyre, gigue, pâte, date, rive, Rome, file, tôle, mâle, tare, cale, cure, sale, pâle, fume, bure.

- 1 Ενέχυρι. 2 Θράκων. 3 Κυβέρας, σιμύρον
φρούριον. 4 Κόβρα λαγυδ. 5 Ενέχυρα. 6 Πα
σάβρα γυναικίον, μηχαίρι. 7 Τείρας, χορρά
- 8 Ζώνον, θυρίον. 9 Λύσσα. 10 Μαχαίριον.
- 11 Ζήμιος. 12 Εβέρμος. 13 Οδύρος, χαμνίρι.
- 14 Τείρα (γυναικίον). 15 Κονεί. 16 Βαλκίμα
σις, νίρι. 17 Βαλεφίρι. 18 Κυβέρας. 19
φύλας. 20 Φόρος. 21 Λύρα. 22 Ζέρος 23
Κραυδία, μαυρί. 24 Ημερομακί.
- 24 Οχθα σόλα. 25 Τριμαί, σορρά. 26
δαμπερίνα, γαστρα. 27 Βρομπίρι. 28 Γ
λαμπερα. 29 Λύρα, σάντι. 30 Φροντίς. 31
Δεραμαί, μαυρίρι. 32 Αχράς. 33 Κα
σάρα. 34 Ακασα.

κεφ. 17. Τύποιον. 1ος

1. Τερπύς. 2. Πρώτοις, ~~επιχίμα~~ 3. Ήλιος, ~~επιχίμα~~
4. Ήλιος. 5. Χερσαίοις
6. Πρώτοις. 7. Ήλιος, ~~επιχίμα~~
8. Πρώτοις. 9. Ήλιος. 10. Κεκοσμημένος. 11. Ήλιος
12. Κεκοσμημένος. 13. Μυδόν.
14. ~~λεχέον~~
14. Πρώτοις. 15. Ήλιος. 16. Δείμα, ~~επιχίμα~~
17. ^{δέν} Τούτο. 18. Ήλιος. 19. Πρώτοις
20. Μυδόν. 21. Ήλιος, ~~επιχίμα~~
22. Ήλιος.

Mots de deux syllabes avec terminaisons variées.

Λέξεις δισύλλαβοι διαφόρων καταλήξεων.

Κανὼν 10. Τὸ γράμμα g συνδυαζόμενον μετὰ τοῦ n ἐν μέσῳ λέξεως προφέρεται ὑγρῶς νiα, ὡς ἐν τῇ λέξει νiαούρισμα.

Καν. 11. Τὸ γρ. s εὐρισκόμενον μεταξὺ δύο φωνηέντων προφέρεται ὡς ζ.

1^{er} Exercice

ca fé	eu ré ¹	dé fi ²	ve nu ³
re cu	ga gna ⁴	co co ⁵	di gue ⁶
pi lé ⁷	pa ra ⁸	ra vi ⁹	fu mé ¹⁰
fa né ¹¹	do ré ¹²	zé ro ¹³	lo to ¹⁴
do du ¹⁴	re vu ¹⁵	thè se ¹⁶	ce ci ¹⁷
se ra	mi di	ce la	fi ni ¹⁸
ge lé ¹⁹	da gue ²⁰	pa ri ²¹	fe ra ²²

te nu²³ so lo²⁴ mu ré²⁵ me né²⁶
vo lé²⁷ me nu²⁸ pâ té²⁹ li mé³⁰
li gue³¹ la vé³² no té³³ gui se.³⁴

café, curé, défi, venu, reçu, gagna, coco,
digue, pilé, para, ravi, fumé, fané, doré, zéro,
loto, dodu, revu, thèse, ceci, sera, midi,
cela, fini, gelé, dague, pari, fera, tenu, solo,
muré, mené, volé, menu, pâte, ligue, lavé,
noté, guise.

2^{me} Exercice

qui ne¹ nu que² gui de³ guè pe⁴
vi gne⁵ do gue⁶ pa ru⁷ rè gne⁸
guè re⁹ cy gne¹⁰ pha se¹¹ pho que¹²
ba gue¹³ ma ge¹⁴ ba se¹⁵ bâ ti
ca que¹⁶ gui gne¹⁷ mu se¹⁸ ca gue¹⁹

23 Δαυλός. 24 Μονόρρανος. 25. Πορτο-
χισμένος. 26 Αγγεός. 27 Γολαίμενος.
28. Εμπερός. 29 Μωαρέιμ. 30 Διμε-
ρισμένος. 31 Εμπεαχίμ. 32 Πυμένος.
33. Εμπεωμένος. 34. Τρώω.

λογ. 18. Τόμ. 2^{ος}

1 Δύο σέντε (κου-βέρ) 2. Εβέρωσ. 3. Οδη-
γός. 4. Ερμίμα. 5. Άρρωστος. 6 Κόσμο-
σοσός. 7. Ενεφωλίδων. 8 Ρεονχίμ. 9.
Εχσόν. 10. Κούρος (.) 11 Φάις σί-
ρεν. σάμειος. 12 Φάιμα. 13. Δαικχίμ.
14 Μείζος. 15 Βάις. 16 Βαρέιμ 17. Πε

Γρομάρια, αγγριολείφα 18 Μόσα 19. Το-
τάμιος χέρβας. 20 Κενδυλάς 21 Κέσα. 22
Κεμπυμένος. 23 Λόλο. 24 Δόος φαρυά-
ως. 25 προσδεμένος 26. Εάφλεσσα. 27
Συμπυμένος. 28 Ψάδεμα. 29 Δίος φαί-
μος. 30 Ψάφραμένος. 31 Λαυμένος.
32 Διυριζμένος. 33 Δόος. 34 Κομμι-
μένος ή Εριμιάλαν. 35 Ευμαρχιά ή
χαρλοσάνγκια.

pi qué²⁰ ca pe²¹ ce lé²² ci té²³
do se²⁴ ri re cô té ca lé²⁵
fé tu²⁶ du ré²⁷ po se²⁸ ta ri²⁹
ri re fa né³⁰ dé çu³¹ dé já
ba sé³² dô me³³ pa né³⁴ mi se.³⁵

quine, nuque, guide, guêpe, vigne, dogue,
paru, règne, guère, cygne, phase, phoque,
bague, mage, base, bâti, caque, guigne, muse,
vague, piqué, cape, celé, cité, dose, rire,
côté, calé, fétu, duré, pose, tari, rire, fané,
déçu, déjà, basé, dôme, pané, mise.

5^{me} LEÇON

Mots de trois syllabes terminés en e muet.

Λέξεις τρισύλλαβοι λήγουσαι εις e άφωνον.

Παρατήρησις.— Ἐν τοῖς ἐπομένοις γυμνάσμασι ἰσχύουσιν οἱ προηγούμενοι κανόνες.

Ἐν τοῖς τρισυλλάβοις καὶ πολυσυλλάβοις λέξεσιν ἰσχύει ὁ

αὐτὸς περὶ τονισμοῦ κανῶν (ιδ. Κ. 9), δηλαδὴ ἡ τάσις τῆς φωνῆς πίπτει πάντοτε ἐπὶ τῆς ληγούσης, πλὴν ἂν ἡ λέξις λήγη εἰς ε ἄφωνον ὡς ἐν ταῖς λέξεσι τῶν ἐπομένων δύο γυμνασμάτων, ἐν αἷς ὁ τόνος τῆς φωνῆς πίπτει ἐπὶ τῆς παραληγούσης.

1er Exercice

ba di ne ¹	ca ba ne ²	ca ra fe ³
do ru re ⁴	dé li re ⁵	di vi ne ⁶
ca po te ⁷	fa mi ne ⁸	fi gu re ⁹
ga lè re ¹⁰	gi ra fe ¹¹	lé gu me ¹²
li mi te ¹³	ma da me	ma la de
sé vè re ¹⁴	so li de ¹⁵	ta pa ge ¹⁶
vo lu me ¹⁷	ca li fe ¹⁸	ci ga le ¹⁹
fa ti gue ²⁰	ci go gne ²¹	ci ga re ²²
me su re ²³	gui ta re ²⁴	é ga le ²⁵
pa ra phe ²⁶	lé vi te ²⁷	lé gè re ²⁸
ra pi de ²⁹	fi na le ³⁰	ge nè se ³¹
ti mi de ³²	la cu ne ³³	la gu ne. ³⁴

κεγ. 20 Τύμν. 1^α

- 1 Βίβαι. 2 Κεγύβι. 3 Πόλιμ. 4 Ζαχρύνω.
- 5 Στεφανογιόργος. 6 Θεία. 7 Κεσόβι.
- 8 Πύμα. 9 Εχίμω. 10 Τοπίριμ. 11 Κεμν
- γωναίρδω. 12 Δείχων. 13 Δέορον. 14.
- Αδουρής. 15. Ελερεός. 16 Πάλλωγος. 17 Τόμος.
- 18 Κεγιόγος (4^α γ. γάω! μωβίεε). 19 Τέλις.
- 20 Κόωας. 21 Στεφαιρζή. αβω. 22 Διγάρω.
- 23 Μέλρον. 24 Κιδάρα. 25 Τόας, Δωμω.
- 26 Ήμωυδω γραμμειά εφά νόσμον υόσρρωε.
- 27 Τερεί Τανδω (Σενίω). 28 Κούγος.
- 29 Τράγορ. 30 Γυλιμωός. 31 Γένεωας Νόει
- διζ. 7. Μωωίω. Πωτωλνίω. 32. Δεζζός 33
- Κενοί λαριω, αζρωγος. 34 Έζω.

Σελ. 21. Τίτλος 2^{ος}

- 1 Δεσλός της Ερας. 2. Παρσίδαμα. 3 Δόγος.
- 4 Νάις. 5 Γαυδόνι. 6 Είλος Σαυλάγος. 7
- Δεξιμοί. 8 Γαυκίωρα. 9 Τέτος, γενεά. 10
- Ρένολος. 11 Ταν' δεσφραμίας. 12 Τυγιά' άσφ
- Αζούλ. μυμύζα. 14 Τροσπύ, σαστε. 15' Λα
- οάρι. 16 Εάουεφγ. 17 Κουαλα. 18' Δο
- Τιούσ' αίνερος. 19 Μοδιούσ. 20 Κάλυρος, με
- υός αίνερ. 21 Κρανεγί. 22 Φαρραμα της
- γύσση. 23 Τανιούσ γόβος. 24 Κάζις το
- αίνδας. 25' Ρίφα εριλά, αίνερ. αίντος.

badine, cabane, carafe, dorure, délire, divine,
capote, famine, figure, galère, girafe, légume,
limite, madame, malade, sévère, solide, tapage,
volume, calife, cigale, fatigue, cigogne, cigare,
mesure, guitare, légale, paraphe, lévite, légère,
rapide, finale, genèse, timide, lacune, lagune.

2^{me} Exercice

mi nu té ¹	mo dè le ²	pa ro le ³
na tu re	na vi re ⁴	na ri ne ⁵
gui pu re ⁶	le xi que ⁷	li gni te ⁸
li gna ge ⁹	li qui de ¹⁰	mé gè re ¹¹
phy si que	py lô ne ¹²	ré gi me ¹³
sé sa me ¹⁴	vi si te ¹⁵	sa la de ¹⁶
zé phi re ¹⁷	my thi que ¹⁸	sa ty re ¹⁹
ra pi ne ²⁰	ra bi que ²¹	pa ni que ²²
ca li ce ²³	ra ci ne ²⁴	pe ti te

to pi que²⁶ ma xi me²⁷ pi què re²⁸
mu si que phé ni que²⁹ po ly pe³⁰
re mè de³¹ re què te³² re li que.³³

minute, modèle, parole, nature, navire, narine,
guipure, lexique, lignite, lignage, liquide,
mégère, physique, pylone, régime, sésame,
visite, salade, zéphire, mythique, satyre,
rapine, rabique, panique, calice, racine,
petite, topique, maxime, piqûre, musique,
phénique, polype, remède, requête, relique.

6^{me} LEÇON

Mots de trois syllabes avec terminaisons variées.

Αέξεις τρισύλλαβοι με διαφόρους καταλήξεις.

Σημ. — Οί αὐτοί κανόνες ἰσχύουσι καὶ ἐν τοῖς ἐπομένοις
γυμνάσι.

1^{er} Exercice

ea na pé¹ ea na ri² la va bo³
fa vo ri⁴ vé ran da⁵ dé pu té⁶

26 Φαρμακία Βοτανική. 27 Γράμματα, γρα-
μική. 28 Κέντημα, εγχείρημα. 29 Φαει-
νά. 30 Δικταίος. 31 Φαρμακία.
32 Απειροσμία. 33 Υγ. γένεση.

λογ. 22 Γένεση. 1^α

1. Κανονισμός. 2 Κέντημα. 3 Αποκρί-
ση. 4 Εξουσιοδότηση. 5 Εξουσιοδότηση. 6 Αποκρί-
ση.

- 7 Μαδαρότης. 8 Σαρρως. 9 Αἰγ. Ἐπίδαρος.
 10 Παιζιον ὀρμενος. 11 Μαλειώτης. 12
 Συμυρία. 13 Εἰσόβιμος. 14 Ἀργεῖος. 15
 Ἰκάρων. 16 Ἰλλυια. 17 Ἰσχυρτόδομος. 18
 Ἰσθ. Μαζύρας Ἰσων. 19 Ἰσρικὸν ἰσίκος.
 20 Ἰσχυρτόδομος. 21 Ἰσχυρτοδομίδης.
 22. Ἰσχυρτοδομίδης, Ἰσχυρτοδομίδης. 23
 Παιζιον. 24 Μαζύρας ἰσίκος. 25
 Ἰσχυρτοδομίδης. 26 Ἰσχυρτοδομίδης. 27 Ἰσχυρτοδομίδης,
 χαιρηντοδομίδης. 28 Ἰσχυρτοδομίδης. 29
 Ἰσχυρτοδομίδης. 30 Ἰσχυρτοδομίδης, ἰσχυρτοδομίδης. 31
 χαρηντοδομίδης, ἰσχυρτοδομίδης ἰσχυρτοδομίδης. 32 Ἰσχυρτοδομίδης.
 33 Ἰσχυρτοδομίδης ἰσχυρτοδομίδης. 34 Ἰσχυρτοδομίδης.

pu re té⁸ mo dé ré⁸ nu mé ro⁹
do mi no¹⁰ va ni té¹¹ vé ri té
to xi que¹² re ve nu¹³ sa me di
sù re té¹⁴ re ga gna¹⁵ di gni té¹⁶
sé pa ra¹⁷ ma la ga¹⁸ ly ri que¹⁹
re je té²⁰ la ça ge²¹ mi ra ge²²
ma li gne²³ bé ni gne²⁴ dé fi lé²⁵
ba ra que²⁶ si gna lé²⁷ pa ra de²⁸
qua li té²⁹ re mi se³⁰ ju bi lé³¹
so na te³² so pho re³³ dé ro gé.³⁴

canapé, canari, lavabo, favori, véranda,
député, pureté, modéré, numéro, domino,
vanité, vérité, toxique, revenu, samedi, sûreté,
regagna, dignité, sépara, malaga, lyrique,
rejeté, laçage, mirage, maligne, bénigne,
défilé, baraque, signalé, parade, qualité,
remise, jubilé, sonate, sophore, déroge.

2^{me} Exercice

co mi té ¹	po te lé ²	pa va ne ³
do mi na ⁴	sa li que ⁵	sa le té ⁶
mi nu te	mi ni ma ⁷	cu ra ge ⁸
ré ga lé ⁹	du re té ¹⁰	ra va gé ¹¹
pa ra ge ¹²	mé ri té ¹³	cu ta né ¹⁴
vi go gne ¹⁵	re bu té ¹⁶	dé ci da ¹⁷
sa ga ce ¹⁸	re te nu ¹⁹	vé lo ce ²⁰
ti qui té ²¹	dé lu ge ²²	cé ci té ²³
ga lo pé ²⁴	ga mi ne ²⁵	dé ga gé ²⁶
quo ti té ²⁷	pa ra phé ²⁸	de ve nu ²⁹
fa ça de ³⁰	fa go té ³¹	dé ge lé ³²
no ma de ³³	mo na de ³⁴	ra pa ce. ³⁵

comité, potelé, pavane, domina, salique,
 saleté, minute, curage, régale, dureté,
 ravagé, parage, mérite, cutané, vigogne,
 rebuté, décida, sagace, retenu, véloce, tiquité,
 déluge, cécité, galopé, gamine, dégagé,

Σελ. 24 Τεύχ. 2^α

- 1 Ξιόροσι, Βελισκου. Βεζερλιου. 2 Πλα
- χαζοί. 3 Καμμερόνα. 4 Αρζοι. 5 Νόμοι
- ἀνομιαν τὰς γραμμάς αὐτῶν τῶν ἀνομιῶν ὄραν.
- 6 Πέρα, βροζια. 7 ἔφεας περὶ τῶν εἰσεγ
- ρητίας, ἵνα δὲ εἰς βαρβαρῶν εἰνε μέγαν τὸ
- κεῖτος. 8 Λακιδάροσ 9 Βαχαρῶνοσ. 10
- Συμρόνοσ. 11 Δουγαβιμῶνοσ, μετεσφρα
- 12 Καταγαπῆ. 13 Αἴλια ἰν. 14 Ὀρμελινοσ.
- 15 Προβαλουκίνοσ τὰ Περσῶ. 16 Δασε
- ριμῶνοσ. 17 Ἐθίμασ. 18 Κινελοσ. 19 Ἐ
- αφραμῶνοσ. 20 Ταχῶνοσ. 21 Ἐθιμῶνοσ.
- 22 Καλαμνοσ. 23 Τυρζοῦνοσ. 24 Κα
- αφαν. 25 Αἰλινοσ. 26 Αἰμυρῶνοσ.
- 27 Αἰμυρῶνοσ ἰν. 28 Ἐθιμῶνοσ.
- 29 Ἐθιμῶνοσ. 30 Ὀφιοσ.

31 Νομαρχιαρχείας. 32 Τυπικόν. 33
Νομεία, γέννη. 34 Μορτίς. 35 Γραμ-
ματίς.

Εξ. 25 Τίμων. 1^{ος}

1 Τετα. 2 Κερόν. 3 Αγαθός. 4 Κερέ-
μα. 5 Ρανιέρης. 6 Αρξάνος. 7 Εύ-
ζυγος. 8 Τρυφερός. 9 Βολαντίς. 10
Βενιζέλος. 11 Βασιμ-
νός εὐνοίης. 12 Καλομά. 13 Κέ-
αση. 14 Βασιλὶς Ζήμα. 15 Εὐζ-
ματίς. 16 Αἰώνιος. 17

quotité, paraphé, devenu, façade, fagoté, dégelé,
nomade, monade, rapace.

7^{me} LEÇON

Mots de quatre syllabes terminés en e muet.

Λέξεις τετρασύλλαβοι λήγουσαι εἰς ε ἄφωνον.

Σημ. — Ἐν τοῖς ἐπομένοις γυμνάσμασιν ἰσχύουσιν ὡσαύτως
οἱ ἀνωτέρω περὶ ἀναγνώσεως καὶ τονισμοῦ κανόνες.

1^{er} Exercice

ba di na ge /	bé né fi ce 2
bé né vo le 3	ca pi ta le 4
bu cé pha le 5	ca ma ra de 6
dé li ca te 7	bo ta ni que 8
dé ca go ne 9	fa na ti que 10
dy na mi que 11	do mi ci le 12
ga lo pa de 13	fa go ta ge 14
fu gi ti ve 15	ja ve li ne 16

gé né ra le ¹⁷	fi la tu re ¹⁸
la co ni que ¹⁹	li mo na de ²⁰
gé ni tu re ²¹	mé de ci ne ²²
li tho lo gue ²³	li ga tu re ²⁴
né ga ti ve ²⁵	cé no bi te ²⁶
ma lé fi ce ²⁷	pa ra bo le ²⁸
ma gni fi que ²⁹	ma ri ti me ³⁰
rhé to ri que ³¹	ma ré ca ge ³²
do ri que ³³	sé ré na de ³⁴
pa ra do xe ³⁵	pà tu ra ge. ³⁶

badinage,	bénéfice,	bénévole,	capitale,
bucéphale,	camarade,	délicate,	botanique,
décagone,	fanatique,	dynamique,	domicile,
galopade,	fagotage,	fugitive,	javeline,
générale,	filature,	laconique,	limonade,
géniture,	médecine,	lithologue,	ligature,
négative,	cénobite,	maléfice,	parabole,
magnifique,	maritime,	rhétorique,	marécage,
dorique,	sérénade,	paradoxe,	pâturage.

- 17 Κορσία στραβυγῶν. 18 Κητώδης. 19 Δει-
μακίος. 20 Δεμονιάδα. 21 Γαίος, Γεῖονα.
22 Γαργικί. 23 Διδάχορος. 24 Κηρολί σκί-
δέσιον ἀρκευίος φρεβοκαμικί. 25 Ἄρμα-
τιός. 26 Μοναχίος κητόγυρ. 27 Βασίλει-
νί, φλαυρίος. 28 Περειβοζή θυμυρ.
29 Μεγεμαροκίος δε λος. 30 Περειβίος.
31 Ἀντορικί. 32 Τύπος (χημαί. δόλαρ).
33 Βαρικίος. 34 Παλινάδα. 35 Περει-
βίος γράμα. 36 Βοσικί φάν.

Κεφ. 27. Γενικ. 2

- 1 Χαλκίς. 2 Τεγαις. 3 Βασιγούλιος. 4 Φαιάμενα
- 5 Απογραφή. 6 Δημοκρατία. 7 Αποκρισις εμ-
αν. 8 Δευτερολογος. 9 Μονοθία. 10 Κε-
νολαγίον. 11 Τεττ. γείλας. 12 Στοιχίονα
- 13 Δόκιμος. 14 Τυροβαν. 15 Ισο. κάρ-
δαμον. 16 Κατέχο γυμνασιον. 17 Μέτρα-
σις. 18 Καμύρι (στον Τετταίον εν Ιδωσι
Αειβάμενα. 19 Α δμοτόμος ομίας. 20
Μονομενίς. 21 Μιχαμική. 22 Δι-
μότης (γνωστός). 23 Βερμοζόνον.

2^{me} Exercice

pé da go gue
ri di cu le ²
phi lo lo gue
sa ta ni que
sy co mo re ⁶
ca ni cu le ⁷
dé ca lo gue ⁸
ca ta lo gue
phi lo so phe
la ti tu de ¹¹
lé gi ti me ¹³
ca pu ci ne ¹⁵
sy na go gue
me su ra ge ¹⁷
mé tho di que
mé ta pho re
mé ca ni que ²¹
dé mo ti que ²²

pè le ri ne ¹
ré gi ci de ³
phé no mè ne ⁴
si gna tu re ⁵
ca no ni que
so li tu de
ca tho li que
mo no po le ⁹
cé no ta phe ¹⁰
po ly go ne ¹²
té lé pho ne ¹⁴
ca pe li ne ¹⁶
py ra mi de
zi be li ne ¹⁸
mé na gè re ¹⁹
mé lo ma ne ²⁰
té lé gra phe
ca lo ri que. ²³

pédagogue, pèlerine, ridicule, régicide,
philologue, phénomène, satanique, signature,
sycamore, canonique, canicule, solitude,
décalogue, catholique, catalogue, monopole,
philosophe, cénotaphe, latitude, polygone,
légitime, téléphone, capucine, capeline,
synagogue, pyramide, mesurage, zibeline,
méthodique, ménagère, métaphore, mélomane,
mécanique, télégraphe, démotique, calorique.

8^{me} LEÇON

Mots polysyllabes avec terminaisons variées.

Λέξεις πολυσύλλαβοι διαφόρων καταλήξεων.

Σημ. Αί πλείονας τῶν τριῶν συλλαβῶν ἔχουσα. λέξεις λέγονται πολυσύλλαβοι (polysyllabes).

1^{er} Exercice

ben ga li /

bo ca ge ^β

bè ti se ^ς

bo vi ne ²

ca du ci té ⁴

bé né di ci té ⁶

Σελ. 28 Πύλιν. 1^α

1 Βερρερική γλώσσα. 2 Βοϊκία. 3 Άφρα, δάμα γρόν. 4 Έοχελον γίρας. 5 Άνοσία 6. Εζόμοον, δάμασ σερπ' έράσζα.

7 Κλονοί μερος. 8 Καμιάς, γεωσίας. 9 Σε
κριας. 10 Εύλογια. 11 Θεότης. 12 Ώρε
μερος. 13 Τόπος. 14 Εύλογια αμύια. 15
Ποσειδωνία. 16 Αμεινοδοσία. 17 Βερρίσση.
18. Ανώμα. 19 Μελαγροσία. 20 Όσις.
21 Σπριζιά. 22 Κινία. 23 Όρουλοχ
μιά. 24 Άναιμία, αμύια. 25 Τεναιόμα.
26 Μαμαριόμα, άμαρ εδαιμονία. 27
Καμιάρισμα, άχέλορος. 28 Εγ. γέφυρα.
29 Ώροαμύια. 30 Τόμα. 31 Φοσιμιά. 32
Άνδρως γεωσίας και γεωγραφία ή εδαιμονία,
γεωγραφία. 33 Όμα.

dé fi lé ⁷	co mi que ⁸
ca da vé ri que ⁹	fa ci li té ¹⁰
di vi ni té ¹¹	dé me su ré ¹²
go thi que ¹³	bi co que ¹⁴
ca la mi té ¹⁵	ju di ca tu re ¹⁵
dé ra ci na ¹⁶	fa vo ri sa ¹⁸
me ta phy si que ¹⁹	fa ça de ²⁰
dé vo lu ²¹	qui ni ne ²²
mi né ra lo gi que ²²	cy ni que ²⁴
gé né ro si té ²⁵	fé li ci té ²⁶
co que ri co ²⁷	re li que ²⁸
pu di que ²⁹	lo ca li té ³⁰
phy si que ³¹	ca ri ca tu re ³²
po pu la ce. ^{33.}	

bengali,
caducité,
défilé,
facilité,
gothique,

bovine,
bêtise,
comique,
divinité,
bicoque,

bocage,
bénédicté,
cadavérique,
démesuré,
calamité,

judicature,	déracina,	favorisa,
métaphysique,	façade,	dévolu,
quinine,	minéralogique,	cynique,
générosité,	félicité,	coquericco,
relique,	pudique,	localité,
physique,	caricature,	populace.

2^{me} Exercice

gué ri té ¹	cu pi di té ²
co ry za ³	dé ter mi né ⁴
ca que ta ge ⁵	fa na ti sé ⁶
co ca gne ⁷	ca tho li ci té ⁸
ci vi que ⁹	si mi li tu de ¹⁰
dé mo né ti sé ¹¹	dé na tu ré ¹²
tu ni que ¹³	lo ca li té ¹⁴
li vi di té ¹⁵	ma thé ma ti que
so no ri té ¹⁶	pi què re ¹⁷
phi lo so phi que	na tu ra li sé ¹⁸

Δεξ. 30 Γράμ. 2^α

- 1 Επιστολή οφειλιτών. 2 Προνόμια. 3 Κόρυφοι. 4 Προσέλευση. 5 Φυλακία. 6 Οδοιπορία γενεαλογιών. 7 Αφροδίτη. 8 Τα δόγματα της μεθόδου. 9 Επιστολή. 10 Ομοσπονδία. 11 Οικονομικά νόμοι. 12 Αποκρίσεις. 13 Οικονομία. 14 Τόπος. 15 Μετακίνηση. 16 Το εἶνος. 17 Οικονομία. 18 Περίοδος γενεών.

19 Μυορρηξία. 20 Ἰρῶν Σάγες. 21 Κε
υνότις. 22 Μέλρως. 23 Ὀχρῶς. 24 Πε
ρερρῶς ἄνω. 25 Ἰριμος ἰγνεία. 26
Ἡ Δυσπερξία. 27 Ἰσφάγγω. 28 χαρη
τιμότις, ἰευνότις.

mi no ri té ¹⁹	ré gu la ri té ²⁰
pu di ci té ²¹	me su ra ge ²²
po pu la ce ²³	my tho lo gi que
mé ta pho ri que	ci go gne ²⁴
pé da go gi que	ma tu ri té ²⁵
mu ni ci pa li té ²⁶	sé cu ri té ²⁷
ca pa ci té. ²⁸	

guérite,	cupidité,	coryza,
déterminé,	caquetage,	fanatisé,
cocagne,	catholicité,	civique,
similitude,	démonétisé,	dénaturé,
tunique,	localité,	lividité,
mathématique,	sonorité,	piqûre
philosophique,	naturalisé,	minorité,
régularité,	pudicité,	mesurage
populace,	mythologique,	métaphorique,
cigogne,	pédagogique,	maturité,
municipalité,	sécurité,	capacité.

*Mots avec terminaisons variées commençant par
des voyelles simples formant syllabes.*

*Λέξεις ἀρχόμεναι ἀπὸ ἀπλῶν φωνηέντων
ἀποτελούντων συλλαβὰς καὶ ἔχουσαι διαφοροὺς
καταλήξεις.*

Κανὼν 12ος. Τὰ φωνήεντα (voyelles) εἶναι βραχέα (brèves) ἢ μακρὰ (longues).

Ἐν τῇ ἐκφωνήσει τῶν μακρῶν φωνηέντων δαπανᾶται πλειότερος χρόνος καὶ ἐπ' αὐτῶν τίθεται ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἡ περισπωμένη (^ accent circonflexe).

1^{er} Exercice

à ge /

a mi

à ne ²

a bî me ²

é pi ⁴

é cu ⁵

é cu me ⁶

é co le ⁷

i ci ⁸

i ma ge ⁸

Κεφ. 32 Πύξες. 1^α
1 Αγκύρα. 2 Όναξ. 3 Χείμα, μενόν
χαριών. 4 Ελέγχος. 5 Ταμικέως.
6 Βεσπέρω. 7 Εχάζον. 8 Έκκερ.

- 9 Ἐδάρα. 10 Ὄψις, ζενός. 11 Ἰδία. 12
Ἰβορία. 13 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου. 14 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου.
15 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου. 16 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου.
17 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου. 18 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου.
19 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου. 20 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου.
21 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου. 22 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου.
23 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου. 24 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου.
25 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου. 26 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου.
27 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου. 28 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου.
29 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου. 30 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου.
31 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου. 32 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου.
33 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου. 34 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου.
35 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου. 36 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου.
37 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου. 38 Ἰσθμὸς Ἰσθμίου.

i do le 9	a ci de 10
o de 11	o bo le 12
o bè se 13	o li ve 14
u ni té 15	u sa ge 16
u su re 17	u ka se 18
a bo li 19	a ba ta ge 20
a cé ré 21	a da ge 22
é ta ge 23	é tu de 24
a mi ca le 25	a ro ma ti que 26
o pa que 27	o ra ge 28
u ne 29	u si ne 30
i gna re 31	i lo te 32
é gi de 33	o pé ré 34
u ti li té 35	é di li té 36
é bè ne 37	é co no me.

âge,
abîme,

ami,
épi,

âne,
écu,

écume,	école,	ici,
image,	idole,	acide,
ode,	obole,	obèse,
olive,	unité,	usage,
usure,	ukase,	aboli,
abatage,	acéré,	adage,
étage,	étude,	aromatique,
amicale,	opaque,	orange,
une,	usine,	ignare,
ilote,	égide,	opéré,
utilité,	édilité,	ébène,
économe.		

2^{me} Exercice

a ra be ¹	a ca dé mi que ²
a vi de ³	a gi le ⁴
é pí ne ⁵	a ri di té ⁶
é lo ge ⁷	é lu ⁸
i ni que ⁹	u si té ¹⁰
u lé ma ¹¹	o ta ge ¹²
o xy de ¹³	o xy gè ne ¹⁴

Σελ. 34 Τύπ. 2^α

- 1 Άρσεν. 2 Βλαδουμανός. 3 Α
 κρλοισλος. 4 Ειπενύλλος. 5 Ζουενδα.
 6 Άφορία, εννορία. 7 Έσκεινος, έργα
 μων. 8 Ευγεργημένος. 9 Αδμεώλε
 ςος. 10 Ευχρηστος, αλλοθως. 11 Αβουοθ
 δαδμενος γαρν. 12 Ομπρας, ενεχο
 ςου. 13 Οβείδρα (χυμ.) 14 Οβυθόνα.

15 Κνωροφροσία. 16 Τζυμπές. 17 Εμέ-
φανος. 18 Μόρος. 19 Αρσολος. 20 Η-
μυλερος. 21 Αφουρμύενος. 22 Αφουμώ-
σσα. 23 Είθμιος. 24 Εύμυσις 25
Αφουρα. 26 Αφου, έπαρσις. 27 Αφου-
28 Αφουμωσος. 29 Αφουμωσος. 30 Προ-
βελος. 31 Μεγέφραμα. 32 Ούμωσος.
33 Τζυμπές. 34 Αφουμωσος. 35
Αφουμωσος. 36 Χρυσωμωσος.
37 Εύμωσος, αλάς. 38 Εύμωσος.
39 Αφουμωσος. 40. Αφουμωσος.

é le va ge ¹⁵	o sé ¹⁶
u na ni me ¹⁷	u ni que ¹⁸
i gno ré ¹⁹	u ni ²⁰
é li mi né ²¹	é ga li sa ²²
o ri fi ce ²³	a gi li té ²⁴
a ro ma te ²⁵	o ri gi ne ²⁶
é cor ce ²⁷	é di le ²⁸
u to pi que ²⁹	o vi ne ³⁰
o pé ra ³¹	é di fi ce ³²
i so go ne ³³	i ma gi né ³⁴
i mi ta ³⁵	u ti li sé ³⁶
o bé si té ³⁷	i co no lo gi que ³⁸
é cor ça ge ³⁹	é ga li té. ⁴⁰

académique,

agile,

éloge,

usité,

oxyde,

arabe,

épine,

élu,

uléma,

oxygène,

avide,

aridité,

inique,

otage,

élevage,

osé,	unanime,	unique
ignoré,	uni,	éliminé,
égalisa,	orifice,	agilité,
aromate	origine	écorce
édile	utopique,	ovine,
opéra,	édifice,	isogone,
imaginé,	imita,	utilisé,
iconologique,	obésité,	écorçage
égalité.		

10^{me} LEÇON

*Mots avec terminaisons variées qui commencent
par des voyelles composées formant syllabes.*

*Λέξεις μετὰ διαφόρων καταλήξεων ἀρχόμεναι ἀπὸ
συνθέτων φωνηέντων σχηματιζόντων ἰδίας
συλλαβάς.*

Καν. 13ος. Ἡ ὁμοφώνως ἐκφώνησις δύο ἢ τριῶν φωνηέντων ἀποτελεῖ φωνῆεν σύνθετον (voyelle composée)· τοιαῦτα δ' ἔχουσιν οἱ Γάλλοι τὰ ἑξῆς· *ai, au, ei, eu, ou eau*.

Καν. 14. Τὸ *ai* προσφέρεται ὡς ἡ Ἑλληνικῇ δίφθογγος *αι*.

Καν. 15. Τὸ *eu* δὲν ἔχει ἀκριβῶς ἀντίστοιχον φθόγγον ἐν

Σελ. 37 Τίτλος 1ος

- 1 Βούρδα. 2 Μολερὰς. 3 Πτόρυς. 4
- Αγών. 5 Πάξις. 6 Ἐνδοχος. 7 Παιτε-
- ναίδα ἢ αἰγίς. 8 Μέρως ἔνδα ἢ αἰγίς
- γαμβρῶν. ἔνδα. 9 Ἐφραμιάς. 10 Ἐν
- χοχόγιος. 11 Τέρων, γρόν. 12 Ἀλονο
- μυός. 13 Δεινέλευανδα. 14 Ζεω
- δόντρος. 15 Χαριὰ, ἐφροσίς. 16 Πρω
- τότομος. 17 Ἡ δὲ ἀπὸ δεινέτωσιν
- ἢ ἐφροσίαν. 18 Φαίτη. 19 Ἀλόνο
- μος. 20 Πιχίσιος. 21 Δόξω, γαμβρῶν.
- 22 Ἐλευδεν. 23 Χρυσόχοος. 24 Πτε
- ρωτός. 25 ἀδύαξω, ἴσχυς.

τῆ Ἑλληνικῇ γλώσσῃ ἡ φωνὴ αὐτοῦ σαλεύει μεταξὺ τοῦ ε καὶ ου, διδάσκεται δὲ διὰ ζώσης φωνῆς.

Καν. 16. Τὰ *au* καὶ *eau* προφέρονται ὡς τὸ ἑλλ. γράμμα ω.

Καν. 17. Τὸ *ou* προφέρεται ὡς ἡ ἑλλ. δίφθογγος ου.

1^{er} Exercice

ai de ¹	ai gu ²	eau
ai re ⁴	au ne ⁵	ai le ³
ai mé	eu nu que ⁶	au ba de ⁷
ai gua de ⁸	Eu ro pe	eu pho ni que ⁹
eu co lo gé ¹⁰	au de là ¹¹	au to no mi que ¹²
au bé pi né ¹³	au bè re ¹⁴	Eu ri bi a de
ai se ¹⁵	aî né ¹⁶	au to da fé ¹⁷
Eu mè ne	au ge ¹⁸	au to no me ¹⁹
où	au mô ne	Eu sè be
Au li de	au na ge ²⁰	au ré o le ²¹
au de çà ²²	au ri fè re ²³	ai dé
ai ma	ai lé ²⁴	au da ce. ²⁵

aide, aigu, eau, aire,
aune, aile, aimé, eunuque,

aubade,	aiguade,	Europe,	euphonique,
eucologe,	audelà,	autonomique,	aubépine,
aubère,	Euribiade,	aise	ainé,
autodafé,	Eumène,	auge,	autonome,
où,	aumône,	Eusèbe,	Aulide,
aunage,	auréole,	au deçà,	aurifère,
aidé,	aima,	ailé,	audace.

2^{me} Exercice

Eu ri pi de	au gu re	au to ri té ²
au to ma té ³	au xi li ai re ⁴	Eu pa to ri a
Ou a te ⁵	au to ma ti que	Eu do re
au ri cu le ⁶	ai da	au mo ni è re ⁷
Eu ry di ce	au ro re	ai sé ⁸
au to ri sé ⁹	au li que ¹⁰	Eu ri pe
Eu do xe	eu phé mi que ¹¹	au ri cu lé ¹²
au de ça	Eu bu li de	ou a té ¹³
Eu gè ne	Eu ry a le	ai dé
ai ma	ai lé	au da ce.

κεγ. 38. Τίτλος. 2^{ος}

- 1 Μάρτις. 2 Βασίλειον. 3 Αποκρίσεις, εν
τοίχοις. 4 Επιστολές. 5 Οικονομική - βιβλίο.
- 6 Το κοινόπαιδο του κόσμου. 7 Τρεις βροχιαί,
ορατοί. 8 Επιστολές. 9 Τρεις βροχιαί.
- 10 Αποκρίσεις. 11 Επιστολές. 12 Απο
κρίσεις. 13 Η ερρανεύς βασιλεία
Αρσενίου. 14 Περσικός. 15 Αποκρίσεις.

Euripide,	augure,	autorité,	automate,
auxiliaire,	Eupatoria,	ouate,	automatique
Eudore,	auricule,	aida,	aumonière
Eurydice,	aurore,	aisé,	autorisé,
aulique,	Euripe,	Eudoxe,	euphémique
auriculé,	au deçà,	Eubulide,	ouaté,
Eugène,	Euryale,	aidé	aima,
ailé,	audace.		

11^{me} LEÇON

Mots dont les syllabes commencent par des consonnes réunies à des voyelles composées.

Αέξεις ὧν αἱ συλλαβαὶ ἄρχονται ἀπὸ συμφώνων συνδυαζομένων μετὰ συνθέτων φωνηέντων.

Καν. 18. Τὸ *c* ἐν συλλαβισμῶ μετὰ τῶν συνθέτων φωνηέντων *αι*, *αι* καὶ *ου* προφέρεται πάντοτε ὡς *κ*, μετὰ δὲ τῶν *ευ* καὶ *εαι* ὡς *σ*.

Καν. 19. Τὸ *g* μετὰ τῶν συνθέτων φωνηέντων *αι*, *αι*, *ου* καὶ *νευ* προφέρεται πάντοτε ὡς *γκ*, μετὰ δὲ τῶν *εα*, *ευ* καὶ *εαι* ὡς *ζ*.

Καν. 20. Τὸ *e i* μετὰ συμφώνου προφέρεται ὡς *ε*.

1^{er} Exercice

bou le ¹	ba lai ²	ba lei ne ³
beau	cau se ⁴	bou ti que ⁵
be deau ⁶	cou de ⁷	dou ze ⁸
dou a ne ⁹	ci seau ¹⁰	cau tè re ¹¹
fai re	fau te ¹²	phar ma ceu ti que
gaî té ¹³	feu	fou gue ¹⁴
fou le ¹⁵	jeu ne ¹⁶	jau gea ge ¹⁷
é gueu lé ¹⁸	dou ce	lai ta ge ¹⁹
seu le	gueu le ²⁰	sau va ge ²¹
mou lu re ²²	mai	mai re ²³
lou a ge ²⁴	ne veu ²⁵	pei ne
pau se ²⁶	quai ²⁷	sau ve ta ge ²⁸
sou ci ²⁹	rou ge	rau que. ³⁰

boule,	balai,	baleine,	beau,
cause,	boutique,	bedeau,	coude,
douze,	douane,	ciseau,	cautère,
faire,	faute,	pharmaceutique,	gâté,

κεφ. 40 Φύων. 1^α

- 1 κερύδαλον. 2 κισσός. 3 φάριον
- 4 σίβη. 5 ερμησίον. 6 εὐ-
τασίον. κενδρυμάστιον. 7 ταννίον.
- 8 δάκτυλον. 9 τετρακτύον. 10 εὐκάλυπτον. 11
- φασκαλίον. 12 εὐκάλυπτον. 13 εὐκάλυ-
πτον. 14 τετρακτύον. 15 πηλόνιον,
- ἄχνη. 16 κισσός. 17 κενδρυμάστιον. 18
- τετρακτύον. 19 τετρακτύον. 20 τετρακτύον.
- 21 ἄχνη. 22 κισσός.
- 23 κισσός. 24 κισσός. 25 κισσός.
- 26 διακτύον. 27 πηλόνιον,
- 28 κισσός. 29 κισσός. 30 κισσός.

Λεξ. 41 Τυφεν. 2^α

1 Κόρυθος δὲ ἀπ' ἄλλων. 2 Κόρυθος. 3 Τυφίφω-
δοσφρα. 4 Βεγόνια. 5 Κόρυθος. 6 Βεγόνια.
7 ἐκείνου, ἀνέου. 8 Πρακτοδότης μου-
κός ζυρενάου. 9 Πράκτορας. 10 Πράκτορας
10 Ἐπίσκοπος μοναχίου. 13. Διέφυγος. 14
Μυρία. 15 Πρακτοδότης. 16 Μουδότης. 17
Μουδότης. 18 Πράκτορας ἀπ' ἄλλων. 19 Κί-
τρινος. 20 Πράκτορας. 21 Ἐπιερατορική. 22
δακτυλὸν ἐρακτορική. 23 Ἐπιερα. 24. Ἰ-
μακτορική. 25 Μουδότης. 26 Ἐπιερα ἀπ' ἄλλων.
27 Ἐπιερα. 28. Πρακτοδότης. 30 Νου-
κός. 31 Βεγόνια, μακτορική. 32

fougue,	feu,	foule,	jaugeage,
jeune,	égueulé,	douce,	laitage,
seule,	sauvage	gueule,	moulure,
mai,	maire,	louage,	neveu,
peine,	pause,	quai,	sauvetage,
souci,	rouge,	rauque.	

2^{me} Exercice

bai su re /	beau té ²	bé gueu le ²
bau me ⁴	cou pu re ⁵	cou ra ge ⁶
dai gna ²	route	dou ai re ⁸
gou le ⁹	jou te ¹⁰	rou leau ¹¹
fou i ne ¹³	ra meu ¹⁴	jou jou ¹⁵
faî ta ge ¹⁶	geai ¹²	peu
pou pe ¹⁸	nou veau	jau ne ¹⁹
jeu di ²⁰	lai na ge ²¹	fau fi lé ²²
li ai son ²³	lou ve ²⁴	meu le ²⁵
meu te ²⁶	mou la ge ²⁷	pa pau té ²⁸
pou le	se mai ne	nau ti que ²⁹
sou pe ³⁰	voû te ³¹	tou te.

baisure,	beauté,	béguéule,	baume,
coupure,	courage,	daigna,	route,
douaire,	goule,	joute,	rouleau,
fouine	rameau	joujou,	faitage,
geai,	peu,	poupe,	nouveau,
jaune,	jeudi,	lainage,	faufilé,
liaison,	louve,	meule,	meute,
moulage	papauté,	poule,	semaine,
nautique,	soupe,	voûte,	toute.

12^{me} LEÇON

Syllabes et mots commençant par des voyelles simples ou par des voyelles composées unies à des consonnes.

*Συλλαβαὶ καὶ λέξεις ἀρχόμεναι ἀπὸ ἀπλῶν ἢ
συνθέτων φωνηέντων μετὰ συμφώνων
συλλαβιζομένων.*

Καν. 21. Τὸ ληκτικὸν σύμφωνον συλλαβῆς προφέρεται ἐν γέ-
νει κατὰ τὴν ἀξίαν αὐτοῦ.

Καν. 22. Δύο σύμφωνα ὁμοία, πλὴν τοῦ ς, ἐν τῷ μέσῳ λέ-
ξεως εὐρισκόμενα, προφέρονται συνήθως ὡς ἓν καὶ μόνον, ἀλλὰ

Λεγ. 43 Γίμν. 1^α

1. Αδ. 2. Κει' τ'ε. 3. Εξ, πρ'α. 4. ~ 5. ~ 6. ~ 7. ~
8. ~ 9. ~ (αῖσος) 10. ~ 11. ~ 12. ~ 13. ~

σχηματίζουσι δύο συλλαβάς, συλλαβιζομένων τοῦ μὲν πρώτου μετὰ τοῦ προηγουμένου, τοῦ δὲ δευτέρου, μετὰ τοῦ ἐπομένου φωνήεντος.

Καν. 23. Δύο *cc* εὐρισκόμενα ἐν μέσῳ λέξεως προφέρονται ἀμφότερα, ἀλλὰ τὸ μὲν πρῶτον ὡς *x* τὸ δὲ δεύτερον ὡς *s*, ὅταν τούτῳ ἔπηται ἐν τῶν φωνηέντων *e*, *i*, *y*, οἷον *accent* (προφ. ακ-σάν).

1^{er} Exercice

Ab,¹ ac,² ad,³ af,⁴ ag,⁵ al,⁶ ap,⁷ ar,⁸
 as,⁹ at,¹⁰ av,¹¹ ax,¹² az.¹³
 Eb,¹⁴ ec,¹⁵ ed,¹⁶ ef,¹⁷ eg,¹⁸ el,¹⁹ ep,²⁰ er,²¹
 es,²² et,²³ ev,²⁴ ex,²⁵ ez.²⁶
 Il,²⁷ ic,²⁸ id,²⁹ if,³⁰ ig,³¹ il,³² ip,³³ ir,³⁴
 is,³⁵ it,³⁶ iv,³⁷ ix,³⁸ iz.³⁹
 Ob,⁴⁰ or,⁴¹ od,⁴² of,⁴³ og,⁴⁴ ol,⁴⁵ op,⁴⁶ or,⁴⁷
 os,⁴⁸ ot,⁴⁹ ov,⁵⁰ ox,⁵¹ oz.⁵²
 Ub,⁵³ uc,⁵⁴ ud,⁵⁵ uf,⁵⁶ ug,⁵⁷ ul,⁵⁸ up,⁵⁹ ur,⁶⁰
 us,⁶¹ ut,⁶² uv,⁶³ ux,⁶⁴ uz.⁶⁵

2^{ma} Exercice

ab bé ¹	ac co la de ²	ac ti vi té ³
ac ci ge ⁴	ac quit té ⁵	ad mi ré ⁶
ef fa çu re ⁷	ef fé mi né ⁸	er mi te ⁹
es ca beau ¹⁰	ex cu se ¹¹	ex pi ra ¹²
il lo gi que ¹³	illé gi time ¹⁴	il li ci te ¹⁵
im mo bi le ¹⁶	ir ré so lu ¹⁷	il lu mi né ¹⁸
on ce ¹⁹	oc ca si on né ²⁰	on de ²¹
or bi te ²²	or di nai re ²³	or tho do xe
ur ne ²⁴	ul cè re ²⁵	ur ba ni té ²⁶
al pha bé ti que	ir ri té ²⁷	es ca pa de. ²⁸

abbé,	accolade,	activité,	accise,
acquitté,	admiré,	effaçure,	efféminé,
ermite,	escabeau,	excuse,	expira,
illogigue,	illégitime,	illicite,	immobile
irrésolu,	illuminé,	occasionné,	once,
onde,	orbite,	ordinaire,	orthodoxe,
urne,	ulcère,	urbanité,	alphabétique,
irrité,	escapade.		

Κατ. Με Τίμων. 2^α

- 1 Ἄβλας, ὑγρῆστος. 2 Ἄουαυτός, ἐναυκέρου
- 3 Ἐνάρχη. 4 Φόρος ποταμῶν. 5 Ἐβορρημῆ-
- νας. 6 Θαυρομενός. 7 Ἐξείμεις. 8 Ἐυ-
- ποδομημένος. 9 Ἄουαυτός. 10 Ἐλαφέναι.
- 11 Ἄουαυτός. 12 Ἐξείμεις, ἐλάφεναι.
- 13 Ἄουαυτός. 14 Περύσσος. 15 Ἄουαυ-
- ρῆστος καὶ 7. Ἄουαυτός. 16 Ἄουαυτός. 17.
- Διχομήστος. 18 Περύσσος. 19 Ἄουαυτός. 20
- Ἐλαφέναι. 21 Ἄουαυτός. 22 Τροχί-
- αυτῶν καὶ 7. Ἄουαυτός. 23 Ἄουαυτός. 24
- Ἄουαυτός. 25 Ἄουαυτός καὶ 7. 26 Ἄουαυ-
- τός. 27 Ἄουαυτός. 28 Ἄουαυτός.

ἀγ. 45' ἄσπ. 3^η

- 1 Κυμαίνου τελευτή. 2 Κεκορημένος. 3
δυνάστη. 4 Δυνατὸς ἐπιτοχόμενος. 5 Πτε-
νοειδής. 6 Βρεστυρίδης, ἐνέρξει.
7 Προσέβητος. 8 Ἐουαυμένος. 9
ὄλεθρος, ἀεωφραμένος. 10 Δογο-
μαχάν. 11 Ταχυδακτυλουργός. 12 οὐ-
ραμὸς = ἀγρ. ἀφελιστάδ. 13 Περαιονί-
α. 14 Βουδοπία. 15 Ἐμερικός. 16 Ἰσπε-
ρομαχόμενος. 17 Ἰσπερ, ἀειψήδωτος.
18 Δεικόμενος διφύερ. 19 Πλειότος, 203ός.
20 Ἰνδίδιος. 21 Λαμαίνου ἄσπ. 22
Ἰσπερ. 23 Ἰσπερτομικός. 24 Ἰσπερ-
τός. 25 Κενόθωτος ἐπιτοχόμενος. 26 Διεύει.
ἀγ. 7. ἀγρ. 27 28 Βιοφραμα-
μένος. 29 Διοδυμική ἐπιτοχόμενος. 30 Διέ-
δωτος.

3^{me} Exercice

ac cé dé¹ ad ju gé² ad ve nu³
af fai ré⁴ af fa mé⁵ ef fi ca ci té⁶
es quis se⁷ ex ca vé⁸ ex pé di é⁹
er go té¹⁰ es ca mo ta gé¹¹ es cou a de¹²
illé ga li té¹³ im mu ni té¹⁴ in né¹⁵
im mis cé¹⁶ im ma cu lé¹⁷ oc ta ve¹⁸
ob li que¹⁹ op po sé²⁰ or ga ne²¹
our se²² or tho lo gi que²³ or phi que²⁴
ul cé ré²⁵ es ca le²⁶ ec zé ma²⁷
or ga ni sé²⁸ es thé ti que²⁹ es pa ce.³⁰

accédé,	adjudgé,	advenu,	affairé
affamé,	efficacité,	esquisse,	excavé,
expédié,	ergoté,	escouade,	escamotage,
illégalité,	immunité,	inné,	immiscé,
immaculé,	octave,	oblique,	opposé,
organe,	ourse,	orthologique,	orphique,
ulcéré,	escale,	eczéma,	esthétique,
organisé,	espace.		

13^{me} LEÇON

Mots dont les syllabes commencent par deux différentes consonnes combinées avec une voyelle.

Λέξεις ὧν αἱ συλλαβαὶ ἀρχονται ἀπὸ δύο διαφόρων συμφώνων μετὰ φωνήεντος συνδυαζομένων.

Καν. 24. Δύο διάφορα σύμφωνα συλλαβῆς τινος, προφέρονται ἕκαστον κατὰ τὴν ἀξίαν αὐτοῦ, ὡς *bra* (μπρά) *pre* (πρέ) *fro* (φρό).

Καν. 25. Τὸ γρ. *g* ἐν συλλαβισμῷ μετὰ τῶν συμφώνων *l*, *r*, *m*, προφέρεται διὰ τοῦ οὐρανίσκου ὡς *γκ*, οἷον *agréable* (πρ. ἀγκρεάμπλ').

Παρ. Σημειωτέον ὅτι, ὡς ἐρρήθη ἤδη, τὸ *g* ἐν συλλαβισμῷ μετὰ τοῦ *n* ἐν μέσῳ λέξεως ἀποτελεῖ φθόγγον ὑγρὸν ἰσοφαρῆ τῷ ἐν τῇ λέξει νῖός, ἀλλ' ἐν ἀρχῇ λέξεως φυλάττει τὴν λαρυγγώδη αὐτοῦ προφορὰν ὡς *gnome* (προφ. γκνόμ').

1^{er} Exercice

<i>bra ve</i> ¹	<i>brè ve</i> ²	<i>crê me</i> ³
<i>cra va te</i> ⁴	<i>dra me</i> ⁵	<i>fré ga te</i> ⁶
<i>di gne</i> ⁷	<i>criminelle</i> ⁸	<i>di gni tai re</i> ⁹

Δελ. 46. Γόμεν. 102

1. Ανόρμας. 2. Πάνα, έφδα νόρμας.
3. Κείμας. 4. Διαμοδέμας. 5. Πάγε²
μας άόμας. 6. Δράμα¹. 7. Άβας.
8. Κεμαγρος. 9. Μεγισόαν.

10. Χαυμορραγία. 11 Μίδας. 12 ἑ-
δραστός. 13 Ρόζος. 14 Ἰοδαίος. 15
Ἀδριακία. 16 Καρόλος. 17 Πέγμα.
18 Χαυμορ. 19 Τίχρις. 20 Δυμι. ἑ-
ρρις. 21 Κύρις, ἀνδάλυ. 22 Δεσι-
εάνδαμος, προσέριον. 23 Ἐρόνος. 24
Ἐσπασον. 25 Ἰουδαίος, χαυμορ. 26
Ἰρακίανος. 27 Μελέρος. 28 Δεί-
δος. 29 Περικύβητος. 30. Ἰσχυρός, ἑσπε-
ρος.

gra vu re¹⁰ fa ble¹¹ frè re
fra gi le¹² dra ma ti que gre na de¹³
fai ble¹⁴ fai bles se¹⁵ sur di té¹⁶
fleg me¹⁷ fleg ma ti que grê le¹⁸
ti gre¹⁹ ti gres se²⁰ maî tre²¹
glos sai re²² gly cé ri ne té lé gra phe
trô ne²³ li tho gra phe meu ble²⁴
jau nâ tre²⁵ dra ma tur ge su bli me²⁷
qui pro quo²⁸ pro me na de²⁹ mai gre.³⁰

grave,	brève,	crème,	cravate,
drame,	frégate,	criminelle,	digne,
dignitaire,	gravure,	fable,	fable,
frère,	dramatique,	fragile,	grenade,
faible,	faiblesse,	surdité,	flegme,
flegmatique,	grêle,	tigresse,	maître,
glossaire,	télégraphe,	glycérine,	trône,
lithographe,	meuble,	jaunâtre	dramaturge
sublime,	quiproquo,	promenade, maigre.	

2^{me} Exercice

ker mes se¹ kym ri que² re cou vré³
 pla ce pla teau⁴ plu me
 li vrai son⁵ gno me⁶ Bre ta gne
 gno sti que gleu co mè tre⁷ meur tre⁸
 flé tris su re⁹ mi cro sco pe frau de¹⁰
 fleu ve¹¹ pau vre té¹² pein tre¹³
 ai gle né vral gi que ai gre¹⁴
 blè me¹⁵ ma gni fi que pénible¹⁶
 pein dre¹⁷ ma gné ti que¹⁸ pein tu re¹⁹
 pei gna gé²⁰ grif fon na ge²¹ gram mai re
 qua tor ze gal li cis me vi gno ble²²
 si gna tu re²³ bor gne²⁴ gno mon.²⁵

kermesse, kymrique, recouverté, place,
 plateau, plume, livraison, gnome,
 Bretagne, gnostique, gleucomètre, meurtre
 microscope, flétrissure, fraude, fleuve,
 pauvreté, peindre, névralgique, aigle,

Λεξ. 48. Σύν. 2^α

1. Ἐμὸν κενύριον. 2. Καρτερικὴ δαίμων.
3. Ὁ αἰὼν νεαγυρμένος. 4. Πλαστός. 5.
- Περσικὸς ἐμοσσίμαλος. 6. Πρωμα, δα
- μόρια. 7. Τυμώμετρον (πυρρὸς - εὐ-
- δοί). 8. Φόνος. 9. Μαρίσος, εὐλαία. 10.
- Θόξος. 11. Μεγαστερός. 12. Πλαξίς. 13. Ζω
- γρέρος. 14. Ζυγός. 15. Ἐχρότατος. 16.
- Κοιροβυός. 17. Ζυγραγία. 18. Με
- γυλίας. 19. Ζυγραγία. 20. Μετόσια.
21. Κακοζυγία, ἐπιδωκεῖος. 22. Με
- γας ἀμωχός. 23. Κακοζυγός. 24. Με
- τόφωτος, οὐραβός. 25. Τυμάν.

aigre, magnifique, blême, pénible,
peindre, magnétique, peinture, peignage,
griffonnage, grammaire, quatorze, gallicisme,
vignoble, signature, borgne, gnomon.

14^{me} LEÇON

*Mots dans la composition desquels se trouve une
des voyelles composées œ, œi, ei, ou la diphtongue oi.*

*Λέξεις περιέχουσαι ἐν τῶν συνθέτων φωνηέντων
œ, œi, ei, ἢ τὴν δίφθογγον oi.*

Καν. 26. Δύο φθόγγοι, ἀποτελούμενοι ἐξ ἀπλῶν ἢ συνθέτων φωνηέντων καὶ στενωῶς συνδεδεμένοι ἐν τῇ ἐκφωνήσει, ἀποτελοῦσι τὴν παρὰ τοῖς Γάλλοις δίφθογγον (diphtongue ντιφτόγκ), τοιαῦται δὲ εἶναι: *ie* = *piéd* (πούς), *ui* = *huile* (ἔλαιον), *ia* = *diamètre* (διάμετρος), *oi* = *loi* (λούα), *oui* (οὐί)

Καν. 27. Τὸ σύνθετον φωνῆεν *œ* προφέρεται ὡς *e*.

Σημ. Διὰ τοῦ *œ* γράφει ἡ Γαλλ. γλῶσσα τὸ *oi* τῶν ἐκ τῆς Ἑλληνικῆς ληφθεισῶν λέξεων Οἰδίπους γαλλ. *Œdipe* (προφ. Ἐντίπ.)

Καν. 28. Τὰ σύνθετα φωνηέντα *œi* καὶ *ei* προφέρονται ὡσαύτως *e*: καθιστῶσι δὲ ὑγρὸν τὸ ἀμέσως κατόπιν εὐρισκόμενον *l*,

ἄπερ τότε προσφέρεται ὡς λιὰ, λιέ, (παλιόπανο), ἢ κοινότερον ὡς γιά, γιέ, ὡς ἐν τῇ λέξει «Γιαννάκης».

Καν. 29. Τὸ φωνῆεν ἰ ἀκολουθούμενον ἐν μέσῳ λέξεως ὑπὸ δύο ll ὑγραίνει ταῦτα, δηλαδὴ ἀποτελεῖ ἰσοφαρῆ φωνὴν τῇ λιῆ ἢ γιῆ (ἤλιος ἢ γῆλιος).

1^{er} Exercice

boi re ¹	boî te ²	di rec toi re ³
é toi le ⁴	é cu moi re ⁵	droi tu re ⁶
coif fé ⁷	coif fu re ⁸	croi re ⁹
foi ¹⁰	Fran çoi se	oi seau
dé boi re ¹¹	dé moi sel le	foi re ¹²
loi	loi si ble ¹³	mé moi re
œil	œil la de ¹⁴	a beil le ¹⁵
so leil	OE di pe	cor beil le ¹⁶
ver meille ¹⁷	vil le	il lus tre ¹⁸
roi	voi le ¹⁹	vie toi re ²⁰
il li ci te ²¹	o seil le ²²	œuf ²⁷
œ no mè tre ²⁸	o reil le ²⁹	an guil le. ³⁰

Λεξίς 50 ἑξῆς. 1^α

1. ἄνω. 2. Κούρῃ, ἐμβόλιον. 3. Πειθόν
- ἄριον, ἰοκίμοις. 4. ἄλις. 5. Ἐλαφροῦ
- ριαν. 6. Σαμμοσίη. 7. ὄχως πεποσμημέ
- νων. 8. Πίτος, ἰόςμος. 9. Πίτος.
9. Σαμμοσίη. 10. Πίτος. 11. Ἄνορεξία, εἰσδαί. 12.
- Πανίτις. 13. Συμπεχωρημένος. 14. Κρυφαί
- μεταί. 15. Μεγίστα. 16. Κείνοβρον. 17. Κόμ
- μεταί. 18. Ἐνδοξία. 19. Πόλις, ἰανωρορί
20. Νέη. 21. Αὐγορεμένος ἐπὶ ἑ. Νόμος.
22. Ζεφύρου. 23. Ἄλις. 24. Οἰνόματρον.
25. ὄχως. 30. Ἐχέτος.

κεγ. 51 Τυμν. 2^α

- 1 Εὐαελθίδης, χαρὶς 1 Δραγαίρι βλακέρδς.
- 2 Ἀγγόν ἀνοφρόρον. 3 Πόρις ἢ Περσοίσις.
- 4 Ἔρορον. 5 Θρέωνον. 6
- 7 Ὀστραμον. 8 Βαυίθρα (βελ.). 9 Ἐ
σαυδασηνός. 10 Ἐμίσαν. 11 Βαυκίρια,
Βαυκίρι. 12 Κορίνι. 13 Φραγμοβλάγν
ρον. 14 Φυμά, φυμά. 15 Βαρμισσοεδέ
φολά. 16 Τερσίθια. 17 Καρίνα. 18 Ἐ
νών. 19 Βιχόνια. 20 Ρόια. 21 Ἐλίδος.

boire,	boîte,	directoire,	étoile,
écumoire,	droiture,	coiffé,	coiffure,
croire,	foi,	Françoise,	oiseau,
déboire,	démoiselle,	foire,	loi,
loisible,	mémoire,	œil,	œillade,
abeille,	soleil,	Œdipe,	corbeille,
vermeille,	ville,	illustre,	roi,
voile,	victoire,	illicite,	oseille,
œuf,	œnomètre,	oreille,	anguille.

2^{me} Exercice

gen til le' bil le /	œ no pho re ²
fil le bas til le ³	œu vre ⁴
fau cil le ⁵ OE cu mé ni que	OE ta ⁶
co quille ⁷ va nil le ⁸	fa mil le
soi gné ⁹ moin dre ¹⁰	di a mè tre
bé quil le ¹¹ cor neil le ¹²	gro seil le ¹³
len til le ¹⁴ jon quil le ¹⁵	mer veil le ¹⁶
OE no ne quil le ¹⁷	join dre ¹⁸
brou il le ¹⁹ que nouil le ²⁰	poi tri ne ²¹
poi re ²² toi le ²²	moine ²³

oc troi²⁴ poin til leu se²⁵ gen til les se²⁶
poi vre²⁷ mois son neu se²⁸ Ma cé doine.²⁹

gentille,	bille,	œnophore,	fille,
bastille,	œuvre,	faucille,	Œcuménique,
Œta,	coquille,	vanille,	famille,
soigné,	moindre,	diamètre,	béquille,
corneille,	groseille,	lentille,	jonquille,
merveille,	Œnone,	quille,	joindre,
brouille,	quenouille,	poitrine,	poire,
toile,	moine,	octroi,	pointilleuse,
gentillesse,	poivre,	moissonneuse,	Macédoine.

15^{me} LEÇON

*Mots dans la composition desquels se trouve
la syllabe ail.*

Αέξεις ἐν αἴς εὐρηται ἡ συλλαβὴ ail.

Καν. 30. Το σύνθετον φωνῆεν αἰ, ὅπερ, ὡς ἐλέχθη ἤδη, προ-
φέρεται ὡς ε (ἴδ. Κ. 14), ἀλλάσσει προφορὰν ὅταν ἔχη ἀμέσως
μεθ' ἑαυτὸ τὸ σύμφωνον λ. Προφέρεται δὲ τότε ὡς α, τὸ δὲ λ λαμ-

22 Αϊδία. 22 Βερμοίρα Λιανώ. 23 Κε-
χόμπος, Λοναχός. 24 Φόρος Βυρσίου.
25 Λογίβρια. 26 Χέρης, εγγυόβιος 27. Πι-
σέρι. 28 Βερβόρια. 29 Μαιεδοίνα γύ-
μογια.

- 1 Δελ. 53 Έως. 1^α
 1 Κελόν. 2 Θυγά. 3 Καίρα υδροχρ. 4
 Κομμάτομα. 5 Ρέσταγ. 6 Αγοροφία.
 7 Αμάχρον. 8 Ριπόδιον. 9 Φύμαλα
 χρυσά ειρυσάμ. ενλοσ αλακός. 10 Δία
 σμα. 11 Βούφδαμα, φερρίμ. 12 Ρά
 σον. 13 Πάισμα. 14 Ώστρεμον. 15 Βα
 σιμική πλάσ. 16 Ζύμομα. 17 Αλάκος
 ταχυδρομ. αλάβις. 18 Χαίρες. 19 Τρέμ.
 20 Αεροβόλον. 21 Πυγεία, ανεβήζα.
 22 Τονή εοχημα. 23 Τροχιάσδαροφά
 μα. 24 Πλάχεως. 25 Ανόσυμα. 26 Άχρον.
 27 Πεφδρόμα. 28 Κρέσσα. 29 Είρεσίμον.
 30 Φερρίμ. 31 Αικενοαί. 32 Τυμόν. 33
 Φιωμαλάτορος. 34 Οικεσθι. ενάστμα.

θάνει· λεϊόν τινα καὶ ὑγρὸν ἤχρον, ἰσοφαρῆ τῶ λιὰ ἢ γιὰ, Παράδ·
travail (ἐργασία) προσφ. τράβαϊλ' ἢ τραβαΐγ.

Καν. 31. Τὰ *c, f, l, n,* καὶ *r* εἶναι ἐν τῇ Γαλλ. γλώσσῃ τὰ
 μόνα σύμφωνα, ἅτινα προσφέρονται ἐν τέλει λέξεως, πλὴν ὀλιγίστων
 ἐξαιρέσεων.

1er Exercice

bois seau ¹	de voir ²	bou doir ³
rou geur ⁴	tail leur ⁵	len teur ⁶
é mail ⁷	é ven tail ⁸	pail let te ⁹
li mail le ¹⁰	tra vail	œil-de-bœuf ¹¹
froc ¹²	bé tail ¹³	é cail le ¹⁴
por tail ¹⁵	re veil ¹⁵	pos til lon ¹⁷
cail lou ¹⁸	boue ¹⁹	bal lon ²⁰
jail lir ²¹	lai de ron ²²	rail ²³
som meil	fail li te ²⁴	tail le ²⁵
pail le ²⁶	fau teil ²⁷	meil leur ²⁸
trou vail le ²⁹	sou pi rail ³⁰	dé tail ³¹
gou vernail ³²	rail leur ³³	bail li. ³⁴

boisseau,	devoir,	boudoir,	rougeur,
lenteur,	tailleur,	émail,	éventail,
paillette,	limaille,	travail,	œil-de-bœuf,
froc,	bétail,	écaille,	portail,
reveil,	postillon	caillou,	bouc,
ballon,	jaillir,	laideron,	rail,
sommeil,	faillite,	taille,	paille,
fauteil,	meilleur,	trouvaille,	soupirail,
détail,	gouvernail,	railleur,	bailli.

2^{me} Exercice

bou teil le ¹	brous saille ²	vo lail le ³
bail leur ⁴	bal le ri ne ⁵	cail lou ta ge ⁶
coi te ⁷	ta lon ⁸	ba zar ⁹
zo di a cal ¹¹	loin tain ¹²	co rail ¹³
mail le ¹⁴	é mail lé ¹⁵	pail las se ¹⁶
fal loir ¹⁷	dé sar roi ¹⁸	dé boi sé ¹⁹
or teil ²⁰	noir cir ²¹	mi roir ²²
moi neau ²³	noir	noir ceur ²⁴
pail las son ²⁵	brouil lon ²⁶	fer rail le ²⁷
cail lé ²⁸	bail le res se ²⁹	bàil leu se ³⁰

Σελ. 84 Τίτλος. 2^α

- 1 Μισολύρα. 2 Ούφυρος. 3 Πλευρά υλοποιή
- σεα. 4 Ένομοσμός. 5 Χορεύτρια. 6 Ξε
- γίμναση. 7 Δυναμική. 8 Πέτρα. 9 Τε
- ταίρι. 10 Ζαχαριές. 12 Μαΐνιος. 13 Κο
- ραγγοί. 14 Ουγγαί. 15 Εραζλαμικός. 16
- Εραζλαμικός. 17 Πράσινο. 18 Μαζία. 19
- Εραζλαμικός. 20 Βαυλικός γύ. 7. αβός.
- 21 Μαυρίνα. 22 Καλοσπορί. 23 Σοφ
- γίμναση. 24 Μαυρίνα. 25 Υαδα
- Παύ Εραζλαμικός. 26 Τεραζία, φε
- λολαραζος. 27 Τεραζία. 28 Ου
- φαν 2^ο γαί. 7. αβός. 29 Ένομοσμός

31 Βορέγιον. 32 Κγέας, βοζα. 33 Πρί-
ζιμον 34 χαμιά. 34 δριδοδύρευ.
35 Ερενδύη δει μελέσσα ή γάσκιον
σελαμεία. 36 Ευδοκασυλέρια.

fu tail le²¹ gloi re²² goi tre²³
oi se leur²⁴ pei gnoir²⁵ par loir.²⁶

bouteille,	broussaille,	volaille,	bailleur,
ballerine,	cailloutage,	coite,	tallon,
bazar,	zodiacal,	lointain,	corail,
maille,	émaillé,	paillasse,	falloir,
désarroi,	déboisé,	orteil,	noircir,
miroir,	moineau,	noir,	noirceur,
paillasson,	brouillon,	feraille,	caillé,
bailleresse,	bâilleuse	futaille,	gloire,
goitre,	oiseleur,	peignoir,	parloir.

16^{me} LEÇON

Mots dans la composition desquels entre la voyelle y.

Λέξεις ἐν αἷς εὐρηται τὸ φωνῆεν y.

Καν. 32. Τὸ φωνῆεν y ἐν ἀρχῇ καὶ ἐν μέσῳ ἢ ἐν τέλει λέξεως, συλλαβιζόμενον μετὰ συμφώνου, προφέρεται ὡς τὸ ἐλληνι-

κὸν υ' ἐν μέσῳ δὲ λέξεως μεταξὺ δύο φωνηέντων εὐρισχόμενον ἀναλύεται εἰς δύο ι ι, ὧν τὸ μὲν συλλαβίζεται μετὰ τοῦ προηγουμένου, τὸ δὲ μετὰ τοῦ ἐπομένου φωνήεντος.

1^{er} Exercice

Yo le ¹	Le vy ²	ba la y é ³
do y en ⁴	jo y au ⁵	sys tè me
pyrami de	y eu se ⁶	lo y al ⁷
mo y en ⁸	no y au ⁹	ty pe
ly re	ro y al ¹⁰	vo y a ge ¹¹
plo y é ¹²	é ga y é ¹³	pa y é ¹⁴
ra y é ¹⁵	bé ga y é ¹⁶	ra y on
cra y on ¹⁷	cô to y é ¹⁸	sou do y é ¹⁹
cein tu re ²⁰	cau seu se ²¹	myr te ²²
ci to y en	ra y u re ²³	cail le teau ²⁴
é ta y é ²⁵	bo y au ²⁶	ro y au me ²⁷
tu y au ²⁸	é ly sé en ²⁹	sy no de. ³⁰

Σελ. 56 Τίμων. 1^{ος}

- 1 Κακία. 2 3 Ενοια
σιένος. 4 Ευμενίδης ο χαλκός. 5 Διαιμενί-
διόν. 6 Πρίνος. 7 Πιολός, Πίμος. 8 Μέ-
σοι. 9 Άναιβοριός. 10 Τυζέλιον. 11
Διχοσιένος. 12 Ο' κρωσιένος. 13 Ο' σε-
γυριμένος. 14 Μεχειρισιένος, Σε-
γεργυριμένος. 15 Τραυσιμένος, Ύσε-
δοσιένος. 16 Μαγυβδωσιένος. 17 Ο' δα-
νοχσάν. 18 Ο' μεδοσιένος ο βρελιώτης.
20. Παρίβοχος. 21 Μυροί κρεβάτι στο-
δία ανδρώων επί αργυρέων. 22 Μυροί-
τι. 23 Βαβλώνας ύψιστος. 24 Ο' ρηκίαι. 25
Ύποδρισιμένος. 26 Χορσί, έντερον. 27
Παύλα. 28 Λαγύα. 29 Ήμισος. 30 Κένωτος.

Yole,	Levy,	balayé,	doyen,
joyau,	système,	pyramide,	yeuse,
loyal,	moyen,	noyau,	type,
lyre,	royal,	voyage,	ployé,
égayé,	payé,	rayé,	bégayé,
rayon,	crayon,	côtoyé,	soudoyé,
ceinture,	causeuse,	myrte,	citoyen,
rayure,	cailleteau	étayé,	boyau,
royaume,	tuyau,	élyséén,	synode.

2^{me} Exercice

vo y el le / cœur tu y au ²
 ap pu y a ³ Py tha go re ro y au té ⁴
 sy na go gue a po calyp se fa çon ⁵
 sy no ny me ba la y eur ⁶ vo y a geur ⁷
 pa y a ble ⁸ pres by tè re gru y è re ⁹
 i dyl le ¹⁰ mé dail lon ¹¹ fos so y eur ¹²
 lar mo y eur ¹³ gi bo y eu se ¹⁴ pa y sa ge ¹⁵
 no y é ¹⁶ ly can thro pe ¹⁷ foin ¹⁸
 gau loi se ¹⁹ mys ta go gue ²⁰ glyp ti que ²¹

gymnaste²² guerroyeur²³ noyade²⁴
grasseyeur²⁵ mystagogue²⁶ lyrisme²⁷
joyeuseté²⁷ mitoyen²⁸ nettoyage²⁹.

voyelle, cœur, tuyau, appuya,
Pythagore, royauté, synagogue, apocalypse,
façon, synonyme, balayeur, voyageur,
payable, presbytère, gruyère, idylle,
médaillon fossoyeur larmoyeur, giboyeuse,
paysage, noyé, lycanthrope, foin,
gauloise, glyptique, mystagogue, gymnaste,
guerroyeur, noyade, grasseyeur, mystagogue,
lyrisme, joyeuseté, mitoyen, nettoyage.

17^{me} LEÇON

Mots composés de voyelles nasales.

Λέξεις ἐσχηματισμένα ἐξ ἐρῶντων φωνήεντων.

Καν. 33. Τὰ φωνήεντα ἐν συλλαβισμῷ πρὸ τῶν συμφώνων *m* καὶ *n* ἐν ἀρχῇ, ἐν μέσῳ καὶ ἐν τέλει λέξεως προσφέρονται ὑπορ-

δου. ο έχων βασιλείαν ἄσπε και περισσὴν
ταῦτα καὶ ἀφίεται ἀσπίδος. 18
Ζυφοὶ χόρτον. 19 Τάξις. 20 Μο-
δαζιός = ἱερεὶς ὁ ἔχων τὰς μετὰ τὴν
νοσ. 21 Τυφλοὶ. 22 Τυφλοὶ. 23
Φυλακίσιμος. 24 Παιδὶς ἀγαθὸς.
25 Τρεβριστὴς, βασιός. 26 Δουρὶά
ἐμάντας. 27 ἑσθίσιμος. 28 Μεσότη-
τος. 29 Κεδαροί, αἰσθησιμα.

Σελ. 59 Γένος 1^{ος}.

- 1 ὄφρατος. 2 Θεσμός, συμφορία. 3 ὄφρατος.
- 4 Χορὸς. 5 Πλαστόλιξ. 6
- Ὑπερυμνομένης. 7 Βελήρα. 8 Πρι-
- ζιμον. 9 Χιονίστρα. 10 Πευρω-
- μένης, γεμομένης. 11 Πράξι. 12
- δαία. 13 Χαροκέρσιον. 14 Δόχην.
- 15 Θάος. 16 Ὑψία. 17 Ἀλλο-
- μυαλορία. 18 Παράσιμον. 19 Ρα-
- γὸς, χαρὰν. 20 Δάφνον. 21
- Τυμωανόν, Τέρι. 22 Δλαίη.

ρίνωσ πως διὰ τῶν μυκτήρων καὶ ἀποτελοῦσι τὰς ἐρρίνωσ λε-
γομένασ φωνάσ τῆσ γαλλικῆσ γλώσσησ (voyelles nasales).

Καν. 34. Τὸ *a* πρὸ τοῦ *m* καὶ *n* προφέρεται *αν* ὑπορρίνωσ, ὡσ
ἐκφέρομεν τὴν φωνὴν ταύτην ἐν τῇ λέξει ἄγγω.

Καν. 35. Τὰ *em*, *en* προφέρονται ἐρρίνωσ *αν*, ὅσον *encore*
(ἀγκόρ), *cendre* (σάντρ), *rampe* ράνπ.

Καν. 36. Τὰ *om*, *on*, *um*, *un* προφέρονται ὡσαύτωσ ἐρρίνωσ
ὄν καὶ ἔν, ὅσον *ombre* = σκιὰ (προφ. ὄνπρ'), *aucun* = οὐδεὶσ
(προφ. ὠκέν).

1^{er} Exercice

an ge ¹	ban de ²	ancre ³
en co re	dan se ⁴	ba lan ce ⁵
en fan ce	en fer mé ⁶	un
lun di ⁷	en flu re ⁸	en ge lu re ⁹
tem ple	rem pli ¹⁰	am pou le ¹¹
sa lon ¹²	jam bon ¹³	lan ce ¹⁴
on cle ¹⁵	on ze	santé ¹⁶
em pi re ¹⁷	em blè me ¹⁸	fen te ¹⁹
lam pe ²⁰	tam bour ²¹	cen dre ²²

ven te²⁴ den tis te²⁵ en cre²⁶
pen du le²⁷ mem bre²⁸ pen te²⁹
ram pe³⁰ com ble³¹ sen sé.³²

ange,	bande,	ancre,	encore,
danse,	balance,	enfance,	enfermé,
un,	lundi,	enflure,	engelure,
temple,	rempli,	ampoule,	salon,
jambon,	lance,	oncle,	onze,
santé	empire,	emblème,	fente,
lampe,	tambour,	cendre,	vente,
dendiste,	encre,	pendule,	membre,
pente,	rampe,	comble,	sensé.

2^{me} Exercice

om bre¹ ré pon se² ron de³
ren du⁴ co lom be⁵ a man de⁶
a men de⁷ am bi gu⁸ ru ban⁹
fen dre¹⁰ dé com bre¹¹ tren te¹²
tem pê te¹³ tem po rel¹⁴ am pu té¹⁵

26 Πάριος. 25 Ἰδολλοκλήνυ. 28
Μεγάν. 27 Ἐμπερμεν. 28 Μεγά
Ἰδολλοκλήνυ. 29 Κικέρου. 30 Ἐρω.
31 Ἰδολλοκλήνυ, τὸ ρομμεν
21. 31 Πανεχίς.

Δεξ. 60 ἔτην. 201

1 Ἐμπερ. 2 Ἰδολλοκλήνυ. 3 Περικλῆς
Ἰδολλοκλήνυ. 4 Ἰδολλοκλήνυ. 5 Περικλῆς.
6 Ἰδολλοκλήνυ. 7 Περικλῆς. 8 Ἰδολλοκλήνυ.
9 Ἰδολλοκλήνυ. 10 Ἰδολλοκλήνυ. 11
Ἰδολλοκλήνυ. 12 Ἰδολλοκλήνυ. 13 Ἰδολλοκλήνυ.
14 Ἰδολλοκλήνυ.

ρισμένα. 15 Ζυγελός. 16 Δια-
κρίνα. 17 Λυσσαχός. 18 Τριμοσβός.
19 Κοχρνωός. 20 Σικέλλω. 21 Σει-
ριούδωνος βαρυκεύων. 22 Λύμφορον
ακ γραφωδ, ελγροφι. 23 Σομβριος.
24 Έάνυρον. 25 Κευκιά. 26 Αζ-
γριουός. 27 Αμφιδέρον-δ. μενε-
τερέ. 28 Σιύμια, σαρκεμύδω.
29 Νόλια, ενίσουρα. 30 Έβέτα
α, ενέυριος. 31 Παγαλιμένα,
βραχυμενος. 32 Ελογιουός. 33 αδύ.

en vi a ble¹⁵ en no blir¹⁶ en ra gé¹⁷
en sem ble tren tai ne¹⁸ am bre¹⁹
en join dre²⁰ em bar ras sé²¹ en sei gne²²
no vem bre²³ sur nom²⁴ rom pu²⁵
an gli cis mé am phi thé à tre²⁶ con te²⁷
ren ver sé²⁸ en thous ias me en quê te³⁰
am pli fi é³¹ en tou ra ge³² au cun.³³

ombre,	réponse,	ronde,	rendu,
colombe,	amande,	amende,	ambigu,
ruban,	fendre,	décombre,	trente,
tempête,	temporel,	amputé,	enviable,
ennoblir,	enragé,	ensemble,	trentaine,
ambre,	enjoindre,	embarrassé,	enseigne,
novembre,	surnom,	rompu,	anglicisme,
amphithéâtre,	conte,	renversé,	enquête,
enthousiasme,	amplifié,	entourage,	aucun.

Mots composés de voyelles nasales.

(Suite).

Λέξεις ἐσχηματισμένα ἐξ ἐρῶνων φωνηέντων.

(Συνέχεια).

Καν. 37. Τὰ *ain* καὶ *ein* προφέρονται διὰ τῆς ῥίνος ὡς προφέρομεν τὰς φωνὰς ταύτας ἐν ταῖς λέξεσιν ἔγγελλος, ἐγγεῖριζω.

Καν. 38. Τὰ *in* καὶ *im* προφέρονται ὡσαύτως διὰ τῆς ῥίνος ὡς τὰ ἀνωτέρω *ain* καὶ *ein*.

Σημ. Τὸ *m* τῆς συλλαβῆς *im* ἀκούεται ὡς *n* ἐρῶνον.

Καν. 39. Τὸ *i* τῶν συλλαβῶν *im* καὶ *in* προφέρεται ὡς ἀπλοῦν *i* ἐν τῇ ἀρχῇ τῶν ἀπὸ *immi* καὶ *inni* ἀρχομένων λέξεων ὡς *im-mobile* (ἀκίνητος) προφ. ἱμομπιλ, *innocence* (ἀθωότης) προφ. ἱνοσάνς.

Καν. 40. Τὸ *i* τῆς συλλαβῆς *in* προφέρεται ἀπλῶς ὡς *i* ὅταν μετὰ τὸ *in* ἔπηται φωνῆεν, οἷον *inutile* (ἀνωφελῆς) προφ. ἱνουτίλ' ἢ ὅταν τὸ *n*, καίτοι πρὸ τοῦ *i* εὐρισκόμενον, συλλαβίζεται μετὰ τοῦ ἐπομένου *e*, ὡς *mi-ne* (μεταλλεῖον), προφ. μίν.

Καν. 40. Τὰ *un* καὶ *um* προφέρονται ὡσαύτως ἐρῶνως ὡς *eun*, οἷον *lundi* (δευτέρα), πλὴν ὅταν μετὰ τὰς συλλαβὰς ταύτας ἔπηται φωνῆεν, οἷον *unanime*, ἔνθα τὸ *u* προφέρεται ὡς συνήθως.

Σελ. 63 Γύμνασιον, 1^α

- 1 ὕδωρ διὰ γύμνασιον. 2 Κόσμησις. 3
 - ἄσπερ. 4 Χρῆμα γυμνασίου. 5 Ἐπι-
γραφή. 6 Φόβος. 7 Φοβούμενος. 8
 - Χαρμῆτις. 9 Ἰσχυρία. 10 Ἰσχυρῶς. 11
 - Μελέσις. 12 Ὀρμῆτις. 13 Ἐπιρροή.
 - 14 Ἐπιρροή, ἀπορροή. 15 Ἐπιρροή-
σιον. 16 Ἰσχυρία. 17 Ἰσχυρία. 18 Ἰσχυρία. 19 Ἰσχυρία
 - ἰσχυρῶς. 20 Κανόνι. 21
 22. Πρωί. 23 Ἰσχυρία. 24 Ἰσχυρία-
σιον. 25 Ἰσχυρία. 26 Ἰσχυρία, Ἰσχυρία. 27
 - Ἰσχυρία ὄρμητις. 28 Ἰσχυρία ὄρμητις. 29
 - Ἰσχυρία ὄρμητις. 30 Ἰσχυρία. 31 Ἰσχυρία
 - ἰσχυρῶς. 32 Ἰσχυρία ὄρμητις. 33 Ἰσχυρία
 - ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς ἰσχυρῶς. 34 Ἰσχυρία ὄρμητις
- Δει.

1er Exercice

bain /	grain ²	main ³
teinte ⁴	peindre ⁵	crain te ⁶
crain dre ⁷	de main	in ci vi le ⁸
im mo bi le ⁹	i na ni mé ¹⁰	vain ¹¹
daim ¹²	pein tre ¹³	au cun
tim ba le ¹⁴	ve nin ¹⁵	sim ple ¹⁷
faim ¹⁸	din don ¹⁹	la pin ²⁰
au cu ne	im man ca ble ²¹	ma tin ²²
im pos si ble ²³	in cro ya ble ²⁴	sa tin ²⁵
fin ²⁶	din de ²⁷	lin ge ²⁸
len de main ²⁹	le vain ³⁰	pein tu re ³¹
i nat ten du ³²	mon dain ³³	au bé pi ne. ³⁴

bain,	grain,	main,	teinte,
peindre,	crainte,	craindre,	demain,
incivile,	immobile,	inanimé,	vain,
daim,	peintre,	aucun,	timbale,
venin,	simple,	faim,	dindon,

lapin, aucune, immancable, matin,
impossible, incroyable, satin, fin,
dinde, linge, lendemain, levain,
peinture, inattendu, mondain, aubépine.

2^{me} Exercice

ai rain / ain si ² in fir me ³
main te nir ⁴ im pri mé ⁵ cou si ne ⁶
en cein dre ⁷ é mail leur ⁸ cen tri fu gé ⁹
cou sin é mi gré ¹⁰ cer ceau ¹¹
com mu nau té ¹² en cen soir ¹³ i ma ge
il lus tre ¹⁴ il li mi té ¹⁵ im mu a ble ¹⁶
im men si té ¹⁷ im pé ri a le ¹⁸ im bé ci le ¹⁹
in ca pa ci té ²⁰ é min cé ²¹ bé nin ²²
im per ti nen ce ²³ im mé di a te ²⁴ im pur ²⁵
i nau gu ra ti on ²⁶ ina mo vi ble ²⁷ em por té ²⁸
im mers ion ²⁹ é ma na ti on ³⁰ ina p ti tu de. ³¹

Σελ. 64 Φύλ. 2^α

- 1 Χαμιάς . 2 ούλας . 3 Αδακίς . 4 Φυμιά-
δα, ούλα . 5 Ένλαος . 6 Βαυδύρα . 7 Πε-
ριβαγιά . 8 Αμαγυτριάς . 9 Κεντρούς .
10 Τετραμμένος, Τραχισμένος . 11
Περίδεμος βαρεχιά . 12 Κοιόδης .
13 Ουματόν . + 14 Ακροόριος . 16
Αμελεμύτης . 17 Το ειακρον στα
όλα . 18 Αλουρωριός . 19 Βρέϊς .
20 Αμιανός . 24 Καρβύνη με
τάς, ούχινά . 22 Πράος . 23 Αδά-
δα . 24 Αρεσός, βαρεχιά με βέ-
νον . 25 Ακιάδαρος 26 Έγκείνα . 27
Αμελλέδος . 28 Ουαώδης . 29 Βουβα-
μιά . 30 Ακιάδαρος . 31 Αμιανός
+ 14 Ένλαος, ειακός .

airain,	ainsi,	infirmе,
maintenir,	imprimé,	cousine,
enceindre	émailleur,	centrifuge,
cousin,	émigré,	cerceau,
communauté,	encensoir,	image,
illustre,	illimité,	immuable,
immensité,	impériale,	imbécile,
incapacité,	émincé,	bénin,
impertinence,	immédiate,	impur,
inauguration,	inamovible,	emporté,
immersion,	émanation,	inaptitude.

19^{me} LEÇON

Mots dans la composition desquels entre la lettre h combinée avec la consonne c ou avec une voyelle.

Λέξεις αποτελούμεναι ἐκ συλλαβῶν, ἐν αἷς εὔρηται τὸ γράμμα h μετὰ τοῦ συμφώνου c ἢ μετὰ φωνήεντος.

Καν. 42. Τὸ γράμμα h δὲν εἶναι κυρίως οὔτε φωνῆεν οὔτε σύμφωνον, εἶναι δὲ μᾶλλον ὀρθογραφικόν τι σημεῖον, οὐδένα σχεδὸν ἔχον ἴδιον ἦχον.

Δικαιρεῖται δὲ εἰς δ α σ ύ (h aspirée) καὶ εἰς ψ ἰ λ ὸ ν (h muette).
Καν. 43. Τὸ *h* συλλαβιζόμενον μετὰ φωνήεντος, ἐν ἀρχῇ ἢ ἐν μέσῳ λέξεως, ἀποτελεῖ ἰδίαν συλλαβὴν καὶ εἶναι μᾶλλον ὀρθογραφικὸν σημεῖον, ἔχον ἀπλῶς δικαιρετικὴν τῶν συλλαβῶν δύναμιν.

Παραδείγματα.

Ἐν ἀρχῇ λέξεως:

Homme (ἄνθρωπος), ἀναγινώσκεται ὡς ἄν ἦτο γεγραμμένον *omme* = ὀμμ. horizon (ὀρίζων), *orizon* = ὀριζόν.

Ἐν μέσῳ λέξεως:

Inhumain (ἀπάνθρωπος), ἀναγινώσκεται ὡς ἄν ἦτο γεγραμμένον *inumain* = ἰνομέν. trahir (προδίδειν), *tra-ir* = τραήρ.

Καν. 44 Τὸ *h* συνδυαζόμενον μετὰ τοῦ συμφώνου *c* καὶ φωνήεντός τινος, προσφέρεται ὡς λίαν δασύ *ch*, ἢ μᾶλλον ὡς τὸ *c* τῶν Πελοποννησίων, οἷον *chambre* (θάλαμος), προφ. *σιαμπρ*.

Σημ. Τὸ *ch* διδαχθήσεται κάλλιον διὰ ζώσης φωνῆς.

Καν. 45. Τὸ *ch* εἰς τὰς ἐκ τῆς ἐλληνικῆς γλώττης ληφθείσας λέξεις καὶ μάλιστα ὅταν μετ' αὐτὸ ὑπάρχη ἀμέσως σύμφωνόν τι, προσφέρεται συνήθως ὡς *c*, οἷον *choléra* (χολέρα), προφ. *κολερά*; *chrétien* (χριστιανός), προφ. *κρετιέν*; *chronographe* (χρονογράφος), προφ. *κρονογράφ*.

Σημ. Ἐρρήθη ἤδη ὅτι τὸ *h* μετὰ τοῦ συμφώνου *p* (*ph*) προσφέρεται ὡς *p*, οἷον *phare* (φάρος), προφ. *φάρ*, καὶ ὅτι μένει ὅλως ἄρῳνον μετὰ τῶν συμφώνων *r* (*rh*) καὶ *t* (*th*), οἷον *rhéteur* (ρήτωρ) προφ. *ρέτέρ*; *thème* (θέμα) προφ. *τέμ*. (Ἴδε Καν. 3, 4 καὶ 5).

κατ. 67 Τυφίς 100

- 1 Ξυλίσκος. 2 Άρακ (όρχ. μουσ.). 3 Κο-
νείς. 4 Τραχανάς. 5 Έλιχία. 6 Κλειά-
τιωμα. 7 Χρόν. 8 Κάγχωμα, Τυφίς. 9
Έλιμα. 10 Έλιχίς. 11 Δόχοι, οβρατός.
- 12 Ξυμυός. 13 Κεόμνος. 14 Χαγιδόν
- 15 Αρσόχοι. 16 Μυία. 17 Χοσμορέ-
ον. 18 Τοπόριον, διμυμάριον. 19 Νύσο-
τυφίς, νερματιός. 20 Διαβραχός.
- 21 Αουμλίρια. 22 Κενάφρα πορίων
αίματός ηνός. 23 Προδοσία. 24 Άφρα-
ύς, δαμυαίος. 25 Αλφειός.

1^{er} Exercice

hom me	ha bi le /	har pe ²
ho mi ci de ³	hi stoi re	hum ble ⁴
bon heur ⁵	hal te ⁶	her be ⁷
hon neur ⁸	ho no ra ble ⁹	heu reuse ¹⁰
co hor te ¹¹	hellé ni que ¹²	ca ho té ¹³
his to ri que	hi ron delle ¹⁴	hor lo ge ¹⁵
diphthon gue	des hon neur ¹⁶	hô pi tal ¹⁷
his to ri et te ¹⁸	hyp no ti que ¹⁹	hu mi de ²⁰
her mi ta ge ²¹	co hé si on ²²	tra hi son ²³
mal ha bile ²⁴	hy gro mèt re	huî tre. ²⁵

homme,	habile,	harpe,	homicide,
histoire,	humble,	bonheur,	halte,
herbe,	honneur,	honorable,	heureuse,
cohorte,	cahoté,	hellénique,	historique,
hirondelle,	horloge,	diphthongue,	deshonneur,
hôpital,	historiette,	hypnotique,	humide,
trahison,	cohésion,	hermitage,	malhabile,
huitre,	hygromètre.		

2^{me} Exercice

mal heur ¹	ho ri zon	hippo dro me ²
hu ma ni té ³	ri che ⁴	va che ⁵
cha cun ⁶	cha que ⁷	chaî ne ⁸
chai se ⁹	ca tho li que ¹⁰	cha meau ¹¹
bi che ¹²	ri ches se ¹³	po che ¹⁴
cha pel le ¹⁵	chan tre ¹⁶	cha ri té ¹⁷
ma chi ne ¹⁸	cam pa gne	cham pa gne ¹⁹
cha peau ²⁰	cham bre ²¹	châ teau ²²
pé ché ²³	chu te ²⁴	che mi se ²⁵
che min ²⁶	che val	com pa gnon. ²⁷

malheur,	horizon,	hippodrome,	humanité,
riche,	vache,	chacun,	chaque,
chaîne,	chaise,	catholique,	chameau,
biche,	richese,	poche,	chapelle,
chantre,	charité,	machine,	campagne,
champagne,	chapeau	chambre,	chateau,
péché,	chute,	chemise,	chemin,
cheval,	compagnon.		

λεξ. 69 Γέννη. 1^α

1 Πράξις . 2 Προσοχή . 3 Μεροει-
δικός, ὁ καιὸν κελεύρι . 4 Διανοητική . 5
Ἐράσιμος, μέλιμα . 6 Ἐπιβολή

Mots où la lettre t se prononce comme s.

Λέξεις ἐν αἷς τὸ γράμμα t προφέρεται ὡς s.

Καν. 44. Εἰς τὰς εἰς *tion, tial, tiel* καὶ *tieux* ληγούσας λέξεις καὶ εἰς τὰς ἐξ αὐτῶν παραγομένας, τὸ *t* τούτων τῶν καταλήξεων προφέρεται ὡς *s*· ὡς *attention* (προσοχὴ) προφ. ἀτανσιόν· ἀλλ' ὅταν πρὸ τούτων τῶν καταλήξεων ὑπάρχη *s* ἢ *x*, τότε τὸ *t* ἀναλαμβάνει τὴν φυσικὴν αὐτοῦ προφορὰν· ὡς *question* (ἐρώτησις) προφ. κεσιόν· *mixtion* (μίγμα) προφ. μιξιόν.

Καν. 47. Εἰς τὰς εἰς *tie* ληγούσας λέξεις τὸ *t* προφέρεται ὡσαύτως ὡς *s*, ὅταν πρὸ ταύτης τῆς καταλήξεως ὑπάρχη φωνῆεν, *aristocratie* (ἀριστοκρατία), προφ. ἀριστρασί.

Ἐξαιροῦνται αἱ λέξεις *amitié* (φιλία), *épidémie* (ἐπιζωοτία), *moitié* (ἥμισυ), *pitié* (οἶκτος) καὶ τινες ἄλλαι.

Καν. 48. Ἐν ἀπάσαις ταῖς εἰς *tiaire* ληγούσαις λέξεσι τὸ *t* προφέρεται ὡς *s*, πλὴν ἐν τῇ λέξει *vestiaire* (ἱματιοθήκη).

Καν. 49. Ἐν ταῖς λέξεσι *patience* (ὑπομονή) καὶ *satiété* (κόρος) καὶ ἐν ταῖς ἐξ αὐτῶν παραγομέναις, ἡ συλλαβὴ *ti* προφέρεται ὡς *si*.

1^{er} Exercice

ac tion¹ at ten tion² par tial³
ges tion⁴ ques tion⁵ am bi tion⁶

na tion ⁷	por tion ⁸	a do ra tion ⁹
i ni tial ¹⁰	mar tial ¹¹	nup tial ¹²
sé di tieux ⁽¹⁾ ₁₃	par tiai re ¹⁴	mi nu tie ⁽²⁾ ₁₅
sa tié té ¹⁵	fonc ti on ¹⁷	lo cu tion ¹⁸
par tiel ¹⁹	mi nu tieux ²⁰	i nep tie ²¹
i den ti té ²²	fac tion nai re ²³	mu ni tion ²⁴
im mix tion ²⁵	bas tion ²⁵	bes ti al ²⁷
col lec tion ²⁸	fac tieux ²⁹	do na tai re ³⁰

action,	attention,	partial,	gestion,
question,	ambition,	nation,	portion,
adoration,	initial,	martial,	nuptial,
séditieux,	partiaire,	minutie,	satiété,
fonction,	location,	partiel,	minutieux,
ineptie,	identité,	factionnaire,	munition,
immixtion,	bastion,	bestial,	collection,
factieux,	donataire.		

(1) Τὸ γράμμα *x*, ληκτικὸν λέξεως, εἶναι ἄφωνον.

(2) Τὸ *e* ἀποτελοῦν ἰδίαν συλλαβὴν ἐν τέλει λέξεως εἶναι ἐπίσης ἄφωνον. (Ἴδε περαιτέρω τοὺς περὶ τούτου κληόντας.)

7 Ἰδνας. 8 Μερίδιον. 9 Δαίρειαι, σφο-
δρὰς ἔρας. 10 Αρμυκίαι. 11 Τόρυμναι.
12. Νυμφίαι. 13 Ἐλευθερίαι. 14 Ἐπιμε-
νάτορες, γεωργίαι. 15 Δαυλογοίαι. 16. Χορ-
ταίαι. 17 κωμωδοίαι. 18 Φρέσσι, ἔλαιον. 19
Μερυκίαι. 20 Δαυλογοίαι, χιόνι ἀντιβία.
21 Μαρτίαι. 22 Τελύουσι - οὐρανὸν καὶ ἔ-
δα, ἄσπερον, ἐπιθροῦν τοῦ ἔλαιου. 23 Φύλαξι
φρακίαι. 24 Παρμενοφύλακον. 25 Ἀντι-
ζυγίαι. 26. Τρομακίαι. 27 Κτη-
νάδαι. 28 Ἐπιτομή. 29 Ἐλευθερίαι. 30
Δοροδοκίαι (ρασοφεικίαι).

Λεξ. 71 Τυπ. 2^α

- 1 Ἐξέλευσις. 2 Ἰατροπέδαιος. 3 Καίνοσ
- ριά. 4 Ἐπίθετος ἰσχυροσύνη. 5 Ἀκουρολο
- μὴ ἰσχύς. 6 Τραγμουραλὴ. 7 Σελίος. 8
- Κυδύμης. 9 Σελανδύμης ἀγρῶν. 10 Ἀ
- βλεόβης. 11 Νάουμος. 12 Ἰακομονοί
- αι. 13 Κυκλῆσιον, γελῆν. 14 Πλασίδιος.
- 15^α Μάδμος. 16 Μνεία. 17 Κυδύμης
- ἐπαρθεύει γυμνασίου. 18 Ἀχορβίνας.
- 19 Ἰναφορά. 20 Κερροή σφῶν, ἀγρῶν.
- 21 Ἰπρόδεσις. 22 Κύνδμος. 23 Δεωτο
- ζοφῶν. 24 Ἐσφοβίης γαίης σφῶν. 25
- Ἀλεξάνδρα. 26 Ἐγναθουραλὴς. 27 Γε
- νοβουαί, μωστιαί. 28 Κλαδῶν σ
- Δειωριμῶν.

2^{mo} Exercice

ex cep tion ¹	ci ta tion ²
a mi tié	ac`cu sa tion ³
ap pli ca tion ⁴	au to cra tie ⁵
bu reau cra tie ⁶	cap tieux ⁷
con ven tion ⁸	con ven tion nel ⁹
a ri sto cra tie	fa cé tie ¹⁰
pa tien ce ¹¹	im pa tien ce ¹²
ra tion ¹³	con vic tion ¹⁴
no tion ¹⁵	men ti on ¹⁶
in ten tion nel ¹⁷	in sa tia ble ¹⁸
pé ti tion ¹⁹	con ges tion ²⁰
pré po si tion ²¹	con jonc tion ²²
mi nu tieux ²³	é pi zo o tie ²⁴
ré ac tion ²⁵	con fi den ti ai re ²⁶
con fi den tiel ²⁷	sta tion. ²⁸

exception,	citation,	amitié,
accusation,	application,	autocratie,
bureaucratie,	captieux,	convention,
conventionnel,	aristocratie,	facétie,
patience,	impatience,	ration,
conviction,	notion,	mention,
intentionnel,	insatiable,	pétition,
congestion,	préposition,	conjonction,
minutieux,	épizootie,	réaction,
confidentiaire,	confidentiel,	station.

3^{me} Exercice

chré tien té ¹	cons ti tu tion ²
ad di tion ³	ad di tion nel ⁴
dé ser tion ⁵	di rec tion ⁶
in ter jec tion ⁷	cré a tion ⁸
ex pé di tion ⁹	con ges tion ¹⁰
con ju gai son ¹¹	dis cré tion ¹²
ex pé di tion naire ¹³	na tio nal ¹⁴
na tio na li té ¹⁵	in sa tié té ¹⁶

λογ. 72 Γεν. 3^α

1. Χριστιανισμός - 2. Ευαγγέλια, Δεσφά
3. νόμος Δ. αγιότητας - 3 Προσδέσεις - 4
- Προσδέσεις. 5. Δευτερολογία. 6. Διδάχματα.
7. Ευαγγέλια. 8. Ευαγγέλια. 9. Αποστολική
- επιστολή, Ευαγγέλια. 10. Ευαγγέλια
- αποστολικά. 11. Ευαγγέλια. 12. Διδάχματα, ε
- αποστολικά. 13. Ευαγγέλια. 14. Ευαγγέλια. 15
- Ευαγγέλια. 16

17

17 Ἀχόρρατος. 18 Θόρυβος. 19 Πει-
δαρχικός. 20 Προερχικός. 21 ἄσο-
βλασία. 22 Τεμεόλιος. 23 Μακίρριος.
24 Φυάβος. 25 Ἐρέπτος. 26 Εἰρη-
κοσμοίς. 27 οὐσιώδης, ἐνεργητικός,
αεχάριος. 28 Πύργος. 29 Χένει-
ος. 30 Ἐφείρεος.

in sa tia ble 17

o bé di en tiel 19

sé di tion 21

a bo li tion 23

di mi nu tion 25

es sen tiel 27

di ges tion 29

a gi ta tion 18

pré si den tiel 20

per fec tion 22

am bi tieux 24

pa ci fi ca tion 26

é mu la tion 28

in ven tion. 30

chrétienté,

additionnel,

interjection,

congestion,

expéditionnaire,

insatiété,

obédientiel,

perfection,

diminution,

émulation,

constitution, addition,

désertion, direction,

création, expédition,

conjugaison direction,

national, nationalité,

insatiable, agitation,

présidentiel, sédition,

abolition, ambitieux,

pacification, essentiel,

digestion, invention.

*Mots dont la prononciation de la terminaison
présente certaines difficultés.*

*Λέξεις ὧν ἡ τῆς ληγούσης προφορὰ ἔχει
δυσκολίας τινας.*

Ἐρρήθη ἤδη (Ἰδ. Κ. 31) ὅτι μόνα τὰ σύμφωνα *c, f, l, m, n,*
καὶ *r* προφέρονται ἐν τέλει τῶν λέξεων.

Καν. 50. Τὸ σύμφωνον *r* τελικὸν ὅν λέξεώς τινος προ-
φέρεται πάντοτε ὡς *or* (χρυσός) προφ. ο ρ' *désir* (ἐπιθυμία)
προφ. ντεζίρ. Δὲν ἀκούεται δὲ μόνον ἐν τέλει τῶν εἰς *er* λη-
γουσῶν λέξεων, ὡς *berger* (ποιμὴν) προφ. μπερζέ, *aimer*
(ἀγαπῶ) προφ. αϊμέ· πλὴν ἐν ταῖς μονοσυλλάβοις λέξεσιν, ὡς
fer (σίδηρος) προφ. φέρ, *mer* (θάλασσα) προφ. μέρ, καὶ ἐν τισιν
ἄλλαις ὡς *hier* (χθές) προφ. ιέρ, *hiver* (χειμῶν) προφ.
ιβέρ, κλ.

Καν. 51. Τὰ σύμφωνα *s* καὶ *x*, ἐν τέλει λέξεως, εἶναι πάν-
τοτε ἄφωνα ὡς *repas* (γεῦμα) προφ. ρεπά, *poix* (κάρυον)
προφ. νοιά.

Ἐξαίρουνται αἱ ξενικαὶ καὶ ὀλίγισταί τινες λέξεις, ἐν αἷς τὰ
τελικὰ *s* καὶ *x* ἀκούονται, ὡς *Pallas* (Παλλὰς) προφ. παλάς
Styx (Στύξ) προφ. στύξ, *Mars* (Ἄρης καὶ Μάρτιος) προφ. μάρσ.

Καν. 52. Ἐν ταῖς εἰς *ez* ληγούσαις λέξεσι τὸ *z* δὲν προφέ-
ρεται, πλὴν ἐν συνεκφωνήσει μετὰ τῆς ἐπομένης λέξεως ὡς
allez à l'école (ὑπάγετε εἰς τὸ σχολεῖον), προφ. ἀλέζαλεκόλ.

λογ. 75 Γύμν. 1^α

1 Πρωτος. 2 Τελευταος. 3 Μαιδικος. 4 Κομισ
μα. 5 Αρσενος. 6 Τραγος. 7 Δοξασος. 8 Τη
μας. 9 Δεινιδας. 10 Δεινικος. 11 Δεινοσκιος. 12
Μεγαροσ. 13 Καϊδαρ. 14 Τρομοσκιος. 15 Θύ
ρα. 16 Μόλι. 17 Αναχαρσικ. 18 Αρσενος.
19 Τρομοσκιος. 20 Γενος. 21 Τρομοσκιος. 22 Αρσ
ενος. 23 Οί. αι. 24 Αρσενος. 25 Αρσενος. 26
Τρομοσκιος. 27 Διδελε. 28 Διδελεσος. 29 Διδε
λεσος. 30 31 Μινδονος. 32 Διδε
λεσος. 33 Καρσενος. 34 Διδελεσος. 35 Διδ
ελεσος. 36 Καρσενος. 37 Διδελεσος. 38 Διδ
ελεσος. 39 Διδελεσος. 40 Διδελεσος. 41 Διδελεσος.
42 Διδελεσος. 43 Διδελεσος. 44 Διδελεσος. 45 Διδ
ελεσος. 46 Διδελεσος. 47 Καρσενος. 48 Κα
ρσενος.

1^{er} Exercice

pre mi er ¹	der ni er ²	é co li er ³
dor mir ⁴	ai mer ⁵	man ger ⁶
mer ⁷	hi ver ⁸	Lé o ni das ⁹
sai sir ¹⁰	bà tir ¹¹	gran deur ¹²
Cas tor ¹³	Pol lux ¹⁴	tho rax ¹⁵
nez ¹⁶	par tez ¹⁷	as sez ¹⁸
ja loux ¹⁹	faux ²⁰	doux ²¹
pa lais ²²	les ²³	nous ²⁴
vous ²⁵	bois ²⁶	don nez ²⁷
par ti cu li er ²⁸	par ti cu li è re ²⁹	Pnyx ³⁰
dan ger ³¹	par lez ³²	pa ni er ³³
u ni vers ³⁴	bré bis ³⁵	bas ³⁶
Styx ³⁷	di tes ³⁸	peu reux ³⁹
che vaux ⁴⁰	pa res seus ⁴¹	ver ⁴²
hon teux ⁴³	deux ⁴⁴	heu reux ⁴⁵
mal heu reux ⁴⁶	pas ⁴⁷	las. ⁴⁸

premier,	dernier,	écolier,	dormir,
aimer,	manger,	mer,	hiver,
Léonidas,	saisir,	bâtir,	grandeur,
Castor,	Pollux	thorax,	nez,
partez,	assez,	jaloux,	faux,
doux	palais,	les,	nous,
vous,	bois,	donnez,	particulier,
particulière,	Pnyx,	danger,	parlez,
panier,	univers,	brébis,	bas,
Styx,	dites,	peureux,	chevaux,
paresseux,	ver,	honteux,	deux,
heureux,	malheureux,	pas,	mal.

2^{me} Exercice

don ner ¹	ré pon dez ²	chan tez ³
en va hir ⁴	pa ni ers ⁵	logis ⁶
lé ger ⁷	lé gè re ⁸	très ⁹
a près ¹⁰	trois ¹¹	mois ¹²
pro grès ¹³	pro cès ¹⁴	let tres ¹⁵
ter mi nez ¹⁶	a lors ¹⁷	che va lier ¹⁸
re pos ¹⁹	hé ros ²⁰	nau to nier ²¹

Κεφ. 26. Τύμν. 2^α

1 Βίβλ. 2 Ακουφίνουδε. 3 Ίδρεκ. 4 τὴ
οβαίω ἔτι κεχαρμέν. 5 Μεγείδριε. 6 οἴκω
μα. 7 Καρφοί. 8 Καφίε. 9 Διάν. 10
Μελί, νεύου. 11 Τρίε. 12 Μιν. 13 Πρὸ
αδρ. 14 Σίλιν. 15 Δαυλοφί. 16 Τερεώ
σαλε. 17 Τόκ. 18 Γαρόβι. 19 Πούχια.
20 Ἡρα. 21 Νάουλι, κορδερέε.

22 Άνδρακ, ερταύ. 23 Χδός.
24 Κρεσάυ. 25 Αφίβ. 26 Αβία. 27
Συγός. 28 Ζεμαλαίω, ένταυεβαί.
29 θ' fad εν τω εόδαυμείταν εγ. 30 Με
ραυμός. 31 Κελαχρυσ. 32 Χαρίς, ένω.
33 Πτερεί. 34 Εφύσμεν. 35 θ' fad εν
τω εόδαυμείταν εγ. 36 Χδυσροφρα.
37 Κύβος. 38 Κεφροσμός. 39
Κεωέλε. 40 Αμύγε. 41 Τεήος.
42 Τύος Κροτός.

ou vri er ²²	hier ²³	bou cher ²⁴
sphinx ²⁵	prix ²⁶	choix ²⁷
re te nir ²⁸	ren tier ²⁹	char pen tier ³⁰
a bus ³¹	sans ³²	plu mes ³³
ve cû mes ³⁴	ren tier ³⁵	vi vier ³⁶
é poux ³⁷	ser ru rier ³⁸	cha peaux ³⁹
par lez ⁴⁰	fran çais ⁴¹	Jé sus ^{(1) 42}

donner,	répondez,	chantez,	envahir,
paniers,	logis,	léger,	légère,
très,	après,	trois,	mois,
progrès,	procès,	lettres,	alors,
terminez,	chevalier,	repos,	héros,
nautonier,	ouvrier,	hier,	boucher,
sphinx,	prix,	choix,	retenir,
rentier,	charpentier,	abus,	sans,

(1) Ἐν τῇ λέξει Jésus (Ἰησοῦς) τὸ s ἀκούεται κατὰ τὸν ὅλιον κανόνα. Ἐν συνθέσει δὲ μετὰ τῆς λέξεως Christ (Χριστός = προσφ. Κρίστ.) τὸ τελικὸν s τῆς λέξεως Jésus δὲν ἀκούεται. Ἐν τούτῳ δὲ τῷ συνδυασμῷ αἱ δύο λέξεις προφέρονται οὕτω: Ζεζού-Κρί.

plumes, vecûmes, rentier, vivier,
époux, serrurier, chapeaux, parlez,
français, Jésus.

22^{me} LEÇON

*Mots dont la prononciation de la terminaison
présente certaines difficultés.*

(Suite)

*Λέξεις ὧν ἡ τῆς ληγούσης προφορὰ ἔχει
δυσκολίας τινάς.*

(Συνέχεια)

Κανὼν 53. Τὰ σύμφωνα *d* καὶ *t*, ὡς καὶ τὰ *ds* καὶ *ts*, ἐν τέλει λέξεως εἶναι ἄφωνα, ὅσον *grand* (μέγας) προφ. γκράν, *mot* (λέξις) προφ. μό, *grands* (μεγάλοι) προφ. γκράν, *mots* (λέξεις) προφ. μό.

Καν. 54. Τὰ σύμφωνα *g* καὶ *p* ἐν τέλει λέξεως, ὡς καὶ τὰ *gs*, *ps*, *pt* καὶ *pts*, ληκτικὰ λέξεως ὄντα, δὲν προφέρονται.

1^{er} Exercice

grand /

pe tit 2

rond, 3

fort 4

art 5

point 6

Δεξιά 78 Έτη. 1^{ος}

1. Μεγας. 2. Μικρος. 3. Ελροζ-
γος. 4. Τοχερος. 5. Τεχνης.
6. Ελροζ, βεραμει - -

7 Ἐλίχαι, οὐρα. 8 Τούχα. 9 Δούμα. 10
Ἄρρα. 11 Καυρὸς, χρόνος. 12 Δούμα.
13 Φυλαί. 14 Ἰρμάιζ. 15 Μένος. 16 Ἄ-
γαν. 17 Ἰλαί. 18 Πυρραία. 19 Δερ-
μαί. 20 Ἐπίπωμα. 21 Ἐμαροι. 22 Πύρα.
23 Παρόντες. 24 Δύμα. 25 Προάσθον.
26 Ἰχθυορροφίον. 27 Μαυρός. 28 Κε-
μαί. 29 Τάχα. 30 Δυσία. 31 Μοχ-
δυρός. 32 Μεγαλί. 33 Τράδα. 34 Κυ-
δωνία. 35 Κωδικί. 36 Υψίος. 37 Υψίρα.
38 Ἄρρα. 39 Ὀψίμος. 40 Ὀσσοί. 41
Μονεβελίς.

rang ⁷	drap ⁸	loup ⁹
champs ¹⁰	temps ¹¹	corps ¹²
nid ¹³	re nard ¹⁴	coup ¹⁵
beau coup	trop ¹⁶	quand ¹⁷
es prits ¹⁸	chauds ¹⁹	dé fauts ²⁰
mar chands ²¹	ca deaux ²²	présents ²³
sang ²⁴	fau bourg ²⁵	é tang ²⁶
long ²⁷	mort ²⁸	lait ²⁹
bri gand ³¹	mé chant ³²	gran de ³³
poing ³⁴	coing ³⁵	coings ³⁶
froid ³⁷	froi de ³⁸	tard ³⁹
tar dif ⁴⁰	fo rêt ⁴¹	violet. ⁴²

grand,	petit,	rond,	fort,
art,	point,	rang,	drap,
loup,	champs,	temps,	corps,
nid,	renard,	coup,	beaucoup,
trop,	esprit,	chauds,	défauts,
marchand,	cadeaux,	présents,	sang,

faubourg,	étang,	long,	lait,
brigand,	méchant,	grand,	poing,
coing,	coings,	froid,	froide,
tard,	tardif,	forêt,	violet.

2^{me} Exercice

mu et ¹	ob jet ²	droit ³
prompt ⁴	lit ⁵	nuit ⁶
ré ponds ⁷	pa rents ⁸	si rop ⁹
tré pied ¹⁰	de vant ¹¹	draps ¹²
loups ¹³	coups ¹⁴	pieds ¹⁵
bois ¹⁶	ra y ons ¹⁷	Ed mond ¹⁸
bos quet ¹⁹	par lant ²⁰	é cri vant ²¹
nor mand ²²	ro cher ²³	bis cuit ²⁴
souf flet ²⁵	tout	plomb ²⁶
lourd ²⁷	af front ²⁸	mais ²⁹
vieil lard ³⁰	rem part ³¹	li vret ³²

λογ. 80 Έπειν. 2^α

- 1 Αγαρός. 2 Ακτινόμενον ὁ δισκόλε. 3 Αέ
μενον. 4 Αἰθρία. 5 Αἰών. 6 Αἰών. 7 Α
ωερίκομαι. 8 Αἰγανός, γονός. 9 Αἰσός.
- 10 Αἰσός. 11 Πρὸ, εἰσόν. 12 Αἰσός. 13
Αἰσός. 14 Αἰσός. 15 Αἰσός. 16 Αἰσός.
- 17 Αἰσός. 18 19 Αἰσός
- Αἰσός. 20 Αἰσός. 21 Αἰσός. 22 Αἰσός
- Αἰσός. 23 Αἰσός. 24 Αἰσός, αἰ
σός. 25 Αἰσός. 26 Αἰσός. 27
- Αἰσός. 28 Αἰσός. 29 Αἰσός. 30
- Αἰσός. 31 Αἰσός, Αἰσός. 32 Αἰσός
- Αἰσός.

23 ~~Θε~~ ἔθνη. 34 ἄρρητοιχοί.
35 Περβόλι. 36 ~~Θε~~ νειμαίον. 37
Μελευροί. 38 ἄρρητοιχοί, ἀρρητοίχοι.
39 ἄρρητοιχοί. 40 Κερδί. 41 Κορυφί.

vien dront³³ san gli er³⁴ ver ger³⁵
fe ront³⁶ trans port³⁷ bout³⁸
saint³⁹ ga gner⁴⁰ som met.⁴¹

muet,	objet,	droit,	prompt,
lit,	nuit,	réponds,	parents,
sirop,	trépied,	devant,	draps,
loups,	coups,	pieds,	bois,
rayons,	Edmond,	bosquet,	parlant,
écrivant,	normand,	rocher,	biscuit,
soufflet,	tout,	plomb,	lourd,
affront,	mais,	vieillard,	rempart,
livret,	viendront,	sanglier,	verger,
feront,	transport,	bout,	saint,
gagner,	sommet.		

*Mots dont la prononciation de la terminaison
présente certaines difficultés.*

(Suite).

*Λέξεις ὧν ἡ τῆς ληγούσης προφορὰ ἔχει
δυσκολίας τινάς.*

(Συνέχεια).

Κανὼν 55. Ἐν τοῖς οὐσιαστικοῖς, ἐπιθέτοις καὶ ἐπιρρήμασι
τοῖς λήγουσι εἰς *ent*, ἢ κατάληξις (*ent*) προφέρεται ὡς *αν*.
Παραδ.: *sentiment* (αἰσθημα), προφ. σαντιμ.άν· *lentement*
(βραδέως), προφ. λαντεμ.άν.

Σημ. Ἐν τῷ τρίτῳ πληθυντικῷ προσώπῳ τῶν ῥημάτων τὰ
ληχτικὰ *nt* τῆς κατάληξεως *ent* οὐδόλως ἀκούονται, ὡς
parlent (ὁμιλοῦσι), προφ. πάρλ, ὡς εἰ ἦτο γεγραμμένον
parle.

Ὅσαι λέξεις ἔχουσι πρὸ αὐτῶν τὰ μόρια *ils, elles* (άντω-
νυμία) εἶναι ῥήματα τρίτου προσώπου πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ· τὰ
δὲ ληχτικὰ αὐτῶν *nt* δὲν προφέρονται.

Κατ. 83 Τίτλος 1^{ος}

1. Διζυγία. 2 Μυμίων, αἰμοδομικὴ ἀπὸ
ἀνάμνησον. 3 Πῦρ. 4 Τράχισον. 5 ὡσε
ζῶον. 6 Παιρῶν. 7 Διάντα. 8 Πτο
ρεόντα. 9 Ἔρμος. 10 Ἐξέρχοντα. 11
Ζυγιά. 12 Κίλαια. 13 Ευγενία.
- 14 Φρονία. 15 Κεραία. 16 Δειδι
α. 17 Μεραία, καὶ μερίστα. 18
Ζυγιά. 19 Διδόμενα. 20 Μοι
οῦς. 21 Κεραία Δειζοσ. 22 Ἄ
γλα. 23 Πριονία. 24 Κεραία.
- 25

Καν. 56. Πᾶν φωνῆεν, φέρον τὰ διαλυτικά σημεῖα (.. = tréma),
προφέρεται διακριδόν ὡς Saül προφ. Σ α οὐ λ και οὐχί Σ ὠ λ.

Καν. 57. Τὸ εσ πρὸ τῶν φωνηέντων ε, ι ἰσοδυναμεῖ πρὸς
τὸ ε και προφέρεται ὡς σ.

1^{er} Exercice

mo ment 1

com ment 2

elles par lent 5

ils peu vent 7

ser ment 9

vrai ment 11

pa rent 13

Sa ùl 15

gran de ment 17

sen ti ment 19

scè ne 21

sci er 23

mo nu ment 2

ils man gent 4

pré sent 6

ils mar chent 8

elles sor tent 10

lo ge ment 12

sa ge ment 14

tes ta ment 16

ils pleu rent 18

Mo ï se 20

na ïf 22

scor pion 24

jo li ment 25
ai le 27
elles chan tent 29
na ï ve té 31
am bi gu ë 33
con dis ci ple 25
Ca ïn 37
scé lé rat 39
ils don nent 41
ex cel lent 43
sci en ce 45
dis ci pli ne 48

scep tre 26
a gré ment 28
scan da le 30
E saü 32
con scien ce 36
ha ïe 38
é go ïs me 38
scep ti que, 40
elles man gent 42
a gré a ble ment 44
ils tra vail lent 46
absent. 48

moment,
ils mangent,
ils peuvent,
elles sortent,
parent,

monument,
elles parlent,
ils marchent,
vraiment,
sagement,

comment,
présent,
serment,
logement,
Saül,

25 Καραφάς. 26 Κειμοφόρος. 27 Πέρος.
28 Ἐμεσις. 29 Ἰθάκων. 30 Κικινδορα.
31 Λαχόκη. 32 Ἄσκειος. 33 Βαρροανιέ
ν. 34 Γνώσις. 35 Κικμειδυβίς. 36

Κραυγί' τὰδ εἰσεζυγελὰδ ἀπὸδ δὰς ἰσ
σας. 37 Κεῖν. 38 Ἐπίσιμος. 39 Ἄγ
κυρίας, κειμοφόρος. 40 Κικωλινός.
41 Κεάων. 42 Τρέφανος. 43 Βεῖ
ρελος. 44 Εὐαρέστας. 45 Περσεύς. 46
Ἐρξέφατος. 47 Πειδεροχία. 48 Ἄσας.

Λεξ. 85 Ένας 2ος

- 1 Μενιρατζι. 2 Τεζάνου. 3 Κραϊ-
αου. 4 Αδουμειν. 5 Αγκυμκουσιν.
- 6 Νουκμας. 7 Αμεχλις. 8 Καϊρ εν-
τζαν, αμείου. 9 ~~δουρ~~. 10 Βοκίς.
- 11 Ροχίς του σφινιδ. 12 Φέροναν
- 13 Καταβεντα. 14 Καλάβασι, με
Ταφερσα.

testament,	grandement,	ils pleurent,
sentiment,	Moïse,	absent,
scène,	naïf,	scier,
scorpion,	joliment,	sceptre,
aile,	agrément,	elles chantent,
scandale,	naïveté,	Ésaü,
ambiguë,	conscience,	condisciple,
haïe,	Caïn,	égoïsme,
scélérat,	sceptique,	ils donnent,
elles mangent,	excellent,	agréablement,
science,	ils travaillent,	discipline,

2^{me} Exercice

o blongs 1	elles rient 2
ils pleurent 3	nous chan tons 4
elles li sent 5	in tel li gent 6
né gli gent 7	di rec te ment 8
quant 9	plai sant 10
ser gent 11	elles por tent 12
des cen dre 13	des cen te 14

trem ble ment ¹⁵	con des cen dre ¹⁸
main te nant ¹⁷	bra ve ment ¹⁸
con des cen dan ce ¹⁹	rè gle ment ²⁰
as sor ti ment ²¹	ils é tu dient ²²
ils boi vent ²³	sci en ti fi que ²⁴
as cen sion ²⁵	hi ver ²⁶
as cen dant ²⁷	par le ment ²⁸
gra ve ment ²⁹	len te ment ³⁰
prom pte ment ³¹	car ré ment ³²
vi ve ment ³³	ils é cri vent ³⁴
elles chan tent ³⁵	ils dor ment ³⁶
scep ti que ³⁷	sci en ti fi que ³⁸
se cré tai re ³⁹	so cié tai re ⁴⁰
si len cieux ⁴¹	si len cieu se ment ⁴²
présents. ⁴³	

Oblongs, elles rient, ils pleurent,
nous chantons, elles lisent, intelligent,

15 Τρεμύζα. 16 Λυμενιβεϊνά. 17
Τάρα. 18 Τενέιας. 19 Λυμενιβεϊνάς,
εϊκέυα. 20 Κενομοιάς. 21 Κενυ-
μοιά, Τενέιμ. 22 Λουδοίφου. 23 Στέ-
νωρ. 24 Βασιλομοιάς. 25 Αύβειας.
26 Χεμα. 27 Προδελιάς. 28 Βορκε-
ρια. 29 Λουδοίφας. 30 Βρεκιάς. 31 Τεχέ-
ας. 32 Τετραμοιάς, ριλάς. 33 Ζευράς.
34 Τρεφίαν. 35 Αύβειαν. 36 Καμάν-
τα. 37 Λυμενιβεϊνάς. 38 Βασιλομοιάς.
39 Τετραμοιάς Βασιλομοιάς ή Β. Βασιλομοιάς.
40 Έλευρας ή1 Λουδοίφας ή2 Λουδοίφας.
43 Στεργιάς.

négligent,	directement,	quant,
plaisant,	sergent,	elles portent,
descendre,	descente,	tremblement,
condescendre,	maintenant,	bravement,
règlement,	assortiment,	condescendance,
ils étudient,	ils boivent,	scientifique,
ascension,	hiver,	ascendant,
parlement,	gravement,	lentement,
carrément,	vivement,	promptement,
ils écrivent,	elles chantent,	ils dorment,
sceptique,	scientifique,	secrétaire,
silencieux,	présent,	silencieusement.

24^{me} LEÇON

Mots dont l'articulation présente certaines difficultés.

Λέξεις ὧν ἡ προφορὰ ἔχει δυσκολίας τινάς.

Καν. 58. Τὸ γράμμα *x* ἐν ταῖς ἀπὸ τῆς συλλαβῆς *ex* ἀρχομένηαις λέξεσι προφέρεται, ὅταν ἔπηται ἀμέσως σύμφωνον, ὡς τὸ ἑλληνικὸν ξ· οἷον *extrême* (ἔσχατος, ἄκρος)· προφ. ἐξτρέμ.

δταν δὲ ἔπηται φωνῆεν, τότε προφέρεται ὡς *gz*, οἷον *examen* (ἐξέτασις)· προφ. ἐ γ κ ζ α μ ἔ ν.

Σημ. Ἐν μέσῳ λέξεως μεταξὺ δύο φωνηέντων τὸ *x* προφέρεται ἀπλῶς ὡς *ξ*, οἷον *axiome* (ἀξιῶμα)· προφ. ἀ ξ ι ὀ μ.

Καν. 59. Εἰς τὰς λέξεις *deuxième* (δεύτερος), *sixième* (ἕκτος), *dixième* (δέκατος) καὶ εἰς τὰς ἐξ αὐτῶν παραγομένας, τὸ *x* προφέρεται ὡς *ζ*· οἷον. *sixième*, προφ. σ ι ζ ι ἔ μ.

Σημ. *Dizaine* (δεκάς) γράφεται μὲ *z*.

Καν. 60. Ἐν ταῖς λέξεσι *soixante* (ἑξήκοντα), *Bruxelles* (Βρυξέλλαι) καὶ ἐν ἄλλαις τισί, τὸ *x* προφέρεται ὡς *σ*· οἷον *soixante* προφ. σ ο υ α σ ἄ ν τ'.

Καν. 61. Ἐν τοῖς ἀπὸ *x* ἀρχομένοις κυρίοις ὀνόμασι τὸ *x* λαμβάνει τὸν φθόγγον *gz*· ὡς *Xenophon* (Ξενοφῶν) προφ. Γ κ ζ ε ν ο φ ὄ ν.

Καν. 62. Τὸ φωνῆεν *e*, ὄν ἐν τέλει λέξεως καὶ ἀποτελοῦν ἰδίαν συλλαβήν, εἶναι ὄλως ἄφωνον· οἷον *ma ni e* (μανία), προφ. μ α ν ι ἔ.

Καν. 63. Τὸ γράμμα *b* πρὸ τῶν συμφῶνων *s* καὶ *t* ἔχει συνήθως προφορὰν τοῦ *p*· *abstinence* (ἀποχή) προφ. ἀ π σ τ ι ν ἄ ν ε ς, ὡς εἰ ἦτο γεγραμμένον *apstinance*.

Καν. 64. Τὸ *s* πρὸ τοῦ *m* ἀκούεται ὡς *ζ*, ὡς ἐν τῇ λέξει *σεισμός*, οἷον *égoïsme* (φιλαυτία), προφ. ἐ γ γ οἶ ζ μ.

Σελ. 89. Τύπος. 1^{ος}

- 1 Παράδειγμα. 2 Δύρα. 3 Ζάνδα.
- 4 Παρεργασίος. 5 6 Τρί-
- σμα (γραμμ.). 7 Προμελοειδής. 8 Βεΐ-
- ρελας. 9 Ευκαλάς. 10 Εφοδουσα. 11
- Βρυζέλας. 12 Ξυμωτα. 13 Έυλας. 14
- εισάφης. 15 Ρωσσία. 16 Τάρμια.
- 17 Αφίσις. 18 Βγορία. 19 Βαμιασώ.
- 20 Ξυφάδιον = εισόδη. 21 Κοφισμα.
- 22 Τύνασμα. 23 Βικιαρρημίας. 24
- Εισφοτιά. 25 Μεγαρχοιά, Δίγης. 26
- Σείμας. 27 Ξυλαριχ. 28 Σίαι τα. 29
- Αποσοφία. 30. Ο Ξυμοβέλας έμαρτί-
- ματα. 31 Ακουλά μέρος εν Βεΐ νε
- φάσει).

1^{er} Exercice

e x e m p l e 1	e x t r é m i t é 2
X a n t h e 2	e x t r a v a g a n c e 4
X a v i e r 5	p r i s m e 6
p r i s m a t i q u e 7	e x c e l l e n t 8
e x q u i s 9	b o x e r 10
B r u x e l l e s 11	s o i x a n t e 12
s i x i è m e 13	e x p u l s i o n 14
R u s s i e 15	T u r q u i e 16
a r r i v é e 17	e x i l 18
o b t e m p é r e r 19	a b s i n t h e 20
s o p h i s m e 21	e x e r c i c e 22
c r é é e 23	é p i z o o t i e 24
m é l a n c o l i e 25	d i x i è m e 26
s o i x a n t a i n e 27	a b s t i n e n c e 28
a b s t r a c t i o n 29	I t a l i e 30
e x c l a m a t i o n 31	e x p é d i t e u r 32
é c l a i r c i e 33	

exemple,	extrémité,	Xanthe,
extravagance,	Xavier,	prisme,
prismatique,	excellent,	exquis,
boxer,	Bruxelles,	soixante,
sixième,	expulsion,	Russie,
Turquie,	arrivée,	exil,
obtempérer,	adsinthe,	sophisme,
exercice,	exempt,	exercer,
créée,	épizootie,	mélancolie,
dixième,	soixantaine,	abstinence,
abstraction,	Italie,	exclamation,
expéditeur,	éclaircie.	

2^{me} Exercice

Géo gra phie 1	chi mie 2
phi lo so phie 3	e xis ter 4
ex hor ter 5	e xi gen ce 6
Xan thip pe 7	schis me 8
es piè gle rie 9	ex ca va tion 10
ex pli ca tion 11	sub sti tut 12
sub stan tif 13	e xa mi na teur 14

Λεγ. 90 Σύμν 2^{ος}

1 Πείρασμα. 2 Χυμεία. 3 Φύσσος
α. 4 Ύπερχα. 5 Πυρρέα. 6 Α
σπίδα. 7 Ζεφεία. 8 Λίσιμα,
αίρας. 9 Πυρρέα, νεφεία.
10 Πυρρέα, σπείρα. 11 Ε
ζύμα. 12 Πυρρέα. 13 Α
σπίδα, σπείρα. 14 Ε Ζεφεία.

15 Περικλής. 16 Πέλαγος. 17 Ἰ-
σοκράτης, Ἐσχυρίης. 18 Πείραι. 19 Ἰσο-
χάραξ. 20 Ἰσοκράτης, καλὸς. 21
Ἰσοκράτης. 22 Ἰσοκράτης. 23 Ἰσοκράτης.
24 Ἰσοκράτης, ἀρχὴ καὶ Ἰσοκράτης.
25 Ἰσοκράτης. 26 Ἰσοκράτης. 27 Ἰσοκράτης.
28 Ἰσοκράτης, γέννησις, ἀρχή. 29 Ἰσοκράτης
ἀρχὴ καὶ Ἰσοκράτης. 30 Ἰσοκράτης, ἀρχὴ
καὶ Ἰσοκράτης. 31 Ἰσοκράτης, ἀρχὴ καὶ Ἰσοκράτης. 32
Ἰσοκράτης. 33 Ἰσοκράτης.

lu xe 15

a ï eul 16

ex pé ri en ce 18

e xis ten ce 20

phi lan thro pie 22

a xio me 24

Xer xès (1)

ab sen ce 26

ma xi me 28

ex tra or di nai re 20

ab sorp tion 22

A le xan dre

sub stan ce 17

ex ter mi ner 19

sub stan tiel 21

a xe 23

as cè te 25

chri stia nis me

ob sti na tion 27

se xe 29

ab so lu 21

ob te nir. 33

Géographie,

exister,

Xanthippe,

excavation,

substantif,

chimie,

exhorter,

schisme,

explication,

examineur,

philosophie,

exigence,

espèglerie,

substitut,

luxe,

(1) Xerxès (Ξέρξης) προφέρεται κατ' ἐξαιρέσιν Γ-ζερσές.

Alexandre,	aïeul,	substance,
expérience,	exterminer,	existence,
substantiel,	axe,	philanthropie,
axiome,	ascète,	Xerxès,
christianisme,	absence,	obstination,
maxime,	sexe,	extraordinaire,
absorber,	absorption,	obtenir.

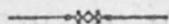
FIN DE LA PREMIÈRE PARTIE.

DEUXIEME PARTIE

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

ΔΙΤΗΛΟ

DEUXIÈME PARTIE



ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ



Ο Δ Η Γ Ι Α .



Τοῦ Δευτέρου Μέρους προτάττομεν κανόνας τινάς περὶ συνεκφωνήσεως τῶν λέξεων, ὡς καὶ προκαταρκτικὰς γνώσεις περὶ σημείων ὀρθογραφίας καὶ στίξεως.

Ἐκαστον μάθημα τοῦ Δευτέρου Μέρους συνοδεύεται ὑπὸ πίνακος συνήθων λέξεων, μετὰ τῆς ἐρμηνείας αὐτῶν. Ὁ μαθητὴς θ' ἀντιγράφη σὺν τῷ μαθήματι καὶ τὰς λέξεις ταύτας, ἃς καὶ θ' ἀποστηθίζῃ.

Ἐπειδὴ δὲ μία τῶν δυσχερειῶν τῆς γαλλικῆς γλώσσης εἶναι καὶ ἡ ἐκμάθησις τοῦ γένους τῶν ὀνομάτων τῶν ἀψύχων ὄντων, τάσσομεν τὸ ὀριστικὸν μὲν ἄρθρον πρὸ τῶν λέξεων τῶν ἀπὸ συμφώνου ἢ *h* δασέος ἀρχομένων, τὸ δὲ ἀόριστον (*un—une*) πρὸ τῶν ἀπὸ φωνήεντος ἢ *h* ψιλοῦ ἀρχομένων.

Ὁ διδάσκων διδάξάτω περὶ τούτου τὰ δέοντα.



DEUXIÈME PARTIE

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

*Phrases formées avec la plupart des mots renfermés
dans la Première Partie.*

Φράσεις ἀποτελούμεναι ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον
ἐκ λέξεων τοῦ Πρώτου Μέρους.

De la liaison des mots.

Περὶ συνεκφωνήσεως τῶν λέξεων.

Ἐρρήθη ἤδη ὅτι πολλὰ τῶν ληκτικῶν συμφώνων ὡς π. χ. τὰ *d, p, s, t, x, z* κτλ. μένουσιν ὅλως ἄφωνα ὅταν ἡ λέξις ἐξαγγέλλεται μόνῃ· ἀλλ' οὕτως ἔχει καὶ ἐν τῇ συνεκφωνήσει τῶν λέξεων. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τὸ ληκτικὸν σύμφωνον προσφέρεται ἐν γένει, ἐνούμενον τῇ ἐπομένῃ λέξει, ὡς εἰ ἦτο ἀρχικὸν γράμμα αὐτῆς, ὅταν ἡ ἐπομένῃ αὕτη λέξις ἄρχηται ἀπὸ φωνήεντος ἢ ἀπὸ

h ψιλῶ· ὡς petit enfant προφ. ὡς εἰ ἦτο γεγραμμένον peti-tenant· bon ami, προφ. bo-nami.

Τὸ d ἐν συνεκφωνήσει ἀκούεται ὡς t, οἷον grand homme, προφ. granthomme,

Τὸ c συνήθως δὲν συνεκφωνεῖται μετὰ τῆς ἀκολουθοῦσας λέξεως, πλὴν ἐν ταῖς λέξεσι, franc (εἰλικρινῆς) καὶ blanc (λευκός).

Τὸ g ἐν συνεκφωνήσει προφέρεται ὡς τὸ ἐλληνικὸν κ· οἷον un long hiver (μακρὸς χειμῶν), προφ. lon-khiver.

Τὸ p, ληκτικὸν ὄν τῶν λέξεων trop (ἄγαν) καὶ beaucoup (πολὺ) προφέρεται ἐπομένου φωνήεντος· οἷον, il a trop étudié (ἐμελέτησε πολὺ) προφ. ὡς εἰ ἦτο γεγραμμένον il a tro-pédu-dié. Il a beaucoup aimé (ἠγάπησε πολὺ) προφ. il a beaucoup-paimé.

Τὰ ληκτικὰ s x z, φύσει ἄφωνα ὄντα, προφέρονται ὡς ζ ἐν συνεκφωνήσει μετὰ λέξεων, ἀρχομένων ἀπὸ φωνήεντος ἢ h ψιλῶ, οἷον vous êtes malade (εἶσαι ἀσθενῆς) προφ. vou-zêtes malade· affreux événement (φορικῶδες συμβάν) προφ. affreu-zé-venement· nous avons assez écrit (ἐγράψαμεν ἀρκούντως) προφ. nou-zavon-zassé-zécrit.

Τὸ t τοῦ συνδέσμου et (καὶ) οὐδέποτε συνεκφωνεῖται τῇ ἐπομένη λέξει, οἷον et encore confiance et espoir προφ. é encore confiance é espoir.

*Des signes orthographiques et des signes de
ponctuation.*

Περὶ ὀρθογραφικῶν σημείων καὶ σημείων στίξεως.

Ὅρθογραφικὰ σημεῖα (signes orthographiques)
καλοῦνται ἐν τῇ Γαλλικῇ γλώσσῃ τὰ ἑξῆς:

1. L'accent aigu ('), ἡ ὀξεῖα.
2. L'accent grave (`), ἡ βαρεῖα.
3. L'accent circonflexe (^), ἡ περισπωμένη.
4. L'apostrophe ('), ἡ ἀπόστροφος.
5. La cedille (ç), σημεῖον τιθέμενον ὑπὸ τὸ σύμφωνον c πρὸ τῶν φωνηέντων a, o, u, ἵνα δείξῃ ὅτι τὸ σύμφωνον τοῦτο δεόν νὰ προφέρεται ὡς s, ὡς ἐν τῇ λέξει *leçon* (μάθημα).

6. Le tréma (¨), διαλυτικὰ σημεῖα τιθέμενα ἐπὶ τῶν φωνηέντων e, i, u, ὅταν ταῦτα γράφονται μὲν μετ' ἄλλων φωνηέντων, προφέρωνται δὲ χωριστά.

7. Le trait d'union (-), σημεῖον ἐνώσεως.

8. La parenthèse (), ἡ παρένθεσις.

Στίξεως σημεῖα (signes de ponctuation) εἶναι
τὰ ἑξῆς:

1. La virgule (,), τὸ κόμμα.
2. Le point et virgule (;), ἡ ἄνω τελεία.
3. Les deux points (:), αἱ δύο στιγμαί, ἐν χρήσει οὔσαι κατόπιν φράσεως, ἀγγελλούσης ῥησίν τινα, ἢ πρὸ φράσεως ἀναπτησσοῦσης προηγουμένην ἔννοιαν.
4. Le point (.), ἡ τελεία.
5. Le point interrogatif ἢ point d'interrogation (?), τὸ ἐρωτηματικόν.
6. Le point exclamatif ἢ point d'exclamation (!), τὸ θαυμαστικόν.
7. Les points de suspension (...), τὰ ἀποσιωπητικά.
8. Les guillemets («—»), τὰ εἰσαγωγικά.

1^{er} Exercice

Ὁ μαθητὴς δειξάτω ἐν τοῖς ἐπομένοις γυμνάσμασι τὰ τε ὀρθογραφικὰ καὶ τὰ τῆς στίξεως σημεῖα, λέγων ταῦτα γαλλιστί.

La candeur, la docilité, la simplicité sont les vertus de l'enfance.— Diogène dit à Alexandre: "Ote-toi de mon soleil." — Quelle heure

est-il? — Alors j'ai vu (chose singulière), l'ombre d'un homme! — Comment allez-vous? — Très bien! — Quel plaisir! Quel bonheur de vous voir en bonne santé! — La ciguë est un poison violent. — Saül et Moïse sont des israélites. — Vous, vous êtes un égoïste! Vous êtes . . . — Quoi? — Je ne dirai plus rien.

2^{me} Exercice

Un jour, une abeille aperçut une mouche auprès de sa ruche. "Que viens-tu faire ici? lui dit-elle d'un ton courroucé! Vraiment c'est bien à toi, vil animal, à te mêler avec les reines de l'air!" — La poire, la pomme, l'abricot, le raisin sont des fruits. Je les aime beaucoup! — Un évêque s'appelle prince de l'Église. — Tu es roi, je suis berger; nous sommes égaux. — Le jour est le temps du travail, et la nuit, celui du repos. — Êtes-vous content de moi? — Non!

je ne le suis pas! — Dieu dit: "Aimez-vous les uns les autres.,"

1^{re} LEÇON

Le créateur du ciel et de la terre. — La providence divine. — Notre âme est faite à l'image de Dieu. — Il est fidèle à sa parole. — La parole de Dieu ne trompe pas. — La clarté de la lune. — La lune éclaire pendant la nuit. — Le Danube est un grand fleuve. — La cabane du pauvre est couverte de chaume. — Le pilote du navire. — Ce navire a fait naufrage. — Mon livre est orné de belles gravures. — Cette gravure est l'ouvrage d'un grand artiste. — Au dernier jour les bons seront séparés des méchants. — Il a vu toutes les capitales de l'Europe. — Un véritable ami est un trésor. — Le samedi est un jour de la semaine. — Dieu est la vérité même, le principe de toute vérité. — Le samedi saint est le samedi qui pré-

cède le jour de Pâques. — La Sibérie est un pays où règne un froid rigoureux.

Mots à apprendre par cœur.

Λέξεις πρὸς ἀποστήθισιν.

1^{er} Tableau

1ος ΠΙΝΑΞ

Le père ὁ πατήρ.—La mère ἡ μήτηρ.—Le frère ὁ ἀδελφός.—La sœur ἡ ἀδελφή.—Le fils ὁ υἱός.—La fille ἡ θυγάτηρ.—Un enfant παιδίον.—Le garçon ὁ παῖς (νεανίσκος).—Le grand-père ὁ πάππος.—La grand'mère ἡ μάμμη.—Le beau-fils ὁ γαμβρός.—La belle-fille ἡ νύμφη.—Le petit-fils ὁ ἔγγονος.—La petite-fille ἡ ἐγγόνη.—Le neveu ὁ ἀνεψιός.—La nièce ἡ ἀνεψιά.—Un oncle θεῖος.—La tante ἡ θεία.—Le cousin ὁ ἐξάδελφος.—La cousine ἡ ἐξαδέλφη.—Le parrain ὁ ἀνάδοχος.—La marraine ἡ ἀνάδοχος.—Les parents οἱ γονεῖς ἢ οἱ συγγενεῖς.—La famille ἡ οἰκογένεια.

La terre tourne autour du soleil; la forme de la terre est ronde.— L'été est la saison la plus chaude; l'automne arrive après l'été et avant l'hiver; l'hiver est la saison la plus froide.— Il y a des fruits d'été, des fruits d'automne et des fruits d'hiver.— Il a mérité une récompense par sa bonne action.— Paris est la capitale de France.— Constantinople est une grande ville.— Le cheval arabe est agile.— La santé est un grand trésor.— Les pauvres sont nos amis; nous devons secourir les pauvres.— Honorez votre père et votre mère; votre père et votre mère ont soigné votre enfance, et ils vous aiment tendrement.— Le jeudi est un jour de la semaine.— La semaine a sept jours.— La route de la vertu est la route du ciel.— L'huile est faite avec l'olive, qui est un fruit à noyau.— La prune, la pêche, l'abricot sont des fruits à noyau.

2^{me} Tableau

Le temps ὁ χρόνος. — Un an ἔτος. — Une année ἑνιαυτός — La saison ἡ ὥρα τοῦ ἔτους. — Le printemps τὸ ἔαρ. — L'été τὸ θέρος. — L'automne τὸ φθινόπωρον. — L'hiver ὁ χειμῶν. — Le jour ἡ ἡμέρα. — La semaine ἡ ἐβδομάς. — Le lundi δευτέρα. — Le mardi τρίτη. — Le mercredi τετάρτη. — Le jeudi πέμπτη. — Le vendredi παρασκευή. — Le samedi σάββατον. — Le dimanche κυριακή. — Le mois ὁ μῆν. — Janvier Ἰανουάριος. — Février Φεβρουάριος. — Mars Μάρτιος. — Avril Ἀπρίλιος. — Mai Μάϊος. — Juin Ἰούνιος. — Juillet Ἰούλιος. — Août Αὐγουστος. — Septembre Σεπτέμβριος. — Octobre Ὀκτώβριος. — Novembre Νοέμβριος. — Décembre Δεκεμβριος.

3^{me} LEÇON

La poule cherche la nourriture pour ses poussins ou ses petits. — Les poussins cherchent un

refuge sous l'aile de la poule. — Le loup défend la louve et ses louveteaux. — Le café est la graine d'un arbre qui croît en Arabie. — Le blé moulu donne la farine; avec la farine on fait le pain; le pain est notre principale nourriture. — L'âne est sobre; il aime les chardons. — L'âne est très utile aux habitants de la campagne. — Les chardons portent des feuilles épineuses. — L'orage gronde. — La grêle a ravagé toute cette campagne. — Le tonnerre frappe ordinairement les lieux les plus élevés. — La bergère garde les moutons et les brebis. — Le berger défend les brebis et les moutons contre les loups. — La campagne est belle au mois de mai à cause de la verdure.

3^{me} Tableau

Le froid τὸ ψῦχος. — La chaleur ὁ καύσων. — La rosée ἡ δρόσος. — La gelée ὁ παγετός. — Le brouillard ἡ ὀμίχλη. — La neige ἡ χιών. — La grêle ἡ χάλα-

1. ὄμβρος

ζα.— La pluie ή βροχή. — Le feu τὸ πῦρ.— L'air ὁ ἀήρ.— L'eau τὸ ὕδωρ.— Le vent ὁ ἄνεμος.— La foudre ὁ κεραυνός. — Le tonnerre ή βροντή. — Un éclair ἀστραπή. — Le déluge ὁ κατακλυσμός. — Le tremblement de terre ὁ σεισμός.— Un arc-en-ciel οὐράνιον τόξον. — Les nuages τὰ σύννεφα.— Le matin τὸ πρωί.— Le soir τὸ ἑσπέρας.— Le midi ή μεσημέρια.— Le minuit τὸ μεσονύκτιον. — Une heure μία ὥρα.— Le quart τὸ τέταρτον.— Une minute ἐν λεπτόν. — Une seconde ἐν δευτερόλεπτον.— Une montre ἐν ὥρολόγιον.

4^{me} LEÇON

Dieu est la vérité même, le principe de toute vérité. — Je versai des larmes au souvenir de ma patrie, de mes amis, de mes enfants.— La mer était calme, l'air était calme, le ciel était pur; nous montâmes sur le vaisseau.— Un coq

cherchant de la nourriture trouva une perle ; il ne savait que faire de la perle : il aurait mieux aimé trouver un grain de blé. — L'or est un métal, le fer est aussi un métal ; on trouve les métaux dans la terre. — Un arbuste est une espèce d'arbrisseau qui ne s'élève guère. — Les rosiers sont des arbustes ; ils ont de belles fleurs, mais aussi des épines. — La bibliothèque de mon père contient des livres ornés de gravures. — Le cuivre est un métal de couleur rouge. — On appelle golfe une partie de mer qui s'avance dans les terres.

4^{me} Tableau

Le monde ὁ κόσμος. — Le ciel ὁ οὐρανός — Le firmament τὸ στερέωμα. — Le soleil ὁ ἥλιος. — La lune ἡ σελήνη. — Un astre ἢ une étoile ἀστήρ. — La planète ὁ πλανήτης. — La comète ὁ κομήτης. — La terre ἡ γῆ. — La mer ἡ θάλασσα. — La pierre ὁ λίθος. — Le rocher ὁ βράχος. — La tempête ἡ τρικυμία. — Un orage καταιγίς. — Le fleuve καὶ la rivière

ὁ ποταμός.--Le ruisseau ὁ ῥύαξ.--La fontaine ἡ πηγὴ.
—Le torrent ὁ χεῖμαρρος.—La cataracte ὁ καταρ-
ράκτης.—Le lac ἡ λίμνη. —Le métal τὸ μέταλλον.
L'or ὁ χρυσός.—Le fer ὁ σίδηρος.—L'argent ὁ ἄρ-
γυρος.—Le cuivre ὁ χαλκός.—Le platine ὁ χρυσάρ-
γυρος.—Le plomb ὁ μόλυβδος.—Le plâtre ὁ γύψος.
—La chaux ἡ ἄσβεστος. — Le marbre τὸ μάρμαρον.

5^{me} LEÇON

Mars, Vénus et Jupiter sont les noms de trois planètes. — Le platine est un métal plus lourd que l'or.— Voici une grenade douce.— Quelques prophètes et des apôtres favorisés de Dieu, avaient le don des miracles.— Prenez votre plume pour écrire ; tenez la plume droite. — Le sable couvre les rivages de la mer. — Il est bon de faire l'aumône aux pauvres. — L'aumône ouvre les portes du ciel.— La présence de mon ami est un baume

quī calme toutes mes douleurs.—L'aurore précède le lever du soleil.—La source d'une rivière est le lieu où elle commence à sortir de la terre pour continuer son cours.—Une couronne est souvent un lourd fardeau. — Le marteau frappe le fer qui est placé sur l'enclume. — La semaine est une suite de sept jours depuis le dimanche jusqu'au samedi.—Le dimanche est un jour de repos.

5^{me} Tableau

Dieu ó Θεός. — Jésus-Christ ó 'Ιησοῦς. — La Sainte Vierge ή Θεοτόκος.—La religion ή θρησκεία. —Un ange άγγελος. —Le diable ó διάβολος.—Le paradis παράδεισος.—Un enfer κόλασις.—Une église εκκλησία.—Le prêtre ó ιερεύς.—Un évêque άρχιερεύς.— La messe ή λειτουργία. — Les vêpres ó έσπερινός.—Le chantre ó ψάλτης. — Le chrétien ó χριστιανός. — Un homme άνθρωπος. — La femme ή γυνή. — Animal ζῷον. — Un oiseau πτηνόν.— Le poisson ó ιχθύς.—Le cheval ó έππος. — La ju-

ment ἡ φορβάς.—Un âne ὄνος.—Le mulet ὁ ἡμίονος.—Le chameau ἡ κάμηλος.—Le bœuf ὁ βοῦς.—La vache ἡ ἀγελάς. — Le taureau ὁ ταῦρος. — La genisse ἡ δάμαλις.

6^me LEÇON

L'année se compose de cinquante-deux semaines. — Les martyrs de la religion chrétienne marchaient à la mort avec un courage intrépide. — L'église honore la mémoire des martyrs. — Chez les anciens, la lance, l'épée, la javeline, étaient des armes offensives, c'est-à-dire pour l'attaque; le bouclier, le casque, la cuirasse, étaient des armes défensives, c'est-à-dire pour la défense. — Le bouc porte des cornes et une longue barbe. — Le taureau a aussi des cornes, mais pas de barbe. — J'avais pour nourriture du laitage, et pour boisson l'eau fraîche d'une

fontaine. — Notre prince est digne de l'amour de son peuple. — La vache et la chèvre donnent du lait. — La vache, comme le chien et le chat, est un animal domestique. — La religion chrétienne est répandue dans presque toute l'Europe. — La chèvre est vive, capricieuse, vagabonde.

6^{me} Tableau

Le mouton τὸ πρόβατον. — La brébis ἡ ἀμνάς. — Un agneau ἀρνίον. — Le bélier ὁ κριάς. — Le porc ἢ le cochon, ὁ χοῖρος. — Le sanglier ὁ ἀγρίο-χοιρος. — La chèvre ἡ αἶξ. — Le bouc ὁ τράγος. — Le chien ὁ κύων. — Le chat ἡ γαλιῆ. — Le serpent ὁ ὄφις. — La vipère ἡ αἰχιδνα. — Le coq ὁ ἀλέκτωρ. — La poule ἡ ὄρνις. — Le poulet ἡ μικρὰ ὄρνις. — Le poussin ὁ νεοσσὸς τῆς ὄρνιθος. — Un œuf ὄον. — Le canard ἡ νῆσσα. — Une oie ἡ χήν. Le dindon ὁ κοῦρκος. — La dinde ἡ κοῦρκα. — Le poullailler ὁ ὄρνιθών. — Le parc ἡ μάνδρα.

7 αὐτὸν

L'aigle agitait dans l'air ses grandes ailes. — Le corbeau a un plumage noir. — Les corbeaux font leurs nids sur les arbres les plus élevés. — Le vinaigre est du vin rendu aigre. — Témoignez votre reconnaissance à vos bienfaiteurs — Le lapin a de longues oreilles, comme le lièvre. — Les lapins creusent la terre pour se loger. — Le pigeon se nourrit de grains. — Le grain est le fruit et la semence du froment, de l'orge, du seigle et de l'avoine. — Le chêne est un grand arbre qui porte un petit fruit appelé gland. — Le chêne est l'ornement des forêts. — Les abeilles font la cire et le miel dans des ruches. — Les abeilles sont appelées mouches à miel. — Le plumage du cygne est remarquable par sa blancheur. — Le printemps, l'été, l'automne et l'hiver sont les quatre saisons. — La figue est un fruit mou et sucré. — Il y a des figes d'été et des figes d'automne. — Des guirlandes naturelles de vigne ornaient l'entrée de la grotte de Calypso.

7^{me} Tableau

Le renard ἡ ἀλώπηξ. — Le tigre, la tigresse ὁ, ἡ τίγρις. — Un ours καὶ une ourse ἡ ἄρκτος. — Le lion ὁ λέων. — La lionne ἡ λέαινα. — Le singe ὁ πίθηκος. — Le lapin ὁ κόνικλος (κουνέλι). — Le lièvre ὁ λαγῶς. — Une abeille μέλισσα. — Le moineau τὸ στρουθίον. — Le pigeon καὶ la colombe ἡ περιστέρα. — Le serin καὶ le canari τὸ κανάριον. — Le perroquet ὁ ψιττακός. — Un aigle αἰτός. — Le corbeau ὁ κόραξ. — La corneille ἡ κορώνη. — Le geai ὁ κολοιός (κάργα). — La caille ὁ ἔρτυξ. — La perdrix ἡ πέρδιξ. — Le rossignol ἡ ἀηδών. — Une hirondelle χελιδών. — La tourterelle ἡ τρυγών. — La bécasse ὁ σκολόπαξ (ξυλόκοττα, μπεκάτζα). — La cage τὸ κλωβίον. — Le nid ἡ φωλιά.

8^{me} LEÇON

Dieu connaît nos bonnes comme nos mauvaises actions. — Une bonne éducation est un véritable trésor. — La musique est une étude agréable.

— Mes sœurs cultivent la musique. — Il a étudié les lois, les coutumes, le gouvernement des nations étrangères. — Il donne chaque année une portion de son revenu aux pauvres. — Un rayon de soleil a suffi pour sécher notre jardin. — Il a voyagé par terre et par mer. — On voyait au milieu du tableau un aigle qui déployait ses ailes. — Elle a employé la plus grande partie de son revenu en charités, en aumônes. — L'abeille est une sorte de mouche qui produit la cire et le miel. — Les ruches d'abeilles offrent l'image d'une petite république où règnent l'ordre et le travail. — Les merveilles de la création élèvent notre âme vers Dieu. — Elle a toujours rempli les devoirs d'une bonne mère de famille. — Le souvenir de la patrie et de sa famille arrachait des larmes au pauvre exilé.

8^{me} Tableaux

Le corps τὸ σῶμα. — La tête ἡ κεφαλή. — La cervelle ὁ μυελός. — Le visage τὸ πρόσωπον. —

Le front τὸ μέτωπον. — Un œil ὀφθαλμός. — Les yeux οἱ ὀφθαλμοί. — Les cheveux αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς (ἢ κόμη). — Les tempes οἱ κρόταφοι. — Une oreille οὖς — Les sourcils αἱ ὀφρῦς. — La paupière τὸ βλέφαρον. — Les cils αἱ βλεφαρίδες. — La joue ἡ παρειά. — Le nez ἡ ῥίς. — La lèvre τὸ χεῖλος. — La bouche τὸ στόμα. — La dent ὁ ὀδούς. — Le palais ὁ οὐρανίσκος (καὶ ἀνάκτορον). — La narine ὁ ῥώθων. — Le menton ὁ πώγων. — La mâchoire ἡ σιαγών. — La moustache ὁ μύσταξ. — La barbe τὸ γένειον. — Le cou ὁ λαιμός. — La nuque ὁ ἀυχήν. — Les épaules οἱ ὤμοι. — La poitrine τὸ στῆθος. — Le dos ἡ ῥάχις. — L'aisselle ἡ μασχάλη.

9^{me} LEÇON

Un cheval de bataille est un cheval propre à être monté un jour de combat. — Ce général a gagné coup sur coup trois batailles. — Le gros bétail comprend le bœuf, le cheval, l'âne; et le

petit bétail, le porc, la chèvre, le mouton. — La caille est un petit oiseau au plumage grivelé. — Les cailles sont des oiseaux de passage. — L'anguille est un poisson d'eau qui a la forme d'un serpent. — Les aiguillès sont de petits instruments d'acier pour coudre. — La corneille est un oiseau plus petit que le corbeau, et noir comme lui. — On dit que les corneilles vivent très-longtemps. — Il ne faut pas éveiller le chat qui dort, c'est-à-dire il ne faut pas rappeler une mauvaise affaire assoupie. — On donnait le titre de filles de France aux filles du roi et de la reine de France. — La faucille est un instrument à lame d'acier, qui sert à couper les tiges des plantes céréales pour la récolte des grains.

9^{me} Tableau

La main ή χείρ. — Le bras ό βραχίον. —
Le coude ό άγκών. — Le doigt ό δάκτυλος. — Le
sang τò αίμα. — Les os τὰ όστᾶ. — Le cœur ή

καρδία. — Le poumon ὁ πνεύμων. — Le foie τὸ ἥπαρ. — La veine ἡ φλέψ. — Une artère ἀρτηρία. — Le ventre ἡ κοιλία. — Les boyaux τὰ ἔντερα. — Les intestins τὰ ἐντόσθια. — Le pied ὁ πούς. — Le genou τὸ γόνυ. — La jambè ἡ κνήμη. — Le talon ἡ πτέρνα. — La peau τὸ δέρμα. — L'épiderme ἡ ἐπιδερμίς. — L'âme ἡ ψυχή. — Les sens αἱ αἰσθήσεις. — La vue ἡ ὄρασις. — L'ouïe ἡ ἀκοή. — L'odorat ἡ ὄσφρησις. — Le goût ἡ γεῦσις. — Le toucher ἡ ἀφή.

10^{me} LEÇON.

Le roi Salomon bâtit à Jérusalem, par ordre de Dieu, un temple magnifique. — Le vaste empire d'Alexandre le Grand fut partagé entre ses généraux. — L'empire des Perses et l'empire des Romains sont célèbres dans l'histoire. — Un rameau est une petite branche d'arbre. — Le dimanche des Rameaux précède le dimanche de Pâques. — Le chien est un ami fidèle, intelli-

gent et dévoué. — Les arbres, les arbrisseaux et les plantes sont la parure et le vêtement de la terre. — Le cœur d'une mère est le chef d'œuvre de la nature. — La camomille est une plante odoriférante, dont les sommités fleuries sont employées en médecine. — La groseille est le fruit du groseillier. — Avec les groseilles on fait des confitures excellentes. — Le mouton donne la laine; un arbuste ou petit arbre donne le coton. — Nous avons lu l'histoire de la révolution française. — La plupart des chenilles rongent les feuilles et les fleurs des plantes et des arbres. — La table était couverte de corbeilles de fruits et de corbeilles de fleurs.

10^{me} Tableau

Le jardin ὁ κήπος. — Le verger τὸ δενδροκήπιον
— Jardin potager λαχανόκηπος. — Le parterre ὁ
ἀνθών. — Un arbre δένδρον. — Le fruit ἡ ὀπώρα
(καρπός). — Un arbre fruitier καρποφόρον δένδρον.
— La racine ἡ ῥίζα. — La branche ὁ κλάδος. —

Le rameau ὁ κλών. — La feuille τὸ φύλλον. — Le champ ὁ ἀγρός. — La prairie ὁ λειμών. — La charrue τὸ ἄροτρον. — Le jardinier ὁ κηπουρός. — Le laboureur ὁ γεωργός. — Le blé ὁ σῖτος. — L'orge ἡ κριθή. — La paille τὸ ἄχυρον. — La fleur τὸ ἄνθος. — La plante τὸ φυτόν. — La rose τὸ ῥόδον. — Le rosier ἡ ῥοδὴ. — La figue τὸ σῦκον. — Le figuier ἡ συκῆ. — La pomme τὸ μῆλον. — Le pommier ἡ μηλέα. — La poire τὸ ἄπιόν. — Le poirier ἡ ἀπία.

41^{me} LEÇON

L'été donne les riches moissons ; l'automne répand les fruits que le printemps a annoncés, et l'hiver concentre les trésors de la terre pour l'année suivante. — La voix perçante du coq appelle aux travaux les habitants de la campagne, tandis que ceux de la ville reposent encore. — Le fer est le plus utile des minéraux, le blé le

plus utile des végétaux, et le cheval le plus utile des animaux. — Dieu a donné des plumes aux oiseaux, de la laine aux brebis, des fourrures aux bêtes fauves ; l'homme s'est composé des vêtements avec les plumes, les laines et les fourrures des animaux. — Il y a sept jours dans une semaine. Le samedi est le dernier, c'est-à-dire le septième jour de la semaine. — Il y a dans l'année sept mois qui ont trente et un jours ; ce sont les mois de janvier, mars, mai, juillet, août, octobre, décembre. — Il y a dans l'année quatre mois qui ont trente jours ; ce sont les mois d'avril, juin, septembre, novembre. — Février ne compte ordinairement que vingt-huit jours. — Tous les quatre ans, c'est-à-dire à chaque année bissextile, février a vingt-neuf jours.

11^{me} Tableau

La pêche τὸ ῥοδάκινον. — Le pêcher ἡ ῥοδακινέα. — Le raisin ἡ σταφυλή. — La vigne ἡ ἄμπελος. — Le vendange ὁ τρυγητός. — Le coing τὸ

κυδώνιον. — Le cognassier ή κυδωνέα. — La
prune τὸ δαμάσκινον. — Le prunier ή δαμασκι-
νέα. — La noix τὸ κάρυον. — La noisette τὸ λε-
πτοκάρυον. — Le noyer ή καρύα. — La fraise τὸ
χαμοκέρασον (ή φράγουλα). — Le fraisier ή χαμοκε-
ρασέα. — La groseille τὸ φραγκοστάφυλον. — Le
groseillier ή φραγκοσταφυλέα. — Une orange πορ-
τοκάλιον. — Un oranger πορτοκαλέα. — Le citron
τὸ λειμώνειον. — Le citronier ή λειμωνεία. — La
cérise τὸ κεράσιον. — Le cérisier ή κερασέα. —
Le règne végétal τὸ φυτικὸν βασίλειον. — Le règne
minéral τὸ ὀρυκτὸν βασίλειον. — Le règne animal
τὸ ζῳικὸν βασίλειον. — La nature ή φύσις.

12^{me} LEÇON

Le travail est le père de l'abondance et de la
joie. — Travaille, et tu seras heureux; travaille,
et tu auras les bénédictions du ciel. — Un ami,

don du ciel, est le vrai bien du sage. — L'amour des peuples est la garde des rois. — L'olivier cultivé, l'olivier sauvage, le platane oriental et le laurier, sont le principal ornement des rives de la mer Caspienne. — La nourriture des premiers hommes consistait dans les fruits de la terre; des peaux d'animaux composaient leurs vêtements. — L'habitude du travail est la seule vraie richesse. — L'eau qui dort est pire que l'eau qui coule. — Les mauvais écoliers déchirent leurs livres. — Le temps que l'on passe à ne rien faire est un vol fait à la société. — Dans toutes les affaires de la vie, il ne suffit pas que la fin soit bonne, il faut aussi que les moyens soient justes. — Avant l'invention de la boussole la navigation n'était pas sûre. — Le télégraphe électrique est une invention merveilleuse.

12^{me} Tableau

Le légume τὸ λαχανικόν. — Le chou ἡ κράμβη (λάχανον). — Le chou-fleur ἡ ἀνθουκράμβη (κωνωπίδι).

Une aubergine μελιζάνα.—Le poireau τὸ πράσον.—
Le céleri τὸ σέλινον. — La courge καὶ la citrouille
κολοκύνθη.—Un oignon κρόμμυον.—Un ail σκόροδον.
—Le navet ἡ βουνιάς (σαλγκάμι).— Le radis ἡ ῥα-
φανίς (ῥεπάνι). —Le concombre σικυός (ἀγγούριον).
—La laitue θριδάξ (μαρούλι).— La salade ἡ σαλάτα
(φυλλάς).— La betterave τὸ κοκκινογούλιον.— Une
asperge ἀσπάραγος (σπαράγγι). — Le persil τὸ πε-
τροσέλινον (μαϊδανός). — Un artichaud ἡ κινάρα.—
La patate καὶ la pomme de terre γεώμηλον. — Le
mélon ὁ πέπων. — La pastèque ὕδροπέπων. — Le
berger ὁ ποιμήν. — Le pâtre ὁ βοσκός. — Le por-
cher ὁ χοιροβοσκός. — La bergerie καὶ le parc ἡ
μάνδρα. — Le troupeau τὸ ποίμνιον.

13^{me} LEÇON

Nous avons une bouche, deux oreilles, deux
yeux, deux mains et cinq doigts à chaque main.
— A midi et à minuit les horloges frappent

douze coups. — Le renard qui dort ne prend point de poules. — Quand il est pressé par la faim, le renard mange des rats, des serpents, des lézards et même des végétaux. — Quand le jardinier voit la fleur, il croit qu'il verra le fruit. — Le sage qui refuse de donner des conseils, le riche dont la bourse est fermée aux malheureux, le pauvre à qui le travail est odieux, sont inutiles à la société. — Quand Télémaque entendit le nom de son père, il versa un torrent de larmes. — Les plus grands savants avouent qu'ils ne savent que fort peu de choses. — Caïphe demanda à Jésus s'il est le Christ, fils de Dieu. — Le vrai chrétien doit posséder la charité, qui est une vertu sublime.

13^{me} Tableau

La maison ή οίκια. — La porte ή θύρα. — La cour ή αυλή. — Le corridor ο διάδρομος. — La fenêtre τὸ παράθυρον. — Le vitre ή ὕαλος. — Un escalier κλίμαξ. — Une salle αἴθουσα. — Le sa-

lon ἢ τῆς ὑποδοχῆς αἴθουσα. — La chambre ὁ θάλαμος. — Le plafond ἢ ὀροφή. — Le plancher τὸ δάπεδον ἢ πάτωμα. — Le mur ὁ τοῖχος. — Le toit ἢ στέγη. — La tuile ἢ κέραμος. — Le balcon ὁ ἐξώστης. — La terrasse τὸ δῶμα. — Le puits τὸ φρέαρ. — La cuisine τὸ μαγειρεῖον. — Le réchaud τὸ πύραυνον (μαργγάλι). — Le poêle ἢ θερμάστρα. — La poêle τὸ τηγάνιον. — Le gril ἢ ἐσχάρα. — Les pincettes ἢ πυράγρα (μασιά). — Le feu τὸ πῦρ. — La fumée ὁ καπνός. — Le balai τὸ σάρωθρον. — Le cuisinier ὁ μάγειρος.

14^{me} LEÇON

Dieu est juge de nos intentions. — Le travail entretient la santé, il développe l'intelligence, il est une douce consolation dans les peines. — Les médecins se porteraient mal si tout le monde se portait bien. — Abraham, qui craignait Dieu, allait

immoler son fils, quand un ange arrêta son bras. — On connaît les hommes par les actions qu'ils font, comme on connaît les arbres par les fruits qu'ils donnent. — Si la vie et la mort de Socrate sont d'un sage, la vie et la mort de Jésus sont d'un Dieu. — Toutes les nations ont conçu l'idée de Dieu. — Les Sybarites avaient banni les coqs de leur enceinte. — Des astronomes et des philosophes ont soutenu que toutes les planètes connues et non connues sont autant de mondes habités. — Les plus riches n'ont jamais emporté que quatre planches et un linceul. — La désobéissance d'Adam a ouvert la porte à tous les maux.

14^{me} Tableau

La salle à manger τὸ ἐστιατώριον. — Le buffet τὸ κυλικεῖον, ἢ σκευοθήκη. — La table ἢ τράπεζα. — La nappe τὸ τραπέζομάνδυλον. — Une serviette χειρόμακτρον. — Une assiette παροψίς (πιάτον). —

La cuiller ἢ la cuillère τὸ κοχλιάριον. — La fourchette ἢ περόνη. — La salière τὸ ἀλατοδοχεῖον. — La bouteille ἢ βούκαλις. — La carafe ἢ φιαλη. — Le verre τὸ ποτήριον. — La tasse τὸ κύπελλον (φλιτζάνι). — Le cafés ὁ καφές. — Le sucre ἢ σάκχαρις. — Le sel τὸ ἄλας. — Le poivre τὸ πέπερι. — Le pain ὁ ἄρτος. — Le vin ὁ οἶνος. — La viande τὸ κρέας. — La soupe καὶ le bouillon ὁ ζωμός. — Le bouilli τὸ βραστόν. — Le rôti τὸ ψητόν. — Le beurre ὁ βούτυρος. — L'huile τὸ ἔλαιον. L'olive ἢ ἐλιά. — Le fromage ὁ τυρός. — Le lait τὸ γάλα. — Le chocolat ἢ σοκολάτα.

15^{me} LEÇON

La langue du cœur est la langue universelle. — La langue est la meilleure et la pire des choses. — Le travail est la vraie source du bonheur. — Cette jolie feuille de papier, si blanche, si légè-

re et cependant si solide, est faite avec de vieux chiffons. — Un vieillard ignorant est un vieil enfant. — Une vieil ami est un trésor précieux et toujours nouveau. — Un frère est un ami donné par la nature. — Un bon père vit avec son fils comme avec son meilleur ami. — L'âne est gai, gentil, et même assez joli quand il est jeune; mais il devient par l'âge, lent, indocile et têtue. — Les vieilles églises gothiques sont admirables. — Dieu a fait de rien toutes les créatures corporelles et spirituelles, visibles et invisibles. Il connaît nos plus secrètes pensées. — La langue grecque est belle, riche et harmonieuse. — Jeunes gens, respectez les vieilles femmes: votre mère sera vieille un jour.

15^{me} Tableau

Le chambre à coucher *ὁ κοιτών*. — Le lit ἡ κλίνη. — Le matelas τὸ στρώμα. — Le drap ἡ σινδώνη (καὶ τὸ ἐριοῦχον). — Le coussin τὸ προσκέφα-

λον.— Un oreiler μικρὸν προσκεφάλαιον.— La couverture τὸ πέπλωμα. — La chaise τὸ κάθισμα. — Une armoire ἐρμάριον. — La commode ἡ ἱματιοθήκη (σκρινίον). — Le tapis ὁ τάπης. — Le miroir τὸ κάτοπτρον. — Le rideau τὸ παραπέτασμα. — Le tableau ἡ εἰκών. — Un habit ἢ le vêtement ἔνδυμα. — La robe ἡ ἐσθῆς. — Le costume ἡ ἔνδυμασία. — Le manteau ὁ μανδύας. — La mantille ἐπανωφόριον γυναικεῖον. — Le pantalon ἡ περισκελίς. — La chemise ὁ χιτῶν. — Le gilet ὁ ὑπενδύτης (γελέκι). — La cravate τὸ περιλαίμιον. — Le mouchoir τὸ ρινόμακτρον.— Les bas ἢ les chaussettes αἱ περικνημίδες.— Le chapeau ὁ πῖλος. — Le fez τὸ φέσιον.— Le gant τὸ χειρόκτιον.— Une paire de gants ζευγὸς χειροκτίων. — Le soulier τὸ ὑπόδημα. — Une paire de souliers ζευγὸς ὑποδημάτων.

16^{me} LEÇON

Les eaux qui coulent sur des cailloux sont ordinairement claires et limpides. — Les enfants

sont semblables à de jeunes arbrisseaux. — L'homme de bien oublie vite le mal ; mais il se souvient toujours des bienfaits.— “ Rends les armes „ disait avec orgueil Xerxès à Léonidas.— “ Viens les prendre „ répondit le Spartiate avec fierté. — La France était jadis couverte de sombres forêts ; mais alors, comme aujourd'hui, elle était habitée par un peuple courageux et gai. — La tête et le cou du paon se renversent en arrière avec grâce et avec noblesse. — Epaminondas fut frappé mortellement à la bataille de Mantinée. — Les loups mangent avec glotonnerie. — L'éléphant aime passionément les parfums de toute espèce et surtout les fleurs odorantes. — Un riche laboureur dit secrètement à ses fils qu'il avait caché un trésor dans son champ. — A Sparte, les enfants n'apprenaient qu'à obeir, à aimer la vertu et la patrie, à vivre dans la plus intime union.

16^{me} Tableau

La ville ή πόλις. — Le village τὸ χωρίον. — Le hameau τὸ χωρίδιον. — Le bourg ή πολίχνη. — Le bourgade ή κώμη. — La cité τὸ ἄστυ. — La citadelle ή ἀκρόπολις. — Le boulevard τὸ προάστειον. — Le quartier ή συνοικία. — La rue ή ὁδός. — La place ή πλατεία. — Le pont ή γέφυρα. — Un hôtel ξενοδοχεῖον. — Le citoyen ή le bourgeois ὁ πολίτης, ὁ ἀστός. — Le villageois ὁ χωρικός. — Le maire ὁ δήμαρχος. — Le gouverneur ὁ διοικητής. — Le notaire ὁ συμβολαιογράφος. — Le magistrat ὁ ἄρχων. — Le juge ὁ δικαστής. — Le tribunal τὸ δικαστήριον. — Un avocat δικηγόρος. — La poste τὸ ταχυδρομεῖον. — Le télégraphe ὁ τηλεγράφος. — Le chemin de fer ὁ σιδηρόδρομος. — Le médecin ὁ ἰατρός. — Le pharmacien ὁ φαρμακοποιός. — La pharmacie τὸ φαρμακεῖον. — Un hôpital νοσοκομεῖον. — La municipalité ή δημορχία. — Le cimetière τὸ νεκροταφεῖον.

Les anciens astronomes pensaient que la terre était immobile et que le soleil tournait autour d'elle. — Galilée disait que la terre tourne. — Les Indiens croient que la terre est portée par douze éléphants, que ces éléphants reposent sur une grosse tortue, et que cette tortue nage dans une mer de lait. — Des historiens sont persuadés qu'Achille, dont Homère a décrit si éloquemment les exploits, n'est qu'un personnage imaginaire, et que la guerre de Troie n'a jamais existé. — Pline le naturaliste assure que l'éléphant croit en Dieu et qu'il fait sa prière le matin. — Dieu nous dit qu'il faut tout sacrifier à la vertu. — La science qui instruit et la médecine qui guérit sont bonnes sans doute; mais la science qui trompe et la médecine qui tue sont mauvaises. — Venez dans ma demeure, où je vous recevrai comme si vous étiez mon fils. — On croyait autrefois que le soleil tournait autour de la terre.

17^{me} Tableau

Le globe ἡ σφαῖρα. — L'océan ὁ ὠκεανός. —
Une île νῆσος. — Le golfe ὁ κόλπος. — Le dé-
troit ὁ πορθμός. — Le cap τὸ ἀκρωτήριο. — Le con-
tinent ἡ ἥπειρος. — L'Europe ἡ Εὐρώπη. — L'Eu-
ropéen ὁ Εὐρωπαῖος. — L'Asie ἡ Ἀσία. — Un
Asiatique Ἀσιανός. — L'Afrique ἡ Ἀφρική. — Un
Africain Ἀφρικανός. — L'Amérique ἡ Ἀμερική.
— Un Américain Ἀμερικανός. — L'Océanie ἡ
᾽Ωκεανία. — Un Océanien ὁ κάτοικος τῆς ᾽Ωκεανίας.
— La France ἡ Γαλλία. — Le Français ὁ Γάλλος. —
L'Angleterre ἡ Ἀγγλία. — L'Anglais ὁ Ἀγγλος.
— L'Allemagne ἡ Γερμανία. — L'Allemand ὁ Γερ-
μανός. — L'Italie ἡ Ἰταλία. — L'Italien ὁ Ἰταλός.
— La Russie ἡ Ῥωσσία. — Le Russe ὁ Ῥώσσοσ. —
La Serbie ἡ Σερβία. — Le Serbe ὁ Σέρβος. — La
Roumanie ἡ Ῥουμανία. — Le Roumain ὁ Ῥουμάνος.
— Le Monténégro τὸ Μαυροβούνιον. — Le Monté-
négrin ὁ Μαυροβούνιος. — La Bulgarie ἡ Βουλγα-
ρία. — Le Bulgare ὁ Βούλγαρος. — L'Arabie ἡ
Ἀραβία. — L'Arabe ὁ Ἀραβ. — L'Albanie ἡ Ἀλ-
βανία. — L'Albanais ὁ Ἀλβανός.

Le vrai chrétien doit posséder la charité, qui est une vertu sublime. — Les savants sont persuadés que les lieux que nous habitons ont été autrefois couverts par les eaux de la mer. — Les oiseaux célèbrent par leurs chants le joyeux retour du printemps. — Cette jeune personne est fidèle imitatrice des vertus de sa mère. — J'étais parti d'Ithaque pour demander aux autres rois revenus du siège de Troie des nouvelles de mon père. — Télémaque préféra à l'immortalité qu'on lui offrait le bonheur de revoir sa patrie et de régner un jour sur Ithaque. — Les enfants laborieux aiment la lecture des livres utiles. — On demandait à Diogène quelle était la chose qui vieillissait le plus vite parmi les hommes : Un bienfait, répondit-il. — Quand Titus avait passé un jour sans trouver l'occasion de faire du bien : Mes amis, disait-il, le soir, à ceux qui l'entouraient, j'ai perdu ma journée.

18^{me} Tableau

Une école σχολή. — Un écolier ἢ un élève μαθητής. — La classe ἢ τάξις. — Le maître ὁ διδάσκαλος. — Le professeur ὁ καθηγητής. — Le surveillant ὁ παιδονόμος. — Le banc τὸ θρανίον. — La chaise ἢ la chaire ἢ ἔδρα. — Le tableau noir ὁ μέλας πίναξ. — La craie ἢ κιμωλία. — Le livre τὸ βιβλίον. — Le cahier τὸ τετράδιον. — Le crayon τὸ μολυβδοκόνδυλον. — Le canif τὸ κονδυλομάχαιρον. — Le dessin ἢ ἰχνογραφία. — Le modèle τὸ ὑπόδειγμα. — La plume ἢ γραφίς. — Le porte-plume κονδυλοφόρος. — La leçon τὸ μάθημα. — Un exercice γύμνασμα. — La grammaire ἢ γραμματική. — La méthode ἢ μέθοδος. — L'arithmétique ἢ ἀριθμητική. — La géometrie ἢ γεωμετρία. — La syntaxe ἢ σύνταξις. — Le dictionnaire τὸ λεξικόν. — La physique ἢ φυσική. — La chimie ἢ χημεία. — Une histoire ἱστορία. — La mythologie ἢ μυθολογία. — La science ἢ ἐπιστήμη. — La littérature ἢ φιλολογία. — Un examen ἐξέταση.

19^{me} LEÇON

Dieu a dit: Que la lumière se fasse; et la lumière se fit.— Pendant que Hazaël et Mentor parlaient, nous aperçumes des dauphins couverts d'une écaille qui paraissait d'or et d'argent. — Le char de la déesse était une conque d'une merveilleuse figure; elle était d'une blancheur plus éclatante que l'ivoire, et les roues étaient d'or.— Si vous aimez la science vous deviendrez savant.— Crains la vieillesse: c'est un ennemi qui ne vient pas seul.— L'abricot et la prune sont des fruits à noyau.— Un sage citoyen obéit toujours aux lois.— Le repas fut égayé par une agréable et douce conversation. — On appelle bijoux des ornements d'or ou d'argent, des perles, des pierres, qui servent à la parure.— On appelle gouvernail un appareil placé à l'arrière d'un navire, et qui sert à le diriger. — Une futaille est un tonneau pour le vin, pour le cidre.—Voilà une gentille enfant, bien obéissante, appliquée à ses devoirs.

19^{me} Tableau

Le peintre ὁ ζωγράφος. — Un architecte ἀρχιτέκτων. — Le sculpteur ὁ γλύπτης. — Un artiste καλλιτέχνης. — Un artisan τεχνίτης. — Le marchand ἢ le négociant ὁ ἔμπορος. — Le libraire ὁ βιβλιοπώλης. — Un imprimeur τυπογράφος. — Le relieur ὁ βιβλιοδέτης. — Le banquier ὁ τραπεζίτης. — Le boulanger ὁ ἄρτοποιός. — Le cocher ὁ ἀμαξηλάτης. — Le forgeron ὁ σιδηρουργός. — Le serrurier ὁ κλειθροποιός. — Le maçon ὁ κτίστης. — Le charpentier ὁ ξυλουργός. — Le menuisier ὁ λεπτουργός. — Un épiciier παντοπώλης. — Le teinturier ὁ βαφεύς. — Le boucher ὁ κρεοπώλης. — Le barbier ἢ le coiffeur ὁ κουρεύς. — Le tailleur ὁ ῥάπτης. — La couturière ἢ ῥάπτρια. — Le chapelier ὁ πιλοποιός. — Le cordonnier ὁ ὑποδηματοποιός. — Un horloger ὠρολογοποιός. — Un orfèvre χρυσοχόος. — Le meunier ὁ μυλωθρός. — Le portefaix ὁ ἀχθοφόρος.

20^{me} LEÇON

Un éventail est un petit meuble composé de lames légères qui se replient les unes sur les autres. — On fait des éventails d'ivoire et des éventails d'écaille. — On met des épouvantails sur les cerisiers pour effrayer les oiseaux de venir manger les fruits. — La Bastille, château-fort construit à Paris, servait de prison d'État. — Un attirail de guerre comprend un assortiment de choses diverses nécessaires pour les troupes. — Tous les détails de cette affaire nous ont été donnés par une personne digne de foi. — Le corail est de couleur rouge et se pêche dans la mer. — Le limaçon vit dans sa coquille, portant partout avec lui sa maison. — L'enveloppe dure qui couvre le dos de la tortue s'appelle écaille. — Quand on a bien servi son pays pendant la paix et durant la guerre, on a droit au titre de bon citoyen. — Une mère fait pénétrer la morale avec ses baisers et ses larmes dans le cœur de son enfant.

20^{me} Tableau

La Turquie ή Τουρκία. — Le Turc ό Τοῦρκος. —
 Un Ottoman Ὁθωμανός. — L'Asie Mineure ή Μι-
 κρὰ Ἀσία. — La Turquie d'Europe ή Εὐρωπαϊκὴ
 Τουρκία. — La Turquie d'Asie ή Ἀσιατικὴ Τουρκία.
 — La Thrace ή Θράκη. — La Macédoine ή Μα-
 κεδονία. — L'Épire ή Ἡπειρος. — La Mésopotamie
 ή Μεσοποταμία. — La Syrie ή Συρία. — L'Égypte
 ή Αἴγυπτος. — La Crète ή Κρήτη. — Constanti-
 nople ή Κωνσταντινούπολις. — Le Bosphore ό Βό-
 σπορος. — La Corne d'Or ό Κεράτειος Κόλπος. —
 Péra Σταυροδρόμιον. — Galata Γαλατᾶς. — Stam-
 boul ή Πόλις. — Le Phanar τὸ Φανάριον. — Les
 îles des Princes αἱ νῆσοι τῶν Πριγκήπων. — Scutari
 Χρυσόπολις. — Kadikeui ή Χαλκηδών. — La Su-
 blime Porte ή Ὑψηλὴ Πύλη. — Le Patriarcat Ecu-
 ménique τὸ Οἰκουμενικόν Πατριαρχεῖον. — La Grèce
 (Hellade) ή Ἑλλάς. — Le Grec (Hellène) Ἕλληγ. —
 — Athènes Ἀθῆναι. — L'Athénien ό Ἀθηναῖος. —
 Sparte Σπάρτη. — Le Spartiate ό Σπαρτιάτης. — La
 mer d'Égée Αἰγαῖον Πέλαγος. — Les Cyclades αἱ
 Κυκλάδες νῆσοι. — La Thessalie ή Θεσσαλία.

Jésus disait à ses disciples : Laissez venir à moi les petits enfants.— La pluie tomba sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits.— Tout périt dans les eaux du déluge, excepté Noé et sa famille. — César a soumis les Gaules et conquis une partie de la Grande-Bretagne. — Les hommes qui travaillent payent leur vie ; les fainéants volent la leur.— Les philosophes disent : nous portons tout notre bien avec nous. — Un proverbe russe dit : On reçoit les hommes d'après l'habit qu'ils portent ; on les reconduit d'après les esprits qu'ils ont montré. — Celui qui est ignorant restera enfant toute sa vie.— Le jeune chat est gai, vif, joli et serait très propre à amuser les enfants si ses griffes n'étaient pas à craindre.— La campagne est belle et fait espérer une récolte abondante.— Le nord, l'est, l'ouest et le sud sont les quatre points cardinaux.— La langue italienne s'est formée de la langue latine.

21^{me} Tableau

Blanc (θηλ. blanche) λευκός. — Noir μέλας. —
 Rouge ἐρυθρός. — Jaune κίτρινος. — Gris φαιός.
 — Vert πράσινος. — Bleu κυανούς. — Plat λεῖος. —
 Rond στρογγύλος. — Pointu ὀξύς. — Oval ὠοειδής.
 — Droit εὐθύς. — Carré τετράγωνος. — Creux
 κοῖλος. — Crochu καμπύλος. — Dur σκληρός. —
 Élastique ἐλαστικός. — Liquide ὑγρός. — Solide
 στερεός. — Mou μαλακός. — Bon ἀγαθός. — Petit
 μικρός. — Grand μέγας. — Riche πλούσιος. — Pau-
 vre πτωχός. — Jeune νέος. — Vieux γέρον. — Beau
 ὠραῖος. — Joli κομψός. — Aimable ἀξιαγάπητος. —
 Sage σοφός, συνετός. — Savant πεπαιδευμένος. — Mé-
 chant κακός, μσχθηρός. — Juste δίκαιος. — Injuste
 ἀδίκος. — Fidèle πιστός. — Infidèle ἀπιστος. —
 Heureux εὐτυχής. — Malheureux δυστυχής. — Laid
 ἄσχημος. — Ingrat ἀχάριστος. — Sincère εἰλικρινής.
 Vertueux ἐνάρετος. — Honnête τίμιος.

Les mots sont les signes des idées.— *Il y a en français, dix espèces de mots : le Nom ou Substantif, l'Article, l'Adjectif, le Pronom, le Verbe, le Participe, la Préposition, l'Adverbe, la Conjonction et l'Interjection.* — L'air est lourd comme tous les autres corps. — Les hommes, oubliant leur Créateur, adorèrent l'air qui les faisait vivre, la nature qui les nourrissait, le soleil qui les éclairait, et la lune qui présidait à la nuit. — Malheur au voyageur qui aurait fait le tour du globe, et qui rentrerait athée sous le toit de ses pères. — La mort nous attend tous, les uns un peu plus tôt, les autres un peu plus tard. — La vertu est un bien; or la sagesse est une vertu; donc la sagesse est un bien. — Un crocodile et un serpent ne sont pas moins tendres pour leurs petits qu'un rossignol et une colombe. — Si j'ai mal parlé, montrez-moi ce que j'ai dit; si j'ai bien parlé, pourquoi me frappez-vous? — Quand tu es seul, agis comme si tout le monde te voyait.

22^{me} Tableau

1 un	22 vingt-deux
2 deux	23 vingt-trois κτλ.
3 trois	30 trente
4 quatre	31 trente-un κτλ.
5 cinq	40 quarante
6 six (προφ. σίς)	41 quarante-un κτλ.
7 sept (προφ. σέτ)	50 cinquante
8 huit	51 cinquante-un κτλ.
9 neuf	60 soixante (τὸ x προφ. ὡς ss.)
10 dix (προφ. τὸ x ὡς s)	61 soixante-un κτλ.
11 onze	70 soixante-dix
12 douze	71 soixante-onze
13 treize	72 soixante-douze
14 quatorze	73 soixante-treize
15 quinze	74 soix. quatorze κτλ.
16 seize	80 quatre-vingts
17 dix-sept	81 quatre-vingt-un
18 dix-huit	82 quatre-vingt-deux
19 dix-neuf	83 quat.-vingt-trois κτλ.
20 vingt	90 quatre-vingt-dix
21 vingt-un	

91 quatre-vingt-onze	94 quatre-vingt-qua-
92 quatre-vingt-douze	torze κτλ.
93 quatre-vingt-treize	100 cent.

23^{me} LEÇON

Je veux que mes élèves travaillent et mes élèves veulent ce que je veux. — *Le nom ou substantif est un mot qui sert à désigner, à nommer les personnes, les animaux et les choses.* — Pythagore recommandait à ses disciples la frugalité, mère de toutes les vertus. — Le paresseux ne comprend pas que le travail est utile. — Adorons Dieu qui a créé toutes choses. — Je ne me livre jamais au sommeil sans remercier Dieu de ses bienfaits. — L'eau, le verre et le cristal sont transparents. — La tour de la cathédrale de Strasbourg est presque aussi haute que la grande pyramide d'Égypte. — Le cheval est moins sobre et moins patient que l'âne; mais

il est plus fier et plus impétueux.— Jupiter s'irrite contre Apollon, le chasse du ciel et le précipite sur la terre. — Les jeunes gens disent ce qu'ils font, les vieillards ce qu'ils ont fait, et les sots ce qu'ils se proposent de faire. — Respectez la propriété de votre voisin, si vous voulez qu'il respecte la vôtre.

23^{me} Tableau

100 cent	140 cent-quarante
101 cent-un	150 cent-cinquante
102 cent-deux	160 cent-soixante
103 cent-trois $\kappa\tau\lambda.$	170 cent-soixante-dix
110 cent-dix	180 cent-quat-vingt
111 cent-onze $\kappa\tau\lambda.$	190 c.-quat.-vingt-dix
120 cent-vingt	200 deux-cents
130 cent-trente	300 trois-cents $\kappa\tau\lambda.$
1,000 mille.—1,100 mille cent $\kappa\alpha\iota$ onze cents.—	
1,200 mille deux cents $\kappa\alpha\iota$ douze-cents.—1,300	
mille trois-cents $\kappa\alpha\iota$ treize-cents, $\kappa\tau\lambda.$ — 2,000	

deux mille. — 3,000 trois mille κτλ. — 10,000 dix mille. — 11,000 onze mille κτλ. — 20,000 vingt mille. — 100,000 cent mille. — 1,000,000 un million. — 10,000,000 dix millions. — 1,000,000,000 un milliard. — Zéro μηδενικόν. — Addition πρόσθεσις. — Abstraction ἀφαίρεσις. — Multiplication πολλαπλασιασμός. — Division διαίρεσις.

21^{me} LEÇON

Mon oncle vient d'Alexandrie, il va à Odessa en passant par Constantinople. — *Il y a, en français, deux genres : le masculin et le féminin.* — Le petit enfant crie et pleure. Sa bonne mère le caresse et le console. — Le fils de Dieu est né pauvre pour nous apprendre à supporter les misères de la vie. — Personne n'est prophète dans son pays. — Quand le Grand Sésostris fut mort, chacun crut avoir

perdu un père. — Je ne trouve rien de majestueux comme le lever du soleil. — Dans une classe en ordre, tous les élèves travaillent: on ne voit jamais les uns causer quand les autres étudient. — Aimez-vous les uns les autres; rendez-vous service les uns aux autres; ne parlez jamais mal les uns des autres. — Le corps de l'homme retourne à la terre d'où il est sorti. — Un ecclésiastique, interrogeant un jeune garçon sur son catholicisme, lui demandait: Où est Dieu?—Je vous répondrai, lui repartit l'enfant, quand vous m'aurez dit où il n'est pas. — Passant, va dire à Sparte que nous sommes morts ici pour obéir à ses lois.

24^{me} Tableau

Σημείωσις.— Τὰ τακτικά σχηματίζονται ἐκ τῶν ἀπολύτων τῆ προσθήκη τῆς καταλήξεως ἰὲμε.

Unième καὶ premier πρώτος.—Second καὶ deuxième δεύτερος. — Troisième τρίτος. — Quatrième

τέταρτος. — Cinquième πέμπτος. — Sixième ἕκτος.
— Septième ἑβδομος. — Huitième ὀγδοος. — Neu-
vième ἔννατος. — Dixième δέκατος. — Onzième ἐν-
δέκατος κτλ. — Vingtième εἰκοστός. — Vingt-uniè-
me εἰκοστός πρῶτος. — Vingt-deuxième εἰκοστός
δεύτερος κτλ. — Trentième τριακοστός. — Trente-
unième τριακοστός πρῶτος. — Quarantième τεσσα-
ρακοστός. — Quarante-unième τεσσαρακοστός πρῶ-
τος. — Cinquantième πενήτηκοστός. — Cinquante-
unième πενήτηκοστός πρῶτος. — Soixantième ἑξήκο-
στός. — Soixante-unième ἑξήκοστός πρῶτος. —
Soixante-dizième ἑβδομηκοστός. — Soixante-on-
zième ἑβδομηκοστός πρῶτος. — Quatre-vingtième
ὀγδοηκοστός. — Quatre-vingt-unième ὀγδοηκοστός
πρῶτος. — Quatrie-vingt-dizième ἐννεηκοστός. —
Centième ἑκατοστός. — Millième χιλιοστός. — Mil-
lionième ἑκατομυριοστός. — La moitié τὸ ἥμισυ. —
Le tiers τὸ τρίτον. — Le quart τὸ τέταρτον. — Dou-
ble διπλοῦς. — Triple τριπλοῦς. — Quatruple τε-
τραπλοῦς. — Quintuple πενταπλοῦς. — Six fois

ἑξαπλοῦς. — Décuple δεκαπλοῦς. — Centuple ἑκα-
τονταπλοῦς. — Une fois ἅπαξ. — Deux fois δίς. —
Trois fois τρίς. κτλ.

FIN DE LA DEUXIÈME PARTIE.

TROISIÈME PARTIE



ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟΝ



TROISIÈME PARTIE

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟΝ

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΑ.

I. LES SAISONS. — ΑΙ ΩΡΑΙ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ.

Voici l'hiver maintenant, et avec l'hiver voici le froid. Il gèle. L'étang est gelé; la rivière est gelée. Il neige. On ne voit plus ni le gazon, ni les allées sablées du jardin. La neige couvre les arbres et les haies.

Après l'hiver vient le printemps: alors la chaleur est douce et bienfaisante; l'air est pur; les ruisseaux sont limpides, les prés sont fleuris. Les arbres se couvrent de feuilles vertes, et il y a partout des fleurs charmantes. Les oiseaux

chantent agréablement et les jeunes agneaux bêlent en suivant leurs mères.

Après le printemps vient l'été. Alors le soleil est plus ardent, la chaleur est plus vive. Les jours sont longs. La lumière de la lune est plus éclatante. Les eaux sont tièdes, les bains² sont agréables. Alors on fait la moisson, les fruits sont mûrs. Il y a des cerises, des groseilles, des fraises, des pêches, des prunes et d'autres fruits excellents. Il y a aussi de belles roses et de beaux œillets.

Lorsque l'été est passé, les jours deviennent plus courts ; il reste peu de fleurs dans les champs et dans les jardins ; les feuilles des arbres commencent à se faner pour tomber ensuite. L'air est plus froid ; mais ce n'est pas encore l'hiver : c'est l'automne riche en fruits. Il y a des pommes, des poires, des raisins ; les noix et les noisettes sont mûres.

L'hiver, le printemps, l'été, l'automne, voilà les quatre saisons de l'année.

1. χειμώνας 2. λουτρό

II. L'ANNÉE, LES MOIS ET LES JOURS.

Ο ΕΝΙΑΥΤΟΣ, ΟΙ ΜΗΝΕΣ, ΑΙ ΗΜΕΡΑΙ.

2 Le soleil paraît tourner chaque jour autour de la terre; mais c'est réellement la terre qui tourne.

La terre, que nous savons être de forme ronde et suspendue dans l'espace comme tous les astres que Dieu a créés, a deux mouvements: un mouvement de rotation sur elle-même, qui se fait en vingt-quatre heures, ce qui donne le jour et la nuit, et un mouvement de translation autour du soleil, qui se fait en trois cent soixante-cinq jours et quelques heures, ce qui donne l'année.

L'année commune se compose de trois cent soixante-cinq jours; mais tous les quatre ans, elle a trois cent soixante-six jours, et s'appelle *bisextile*.

L'année se partage en douze mois, qui sont: janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet,

août, septembre, octobre, novembre et décembre.

Les mois sont alternativement de trente et de trente et un jours, excepté les mois consécutifs de juillet et d'août, qui en ont trente et un, et le mois de février, qui a vingt-huit jours dans les années communes, et vingt-neuf dans les années bissextiles.

Il y a dans une année cinquante-deux semaines. La semaine se compose de sept jours, qui sont: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche.

Le dimanche est le jour du repos; tous les autres jours sont des jours de travail.

III. DIEU; LA CRÉATION.

Ο ΘΕΟΣ· Η ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ.

Dieu est éternel; il n'a pas eu de commencement et n'aura pas de fin. Au commencement Dieu existait seul. Le monde n'était pas encore. Dieu dit: *Que le monde soit*, et le monde fut.

Mais la confusion¹ était partout. La terre était informe, nue et aride.² La lumière manquait. Les ténèbres³ régnaient partout.

Le premier jour, Dieu dit: *Que la lumière soit*, et aussitôt la lumière fut. Le deuxième jour, il fit le firmament, qu'il appela ciel. Le troisième jour, il rassembla toutes les eaux et il fit sortir de la terre les arbres et les plantes. Le quatrième jour, il fit le soleil, la lune et les étoiles. Le cinquième jour, il fit les oiseaux qui volent dans l'air et les poissons qui nagent dans la mer. Le sixième jour, il fit tous les animaux, et enfin l'homme.

Dieu fit l'homme à son image, et lui donna une âme vivante; il lui donna une âme pour le connaître, l'aimer et le servir.

Ainsi Dieu créa le monde en six jours, et il se reposa le septième jour. C'est pour cela que le dimanche ou le septième jour de la semaine est consacré au repos, et doit être employé au service de Dieu.

1. σύγχυσις 2. άνωρος · 3. σέσιος

IV. LA CITROUILLE ET LE PALMIER.
Η ΚΟΛΟΚΥΝΘΗ ΚΑΙ Ο ΦΟΙΝΙΣ.

4 Une citrouille plantée au pied d'un palmier, après avoir été arrosée par des pluies abondantes et soutenue par le palmier, s'éleva jusqu'au sommet de cet arbre. Elle lui demanda alors en combien de temps il était parvenu à une si grande élévation: "En cent ans, répondit le palmier. — Je vaux donc bien mieux que toi, dit la citrouille, moi qui n'ai pas mis cent jours à croître et à parvenir à la même hauteur. „

Peu de temps après, la citrouille mûrit et commença à se faner; sa racine perdit son suc, et la plante cessa de végéter. Elle reconnut alors qu'elle s'était vantée mal à propos de son accroissement, et, méprisant cette fausse grandeur, elle avoua sa folle vanité.

Cette fable apprend que ce qui croît vite meurt plus vite encore, et que les accroissements subits sont peu productifs.

V. LE CHAMEAU ET LE BŒUF.

Η ΚΑΜΗΛΟΣ ΚΑΙ Ο ΒΟΥΣ.

Un chameau voyageait avec un bœuf, conduits tous deux par le même chamelier. Le bœuf portait toute la charge, et marchait péniblement, sans faire entendre une plainte. Enfin, épuisé de fatigue, il s'adressa à son compagnon et lui dit : " Viens à mon secours et oblige-moi de prendre sur ton dos une partie de ma charge, si tu ne veux me voir bientôt succomber. „ Le chameau resta impassible à cette prière, et continua à marcher sans se mettre plus en peine de la triste situation de son camarade.

" Tu as tort, lui dit le bœuf, de ne pas écouter la prière d'un ami ; tu te repentiras de ton inhumanité ; en refusant de me soulager d'une partie de ma charge, tu seras bientôt obligé de la porter tout entière et moi par-dessus. „ C'est ce qui arriva en effet. Le bœuf ne tarda pas à succomber à l'excès de ses fatigues, et le chamelier mit sur le dos du chameau toute la charge

et le bœuf mort par-dessus. Le chameau se repentit alors, un peu tard, de n'être pas venu en aide à son pauvre camarade.

VI. LES DEUX RATS. — ΟΙ ΔΥΟ ΜΥΣ.

Un rat des champs devint l'ami d'un rat de ville. Ils voulurent se donner réciproquement des marques de cette douce amitié. Le rat des champs invita le premier le rat de ville et le reçut dans sa modeste demeure. Il lui offrit des mets très-simples, des raisins, des figues, des noix, et un morceau de fromage déjà rongé. Mais tout cela fut offert de bon cœur, et rien ne troubla ce repas frugal.

Le rat de ville, voulant à son tour recevoir son ami, lui fait prendre le chemin de la ville et l'introduit dans la maison d'un riche habitant. Les restes d'un grand souper de la veille étaient encore étalés sur un buffet dans des plats d'argent. Mais à peine se mettent-ils à leur repas,

qu'on vient les interrompre; et toutes les fois qu'ils veulent recommencer, un nouvel obstacle les empêche de toucher au festin. Enfin le rat des champs dit à son ami : « Je m'en vais ; j'aime mieux ma simplicité champêtre et ma vie frugale que toutes les délices des villes »

Tant il est vrai que la médiocrité est préférable aux richesses !

VII. LES NIDS DES OISEAUX.

ΑΙ ΦΩΛΑΙΑΙ ΤΩΝ ΠΤΗΝΩΝ.

Quelle admirable sagesse a marqué aux oiseaux la manière particulière de construire leurs nids? Qui leur a dit comment il fallait les construire? Quel architecte leur a enseigné à choisir le lieu le plus convenable et à bâtir sur un fondement solide? Quelle mère tendre leur a conseillé d'en couvrir le fond de matières molles et délicates, telles que le duvet et le coton? et, lorsque ces matières leur manquent, qui leur a suggéré cette

ingénieuse charité qui les porte à s'arracher avec le bec autant de plumes de l'estomac qu'il en faut pour préparer un berceau commode à leurs petits ?

Qui a commandé à l'hirondelle, le plus adroit de tous les oiseaux, de s'approcher de l'homme et de choisir sa maison pour y bâtir son nid ? Ce n'est point, comme les autres, avec des petits branchages et du foin qu'elle le bâtit. Elle emploie le ciment et le mortier, et d'une manière si solide qu'il faut une espèce d'effort pour démolir son ouvrage. Elle n'a cependant pour tout instrument que le bec. Elle n'a rien où puiser l'eau ; elle ne peut mouiller que son estomac, en tenant ses ailes élevées.

Qui a fait comprendre aux oiseaux qu'ils devaient faire éclore leurs œufs en les couvant ? Qui leur a fait des leçons sur le soin qu'ils doivent prendre de leurs petits, jusqu'à ce qu'ils soient élevés ? C'est Dieu qui est l'auteur de toutes ces merveilles.

VIII. UTILITÉ DES ANIMAUX DOMESTIQUES.

ΧΡΗΣΙΜΟΤΗΣ ΤΩΝ ΚΑΤΟΙΚΙΑΙΩΝ ΖΩΩΝ.

La prévoyance et la bonté de Dieu se manifestent dans les animaux domestiques. Il s'est chargé lui-même de la nourriture de ces animaux, et il a voulu qu'on pût la trouver partout. L'herbe verte ou sèche leur suffit, non-seulement pour entretenir leurs forces, mais pour leur fournir deux fois chaque jour une source de lait qui peut tenir lieu à une famille entière de toute nourriture.

Les animaux domestiques offrent encore à l'homme de quoi se vêtir. La laine qui les charge est pour lui ; leur superflu est son nécessaire ; et, s'il ne les soulageait pas en leur ôtant en été l'une des deux robes, dont la première leur suffit et dont ils lui abandonnent l'autre, ils souffriraient une excessive chaleur. C'est ainsi qu'une brebis accomplit le précepte de l'Évangile, en conservant une robe pour elle et en donnant l'autre.

IX. LE LOUP ET LE MOUTON.

Ο ΛΥΚΟΣ ΚΑΙ ΤΟ ΠΡΟΒΑΤΟΝ.

Des moutons étaient en sûreté dans leur parc; les chiens dormaient; et le berger, à l'ombre d'un grand ormeau, jouait de la flûte avec d'autres bergers voisins. Un loup affamé vint, par les fentes de l'enceinte, reconnaître l'état du troupeau. Un jeune mouton sans expérience, et qui n'avait jamais rien vu, entra en conversation avec lui: «Que venez-vous chercher ici? dit-il au glouton. — L'herbe tendre et fleurie, lui répondit le loup. Vous savez que rien n'est plus doux que de paître dans une verte prairie émaillée de fleurs, pour apaiser sa faim, et d'aller éteindre sa soif dans un clair ruisseau: j'ai trouvé ici l'un et l'autre. Que faut-il d'avantage? J'aime la philosophie qui enseigne à se contenter de peu. — Est-il donc vrai, repartit le jeune mouton, que vous ne mangez point la chair des animaux, et qu'un peu d'herbe vous suffit? Si cela est, vivons

comme frères et paissions ensemble.» Aussitôt le mouton sort du parc dans la prairie, où le sobre philosophe le mit en pièces et l'avala.

Défiez-vous des belles paroles des gens qui se ventent d'être vertueux. Jugez-en par leurs actions, et non par leurs discours.

X. LE CHOU — ΤΟ ΛΑΧΑΝΟΝ.

Deux garçons de métier, Jean et Georges, passaient un jour près d'un jardin potager, en traversant un village.

« Regardez un peu, dit Jean, de quelle grosseur prodigieuse sont ces têtes de choux. »

— « En vérité, répondit Georges, ces choux n'ont rien de remarquable. En faisant mon tour de France, j'en ai vu une tête qui était beaucoup plus grande que la maison du curé, que vous voyez là-bas. »

— « C'est beaucoup dire, replique Jean, qui était chaudronnier. Cependant je me souviens d'avoir travaillé à certain chaudron qui était d'une grandeur égale à celle de l'église. »

— « Mais au nom du Ciel! s'écria Georges, dites-moi ce qu'on voulait faire d'un vase si démesuré! »

— « C'était pour y fais bouillir votre chou, répondit Jean. »

XI. LE PETIT CHIEN. — Ο ΜΙΚΡΟΣ ΚΥΝ.

Une demoiselle, nommée Hélène, alla se promener un jour sur le bord d'un ruisseau. Elle y rencontra quelques méchants enfants qui se disposaient à noyer un petit chien; elle eut pitié de la pauvre bête, l'acheta et l'emporta avec elle au château.

Le petit chien eut bientôt fait connaissance avec sa nouvelle maîtresse, et ne la quitta plus

un instant. Un soir, au moment où elle allait se coucher, le chien se mit tout à coup à aboyer. Hélène prit la chandelle, regarda sous le lit, et aperçut un homme d'un aspect terrible, qui y était caché. C'était un voleur.

Hélène appela au secours et tous les habitants du château accoururent à ses cris. Ils saisirent le brigand et le livrèrent à la justice. Il avoua à son interrogatoire que son intention avait été d'assassiner la demoiselle et de piller le château.

Hélène rendit grâces au ciel de l'avoir sauvée si heureusement et dit : « Personne ne se serait imaginé que le pauvre petit animal auquel j'ai sauvé la vie me la sauverait à son tour. »

XII. LE LION. — Ο ΛΕΩΝ.

Un pauvre esclave qui s'était sauvé de la maison de son maître, fut condamné à mort. On le conduisit dans une grande enceinte, qui était

environnée de murailles, ^{pour le lâcher} et on lâcha contre lui un lion terrible. Des milliers de personnes étaient présents à ce spectacle.

Le lion furieux sauta d'abord sur le pauvre homme; mais tout à coup il s'arrêta, témoigna sa joie en remuant la queue, et se mit à bondir autour de lui et à lui lécher doucement la main. Tout le monde resta frappé d'étonnement, et demanda à l'esclave d'où provenait cela.

Alors ce dernier raconta son histoire en ces termes : « M'étant un jour enfui de la maison de mon maître, je me cachai dans une caverne au milieu d'un désert. J'y vis entrer ce lion, qui s'approcha de moi en gémissant et en me présentant sa patte. Je lui tirai du pied une grosse épine. Depuis ce moment il m'approvisionna de gibier et nous vécûmes ensemble en fort bonne intelligence. A la dernière chasse qui eut lieu, nous fûmes pris et séparés l'un de l'autre. Maintenant ce bon animal se rejouit de m'avoir retrouvé. »

Le peuple enchanté de voir tant de recon-

naissance chez une bête féroce, s'écria d'une voix unanime : « Il faut accorder la vie à cet homme si humain, et à ce lion si reconnaissant ! » L'esclave fut affranchi et comblé de riches présents. Le lion le suivit comme un petit chien et resta toujours près de lui, sans nuire jamais à personne.

XIII. LE CHÊNE. — Η ΔΡΥΣ.

On vit paraître un jour au tribunal deux jeunes gens, nommés Ali et Hassan.

« Étant sur le point de faire un voyage, il y a trois ans, dit Ali, en s'adressant au Cadi, j'ai confié à Hassan, que je regardais mon meilleur ami, une bague précieuse ornée de brillants. Maintenant il nie le fait, et refuse de la remettre en ma possession. »

Hassan porta la main sur son cœur et s'écria : « Je le jure sur mon honneur, jamais je n'ai eu la moindre connaissance de la bague en ques-

tion. Il faut en vérité, que mon ami Ali ne soit pas tout à fait dans son bon sens.»

— Ali, dit alors le vénérable Cadi, ne pouvez-vous produire aucun témoin qui affirme que vous avez remis la bague à ce jeune homme?

— Malheureusement, reprit Hassan, il n'y avait personne de présent, si ce n'est un vieux chêne qui se trouve au milieu des champs, et sous lequel nous primes congé l'un de l'autre.»

— Je suis prêt, dit Hassan, à faire serment que j'ai aussi peu de connaissance de l'arbre que de la bague.»

Le Cadi prit alors la parole : “Ali, dit-il, allez me chercher une branche de chêne ; je désire fort en voir une. Pour vous, Hassan, vous attendrez ici le retour d'Ali.»

Ce dernier s'étant mis en route, le juge dit peu de temps après : “Où donc Ali peut-il s'arrêter si longtemps ? Ouvrez un peu la fenêtre, Hassan, et voyez s'il ne revient pas encore.»

— “Seigneur, reprit Hassan, il ne peut revenir de si tôt, car l'arbre est à plus d'une lieue d'ici.»

— “ Homme impie et trompeur! s'écria le Cadi, ne voulais-tu pas jurer que tu avais aussi peu de connaissance de l'arbre que de la bague? Je vois maintenant que tu en sais autant sur le compte du joyau que sur celui du chêne.”

Là-dessus, Hassan fut contraint de rendre la bague, et fut puni près de l'arbre en question.

XIV. LE TRÉSOR. — Ο ΘΗΣΑΥΡΟΣ.

Dans un pays fort éloigné parurent un jour devant certain juge deux paysans, dont l'un s'exprimait ainsi : “ J'ai acheté un champ de mon voisin que vous voyez ici. En le retournant, j'y ai trouvé un trésor que ma conscience ne me permet pas de le garder; car je n'ai acheté que le terrain, et je n'ai aucun droit sur le trésor.”

“ Ma conscience, dit l'autre, me défend également d'accepter cet or et cet argent, car ce n'est pas moi qui l'ai enfoui, et par conséquent

il ne m'appartient nullement. En outre, j'ai vendu le terrain à mon voisin, avec tout ce qu'il renfermait, et je ne m'y suis réservé aucun droit. Ainsi donc, sage magistrat, c'est à vous de décider à qui appartient le trésor.»

“ On m'a dit, répondit le juge, que le fils de l'un et la fille de l'autre devraient se marier; ainsi vous n'avez qu'à donner le trésor aux deux jeunes gens, afin qu'il serve à les établir.»

Les deux honnêtes paysans promirent de suivre son avis, et retournèrent chez eux pleins de joie.

Un étranger qui était présent à ce jugement, en témoigna la plus grande surprise. “ La chose, dit-il, se serait passée tout autrement dans ma patrie. L'acquéreur n'aurait eu garde de donner une obole à l'autre; et, pour cette raison, il aurait tenu secrète la découverte du trésor. Si cela ne lui eût pas réussi, le vendeur l'aurait traduit en justice, et aurait revendiqué le trésor. Là-dessus se serait élevé un procès, qui aurait peut-être plus coûté que la valeur du trésor même.

Ces mots étonnèrent extrêmement le juge. “ Le soleil luit-il aussi dans votre pays? dit-il à l'étranger. ” — “ Assurément, reprit celui-ci. ” — “ Et la pluie, demanda encore le juge, y tombe-t-elle aussi? — Oui! — Voilà qui est bien singulier; mais trouve-t-on chez-vous des vaches et des brebis? ” — “ Il y en a une très grande quantité ” répondit l'étranger.

“ Eh bien! s'écria le juge, c'est sans doute pour ces innocents animaux que le bon Dieu fait luire le soleil et tomber la pluie; car vous autres, vous ne le méritez assurément pas.

XV. LE CHEVAL VOLÉ. — Ο ΚΛΑΠΕΙΣ ΙΠΠΟΣ.

Le plus beau cheval d'un paysan fut volé une nuit dans son écurie. Il se rendit à un marché aux chevaux, qui se tenait à quinze lieues de là, dans l'intention d'en acheter un autre.

Il fut bien étonné d'y reconnaître sa bête

parmi celles qui étaient exposées en vente. Il la saisit par la bride, en s'écriant: « Le cheval m'appartient; il y a trois jours qu'on me l'a enlevé. »

— Vous vous trompez, mon cher ami, dit fort poliment celui qui voulait vendre l'animal. Il y a plus d'un an que j'ai ce cheval; ce n'est pas le vôtre; mais il se peut qu'il ait quelque ressemblance avec lui.»

Le paysan mit vite ses deux mains sur les yeux du cheval, en s'écriant: « Eh bien, si l'animal vous appartient depuis si longtemps, dites-moi donc de quel œil il est borgne? »

L'autre qui était vraiment le voleur du cheval, mais qui ne l'avait pas examiné en détail, resta tout interdit. Cependant, comme il devait dire quelque chose, il répondit au hasard: « C'est de l'œil gauche.»

— « Vous n'y êtes pas, dit le paysan, l'animal n'est pas borgne de l'œil gauche.» — « Ah s'écria le frippon, je me suis simplement mépris en parlant: c'est de l'œil droit qu'il ne voit pas. »

Alors le paysan découvrit les yeux du cheval, en disant: « Il est évident maintenant que tu n'es qu'un frippon et un menteur. Regardez, vous autres, le cheval n'est nullement aveugle. J'ai fait ces questions seulement pour mettre le vol au jour. »

Tous les assistants se prirent à rire et à battre les mains, en s'écriant: «Attrapé! Attrapé!»

Le voleur, obligé de rendre le cheval, fut emprisonné, et subit la punition qu'il avait méritée.

XVI. VOYAGE IMAGINAIRE DANS L'ILE DES PLAISIRS.

ΦΑΝΤΑΣΙΩΔΕΣ ΤΑΞΕΙΔΙΟΝ ΕΝ ΤΗ, ΝΗΣΩ,
ΤΩΝ ΗΔΟΝΩΝ.

Nous aperçumes de loin une île de sucre avec des montagnes de compote, des rochers de sucre candi et de caramel, et des rivières de sirop qui coulaient dans la campagne. Les habitants, qui

étaient fort friands, léchaient tous les chemins, et suçaient leurs doigts après les avoir trempés dans les fleuves. Il y avait aussi des forêts de reglisse, et de grands arbres d'où tombaient des gauffres, que le vent emportait dans la bouche des voyageurs, si peu qu'elle fut ouvert.

A peine fûmes-nous arrivés dans cette île, que nous trouvâmes sur le rivage des marchands qui vendaient de l'appetit; car on en manquait souvent parmi tant de douceurs. Il y avait aussi d'autres gens qui vendait le sommeil. Le prix en était réglé tant par heure, mais il y avait des sommeils plus chers les uns que les autres, à proportion des songes qu'on voulait avoir. Les plus beaux songes étaient fort chers; j'en demandai des plus agréables pour mon argent, et comme j'étais las, j'allai d'abord me coucher. Mais à peine fus-je dans mon lit, que j'entendis un grand bruit; j'eus peur et je demandai du secours. On me dit que c'était la terre qui s'entr'ouvrait. Je crus être perdu; on me rassura, en me disant qu'elle s'entr'ouvrait ainsi toutes les nuits à une

certaine heure, pour vomir avec grand effort des ruisseaux bouillants de chocolat et des liqueurs glacées de toutes les façons. Je me levai à la hâte pour en prendre; elles étaient délicieuses. Mais, le jour suivant, j'eus une indigestion, et, fatigué de tant de festins et d'amusements, je conclus que les plaisirs des sens, quelque variés, quelque faciles qu'ils soient, avilissent et ne rendent point heureux.

Je m'éloignai donc de ces contrées, en apparence si délicieuses; et, de retour chez-moi, je trouvai dans une vie sobre, dans un travail modéré, dans des mœurs pures, dans la pratique de la vertu, le bonheur et la santé que n'avaient pu me procurer la continuité de la bonne chère et la variété des plaisirs.

ΡΟΪΣΙΕ. — ΠΟΙΗΣΙΣ.

1. — Un enfant à son ange gardien.

Veillez sur moi quand je m'éveille,
Bon ange, puisque Dieu l'a dit ;
Et chaque nuit, quand je sommeille,
Penchez-vous sur mon petit lit.
Ayez pitié de ma faiblesse :
A mes côtés marchez sans cesse,
Parlez-moi le long du chemin ;
Et pendant que je vous écoute,
De peur que je ne tombe en route,
Bon ange, donnez-moi la main.

M^{me} TASTU.

2. — **Quatrains moraux.**

I

Notre vie est si courte ! il la faut employer ;
Instruisez-vous, enfants, dès l'âge le plus tendre ;
Vous serez malheureux si vous cessez d'apprendre ;
Et c'est un jour perdu qu'un jour sans travailler.

II

Le travail, joint à la gaîté,
Souffre et surmonte toutes choses :
La nonchalante oisiveté
Se blesse sur un lit de roses.

III

Pour s'instruire de son devoir
Il est toujours temps de s'y prendre ;
On rougit de ne pas savoir ;
Jamais on ne rougit d'apprendre.

IV

Ne dites jamais : A demain,
Pour adoucir une blessure ;
Donnez aux pauvres du chemin,
Donnez sans compter : Dieu mesure.

3. — L'Amitié.

Sur terre toute chose
A sa part de soleil ;
Toute épine a sa rose,
Toute nuit son reveil.

Pour le pré, Dieu fit l'herbe ;
Pour le champ, la moisson ;
Pour l'air, l'aigle superbe ;
Pour le nid, le buisson.

Tout arbre a sa verdure ;
Toute abeille, son miel ;
Toute onde, son murmure ;
Toute tombe, son ciel.

Dans ce monde, où tout penche
Vers un centre meilleur,
La fleur est pour la branche
Et l'ami pour le cœur.

EUGÈNE DE LOULAY.

4. — La Fumée et la Flamme.

La Fumée à la Flamme adressait ce discours :
« Ma mère par quelle aventure,
Tenant l'être de vous, suis-je toujours obscure,
Tandis que vous brillez toujours ? »
— « Cette aventure n'est pas neuve,
Ma fille, et vous êtes la preuve,
Lui dit la Flamme, qu'ici-bas,
On ne brille en effet que de son propre lustre.
Aux enfants il ne suffit pas
D'être sorti d'un père illustre. »

LE BON GÉNIE.

5. — Le Pinson et la Pie.

« Apprends-moi donc une chanson,
Demandait la bavarde pie
A l'agréable et gai pinson,
Qui chantait au printemps sur l'épine fleurie.
— Allez, vous vous moquez, ma mie;

A gens de votre espèce, ah ! je gagerais ubie
Que jamais on n'apprendra rien,
— Eh quoi ! la raison, je te prie ?
— Mais c'est que pour s'instruire et savoir bien
chanter,
Il faudrait savoir écouter,
Et babillard n'écouta de sa vie.»

M^{me} DE LA FÉRANDIÈRE.

G. La Mère et l'Enfant.

LA MÈRE

Enfant, regarde au ciel, là fut porté ton frère
Par les anges qui me l'ont pris,
Parce qu'il n'a jamais fait de peine à sa mère.

L'ENFANT

Pour que l'ange, maman, ne vienne sur la terre
M'enlever de tes bras chéris,
Dis-moi comment on fait de la peine à sa mère.

LÉON MAGUIER.

7. La Mère et ses deux fils.

Écoutez un mot, mes amis,
Qui me paraît beau de tendresse.
D'une mère entre ses deux fils,
L'un de huit ans, l'autre de dix,
Les soins se partageaient sans cesse.
A leur tour ces objets chéris,
A celle qui les intéresse
Rendaient caresse pour caresse.
"Maman, lui dit un jour l'ainé,
Vous m'avez sûrement donné
Des preuves d'un amour extrême;
Malgré tout votre attachement,
Vous ne pouvez pas cependant
M'aimer autant que je vous aime.
— Quoi! mon fils, de mes sentiments
Méconnais-tu le caractère?
— Non, mais vous avez deux enfants,
Moi, je n'ai qu'une mère."

PH. DE LA MADELEINE.

8. Une parole de Socrate.

Socrate un jour faisant bâtir
Chacun censurait son ouvrage :
L'un trouvait les dedans, pour ne lui point mentir,
Indignes d'un tel personnage ;
L'autre blâmait la face, et tous étaient d'avis
Que les appartements en étaient trop petits
Quelle maison pour lui ! l'on y tournait à peine.
"Plût au ciel que de vrais amis
Telle qu'elle est, dit-il, elle pût être pleine ! „
Le bon Socrate avoit raison
De trouver pour ceux-là trop grande sa maison.
Chacun se dit ami ; mais fou qui s'y repose :
Rien n'est plus commun que ce nom,
Rien n'est plus rare que la chose.

LA FONTAINE.

9. Le rossignol et le prince.

Un jeune prince, avec son gouverneur,
Se promenait dans un bocage
Et s'ennuyait suivant l'usage :
C'est le profit de la grandeur.
Un rossignol chantait sous le feuillage :
Le prince l'aperçoit et le trouve charmant,
Et, comme il était prince, il veut dans le moment
L'attraper et le mettre en cage.
Mais pour le prendre il fait du bruit

Et l'oiseau fuit.

“Pourquoi donc, dit alors Son Altesse en colère,

Le plus aimable des oiseaux
Se tient-il dans le bois, farouche et solitaire,
Tandis que mon palais est rempli de moineaux ?
—C'est, lui dit le mentor, afin de vous instruire
De ce qu'un jour vous devez éprouver :

Les sots savent tous se produire ;
Le mérite se cache, il faut l'aller trouver.

10. L'Enfant.

Il est si bon l'enfant, avec son doux sourire,
Sa douce bonne foi, sa voix qui veut tout dire,
Ses pleurs vite apaisés,
Laisant errer sa vue étonnée et ravie,
Offrant de toutes parts, sa jeune âme à la vie
Et sa bouche aux baisers!
Seigneur, préservez-moi, préservez ceux que j'aime
Frères, parents, amis et mes ennemis même.
Dans le mal triomphants,
De jamais voir, Seigneur, l'été sans fleurs nouvelles,
La cage sans oiseaux, la ruche sans abeilles,
La maison sans enfants.

V. Hugo.

FIN.

